叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 理查德·f·伯顿的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 理查德·f·伯顿的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 理查德·f·伯顿的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 理查德·f·伯顿的古腾堡计(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·F·伯顿的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/4页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
RICHARD **F** **.** **BURTON**
理查德 F . 伯顿

理查德·F·伯顿

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑːl][wʌn]
**#** **ARABIAN** **NIGHTS** **,** **VOL** **1**
阿拉伯 夜晚 , 卷 1

《一千零一夜》第一卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑːl][ˌtuː'tuː]
**#** **ARABIAN** **NIGHTS** **,** **VOL** **2**
阿拉伯 夜晚 , 卷 2

《一千零一夜》第二卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑːl][θriː]
**#** **ARABIAN** **NIGHTS** **,** **VOL** **3**
阿拉伯 夜晚 , 卷 3

《一千零一夜》第三卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑ:l][fɔ:r]
 # # ARABIAN NIGHTS , VOL 4
阿拉伯 夜晚 , 卷 4

《一千零一夜》第四卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑ:l][faɪv]
 # # ARABIAN NIGHTS , VOL 5
阿拉伯 夜晚 , 卷 5

《一千零一夜》第五卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑ:l][sɪks]
 # # ARABIAN NIGHTS , VOL 6
阿拉伯 夜晚 , 卷 6

《一千零一夜》第六卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑ:l]['sɛvən]
 # # ARABIAN NIGHTS , VOL 7
阿拉伯 夜晚 , 卷 7

《一千零一夜》第七卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑ:l][eɪt]
 # # ARABIAN NIGHTS , VOL 8
阿拉伯 夜晚 , 卷 8

《一千零一夜》第八卷

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑ:l][naɪn]
 # # ARABIAN NIGHTS , VOL 9
阿拉伯 夜晚 , 卷 9

《一千零一夜》第九卷

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] , ['vɑ:l][wʌn]
 # # SUPPLEMENTAL NIGHTS , VOL 1
补充 夜晚 , 卷 1

补充之夜，第一卷

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] , ['vɑ:l][ˌtu:'tu:]
 # # SUPPLEMENTAL NIGHTS , VOL 2
补充 夜晚 , 卷 2

补充之夜，第二卷

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] , ['vɑ:l][θri:]
 # # SUPPLEMENTAL NIGHTS , VOL 3
补充 夜晚 , 卷 3

补充之夜，第 3 卷

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] , ['vɑ:l][fɔ:r]
 # # SUPPLEMENTAL NIGHTS , VOL 4
补充 夜晚 , 卷 4

补充之夜，第 4 卷

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] , ['vɑ:l][faɪv]
 # # SUPPLEMENTAL NIGHTS , VOL 5
补充 夜晚 , 卷 5

补充之夜，第 5 卷

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] , ['vɑ:l][sɪks]
 # # SUPPLEMENTAL NIGHTS , VOL 6
补充 夜晚 , 卷 6

补充之夜，第 6 卷

[gə'rɪlə] [lænd] - - ['kætəˌrækts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] V1
 # # GORILLA LAND - - CATARACTS OF THE CONGO V1
大猩猩 土地 - - 白内障 的 这 刚果 V1

猩猩之地——刚果瀑布 V1

#	#	[gə'rɪlə]	[lænd]	-	-	['kætəˌrækts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːŋgoʊ]	V2
#	**#**	**GORILLA**	**LAND**	**-**	**-**	**CATARACTS**	**OF**	**THE**	**CONGO**	**V2**
#	#	大猩猩	土地	-	-	白内障	的	这	刚果	V2

猩猩之地——刚果瀑布 V2

#	#	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	['midiən]	,	['vɑːl]	.	[wʌn]
#	**#**	**THE**	**LAND**	**OF**	**MIDIAN**	**,**	**VOL**	**.**	**1**
#	#	这	土地	的	米甸	,	卷	.	1

米甸之地，第一卷

#	#	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	['midiən]	,	['vɑːl]	.	[ˌtuː'tuː]
#	**#**	**THE**	**LAND**	**OF**	**MIDIAN**	**,**	**VOL**	**.**	**2**
#	#	这	土地	的	米甸	,	卷	.	2

米甸之地，第二卷

#	#	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	['hædʒi]	[æb'duː]	[el]	-	['jɛzdi]
#	**#**	**THE**	**KASIDAH**	**OF**	**HAJI**	**ABDU**	**EL**	**-**	**YEZDI**
#	#	这	-	的	哈吉	阿卜杜	EL	-	叶兹迪

哈吉·阿卜杜·耶兹迪的卡西达

#	#	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[goʊld]	[koʊst]	[fɔːr; fər]	[goʊld]	,	['vɑːl]	[wʌn]
#	**#**	**TO**	**THE**	**GOLD**	**COAST**	**FOR**	**GOLD**	**,**	**VOL**	**1**
#	#	到	这	金子	海岸	为了	金子	,	卷	1

黄金海岸淘金记，第一卷

#	#	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[goʊld]	[koʊst]	[fɔːr; fər]	[goʊld]	,	['vɑːl]	[ˌtuː'tuː]
#	**#**	**TO**	**THE**	**GOLD**	**COAST**	**FOR**	**GOLD**	**,**	**VOL**	**2**
#	#	到	这	金子	海岸	为了	金子	,	卷	2

黄金海岸淘金记，第二卷

#	#	['vɪkrəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væmpaɪər]
#	**#**	**VIKRAM**	**AND**	**THE**	**VAMPIRE**
#	#	维克拉姆	和	这	吸血鬼

维克拉姆与吸血鬼

#	#	['vɪkrəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væmpaɪər]	,	['ɪ'lʌst]	.
#	**#**	**VIKRAM**	**AND**	**THE**	**VAMPIRE**	**,**	**Illust**	**.**
#	#	维克拉姆	和	这	吸血鬼	,	插图	.

维克拉姆与吸血鬼，插图。

#	#	[ðə; ði]	['kaːmə]	['suːtrə]	[ʌv; əv]	[ˌvɑːtsjɑː'jɑːnə]
#	**#**	**THE**	**KAMA**	**SUTRA**	**OF**	**VATSYAYANA**
#	#	这	卡玛	佛经	的	伐蹉衍那

##《Vatsyayana 的爱经》

['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ɑːl]	-	[mə'diːnə]	[ænd; ənd]	[mɛkə]	,	V1
PILGRIMAGE	**TO**	**AL**	**-**	**MADINAH**	**AND**	**MECCAH**	**,**	**V1**
朝圣	到	AL	-	麦地那	和	麦加	,	V1

麦地那和麦加朝圣之旅，第一卷

['pɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ɑːl]	-	[mə'diːnə]	[ænd; ənd]	[mɛkə]	,	V2
PILGRIMAGE	**TO**	**AL**	**-**	**MADINAH**	**AND**	**MECCAH**	**,**	**V2**
朝圣	到	AL	-	麦地那	和	麦加	,	V2

麦地那和麦加朝圣之旅，第二卷

[fɜːrst]	['futsteps]	[ɪn]	[iːst]	['æfrɪkə]
FIRST	**FOOTSTEPS**	**IN**	**EAST**	**AFRICA**
第一的	脚步声	在	东方	非洲

在东非迈出的第一步

[teiblz]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	['vɑːljəmz]
TABLES	**OF**	**CONTENTS**	**OF**	**VOLUMES**
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

[ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [entə'teɪnmənts] .
A PLAIN AND LITERAL TRANSLATION OF THE ARABIAN NIGHTS ENTERTAINMENTS .
一个 清楚的 和 文字 翻译 的 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 .

《一千零一夜》娱乐故事的直译。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪk'splænətɔːri] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
With Introduction Explanatory Notes On The Manners And Customs
和 介绍 解释性 笔记 在 这 礼仪 和 海关

附导言及风俗习惯说明

[ʌv; əv]['mɑːzləm][men][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]
Of Moslem Men And A Terminal Essay Upon The History Of The Nights
的 穆斯林 男人 和 一个 终端 散文 之上 这 历史 的 这 夜晚

穆斯林男子与《一夜》历史终论

['vɑːljəm] [aɪ] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm]
CONTENTS OF THE FIRST VOLUME
内容 的 这 第一的 体积

第一卷内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
INTRODUCTION 1
介绍 1

引言 1

['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʃə'riːˌɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌtuː'tuː]
STORY OF KING SHAHRYAR AND HIS BROTHER 2
故事 的 国王 沙赫里亚尔 和 他的 兄弟 2

沙赫里亚尔国王和他的兄弟的故事 2

[ə; eɪ] . [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] -
a . Tale of the Bull and the Ass 16
一个 . 故事 的 这 公牛 和 这 屁股 -

a. 公牛与驴的故事 16

([leɪn] , ['vɑːl] .
(Lane , vol .
(车道 , 卷 .

(Lane，卷。

[aɪ] . , [wʌn] - - .) [wʌn] .
I . , 1 - 16 .) 1 .
我 . , 1 - - .) 1 .

I.，1-16.)1.

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪ'ni] -
TALE **OF** **THE** **TRADER** **AND** **THE** **JINNI** **24**
故事 的 这 商 和 这 精灵 -

商人和精灵的故事 24

([tʃæpt] . [aɪ] . ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪ'ni] : [pi:] . - .)
(Chapt . I . Story of the Merchant and the Jinnee : p . 43 .)
(章节 . 我 . 故事 的 这 商人 和 这 金妮 : p . - .)

（第一章 商人和精灵的故事：第 43 页。）

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði][fɜ:rst] - ['stɔ:ri] -
The First Shaykh's Story 27
这 第一的 - 故事 -

第一位谢赫的故事 27

(['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] : [pi:] . - .)
(Story of the First Sheykh and the Gazelle : p . 48 .)
(故事 的 这 第一的 谢赫 和 这 羚羊 : p . - .)

（第一任谢赫与瞪羚的故事：第48页。）

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔ:ri] -
The Second Shaykh's Story 32
这 第二 - 故事 -

第二位谢赫的故事 32

(['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [blæk] [haʊndz] :
(Story of the Second Sheykh and the two Black Hounds :
(故事 的 这 第二 谢赫 和 这 二 黑色的 猎犬 :

（第二位谢赫和两只黑猎犬的故事：

[pi:] . - .)
p . 52 .)
p . - .)

第52页。）

[si:] .
c .
c .

c.

[ðə; ði] [θɜ:rd] - ['stɔ:ri] -
The Third Shaykh's Story 36
这 第三 - 故事 -

第三位谢赫的故事 36

(['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] : [pi:] . - .) [ˌtu:'tu:] .
(Story of the Third Sheykh and the Mule : p . 56 .) 2 .
(故事 的 这 第三 谢赫 和 这 骡子 : p . - .) 2 .

（第三位谢赫和骡子的故事：第 56 页。）2.

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪ'ni] -
THE FISHERMAN AND THE JINNI 38
这 渔夫 和 这 精灵 -

渔夫与精灵 38

([tʃæpt] . [iː] .
(Chapt . II .
(章节 . 二 .

（第二章）

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] : [piː] . - .)
Story of the Fisherman : p . 78 .)
故事 的 这 渔夫 : p . - .)

渔夫的故事：第 78 页。）

[ə; eɪ] . [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wə'zɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [dʌbən] -
a . Tale of the Wazir and the Sage Duban 45
一个 . 故事 的 这 瓦齐尔 和 这 圣人 杜班 -

a. 维齐尔与贤者杜班的故事 45

(['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪdʒ] - : [piː] . - .)
(Story of King Yoonan and the Sage Dooban : p . 84 .)
(故事 的 国王 - 和 这 圣人 - : p . - .)

（允安王与斗盘圣人的故事：第84页。）

['eˌbi] .
ab .
ab .

ab。

['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [sɪndəbæd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fælkən] -
Story of King Sindibad and his Falcon 50
故事 的 国王 辛迪巴德 和 他的 鹘 -

辛迪巴德国王和他的猎鹰的故事 50

[ˌeɪ 'siː] .
ac .
空调 .

交流电。

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] -
Tale of the Husband and the Parrot 52
故事 的 这 丈夫 和 这 鹦鹉 -

丈夫与鹦鹉的故事 52

(['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] : [piː] . - .)
(Story of the Husband and the Parrot : p . 89 .)
(故事 的 这 丈夫 和 这 鹦鹉 : p . - .)

（《丈夫与鹦鹉的故事》：第 89 页。）

[æd] .
ad .
广告 .

广告。

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] -
Tale of the Prince and the Ogress 54
故事 的 这 王子 和 这 食人魔 -

王子与女妖的故事 54

(['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] - : [piː] . - .)
(Story of the Envious Wezeer and the Prince and the Ghoolah : p . 91 .)
(故事 的 这 羡慕 韦泽尔 和 这 王子 和 这 - : p . - .)

（《嫉妒的维泽尔、王子和古拉的故事》：第 91 页。）

[biː] . [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛnsɔɝsɛld] [prɪns] -
b . Tale of the Ensorcelled Prince 69
b . 故事 的 这 被施了魔法的 王子 -

b. 被施了魔法的王子的故事 69

(['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['aɪləndz] : [piː] . - .)
(Story of the Young King of the Black Islands : p . 106 .)
(故事 的 这 年轻的 国王 的 这 黑色的 岛屿 : p . - .)

（《黑岛少年国王的故事》：第106页。）

xxvi3 .
xxvi3 .
xxvi3 .

xxvi3.

[ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bægdæd] -
THE PORTER AND THE THREE LADIES OF BAGHDAD 82
这 搬运工 和 这 三 女士们 的 巴格达 -

搬运工和巴格达的三位女士 82

([tʃæpt] .
(Chapt .
(章节 .

（第 1 章）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['bægdæd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɔɪəl]
Story of the Porter and the Ladies of Baghdad , and of the three Royal
故事 的 这 搬运工 和 这 女士们 的 巴格达 , 和 的 这 三 皇家
['mɛndɪkənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
Mendicants , etc . :
乞丐 , ETC . :

《门房与巴格达女士们的故事》和《三位皇家托钵僧的故事》等等：

[piː] . - .)
p . 136 .)
p . - .)

第136页。）

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði][fɜːrst] - [teɪl] -
The First Kalandar's Tale 104
这 第一的 - 故事 -

第一任卡兰达尔的故事 104

(['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['rɔɪəl] ['mendɪkənt] : [piː] . - .)
(Story of the First Royal Mendicant : p . 150 .)
(故事 的 这 第一的 皇家 乞丐 : p . - .)

（第一位皇家托钵僧的故事：第150页。）

[biː] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] ['sekənd] - [teɪl] -
The Second Kalandar's Tale 113
这 第二 - 故事 -

第二个卡兰达尔的故事 113

(['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] ['mendɪkənt] : [pi:] . - .)
(Story of the Second Royal Mendicant : p . 157 .)
(故事 的 这 第二 皇家 乞丐 : p . - .)

（第二位皇家托钵僧的故事：第157页。）

[ˌbi: 'eɪ] .
ba .
ba .

ba。

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enviə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envid] -
Tale of the Envier and the Envied 123
故事 的 这 羡慕者 和 这 令人羡慕 -

嫉妒者与被嫉妒者的故事 123

(['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enviə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['envid] : [pi:] . - .)
(Story of the Envier and the Envied : p . 166 .)
(故事 的 这 羡慕者 和 这 令人羡慕 : p . - .)

（嫉妒者和被嫉妒者的故事：第166页。）

[si:] .
c .
c .

c.

[ðə; ði] [θɜ:rd] - [teɪl] -
The Third Kalandar's Tale 139
这 第三 - 故事 -

第三位卡兰达尔的故事 139

(['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['rɔɪəl] ['mendɪkənt] : [pi:] . - .)
(Story of the Third Royal Mendicant : p . 178 .)
(故事 的 这 第三 皇家 乞丐 : p . - .)

（第三位皇家托钵僧的故事：第178页。）

[di:] . [ðə; ði] ['eldɪst] ['leɪdi:z] [teɪl] -
d . The Eldest Lady's Tale 162
d . 这 长子 女士的 故事 -

d. 大小姐的故事 162

[i:] . [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] -
e . Tale of the Portress 173
e . 故事 的 这 门房 -

e. 女搬运工的故事 173

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [θri:] ['leɪdiz] - .
Conclusion of the Story of the Porter and Three Ladies 1844 .
结论 的 这 故事 的 这 搬运工 和 三 女士们 - .

《门房与三位女士的故事》完结篇 1844年。

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['æplz] -
TALE OF THE THREE APPLES 186
故事 的 这 三 苹果 -

三颗苹果的故事 186

([tʃæpt] .
(Chapt .
(章节 .

（第 1 章）

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['æplz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
Story of the Three Apples , etc . :
故事 的 这 三 苹果 , ETC . :

《三个苹果的故事》等等:

[piː] . - .) [faɪv] .
p . 250 .) 5 .
p . - .) 5 .

第 250 页。）5.

[teɪl] [ʌv; əv] ['nʊr] [ɑːl] - [dɪn] ['æli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['bædər] [ɑːl] - [dɪn] [ˌhɑː'sɑːn] -
TALE OF NUR AL - DIN ALI AND HIS SON BADR AL - DIN HASAN 195
故事 的 护理学 AL - DIN 阿里 和 他的 儿子 巴德尔 AL - DIN 哈桑 -

努尔丁阿里和他的儿子巴德尔丁哈桑的故事 195

(['stɔːri] [ʌv; əv] [nʊr] [ed] - ['diːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʃem] [ed] - ['diːn] [ænd; ənd]
(Story of Noor ed - Deen and his Son , and of Shems ed - Deen and
(故事 的 努尔 编辑 - 迪恩 和 他的 儿子 , 和 的 谢姆斯 编辑 - 迪恩 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] : [piː] . - .) [sɪks] .
his Daughter : p . 253 .) 6 .
他的 女儿 : p . - .) 6 .

（努尔·丁和他的儿子，以及谢姆斯·丁和他的女儿的故事：第 253 页。）6.

[ðə; ði] - [teɪl] -
THE HUNCHBACK'S TALE 255
这 - 故事 -

驼背人的故事 255

([tʃæpt] .
(Chapt .
(章节 .

（第 1 章）

[viː] . ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmpbæk] :
V . Story of the Humpback :
V . 故事 的 这 座头鲸 :

五、座头鲸的故事:

[piː] . - .)
p . 238 .)
p . - .)

第238页。）

[ə; eɪ] . [ðə; ði] ['næzərin] ['broʊkɚz] ['stɔːri] -
a . The Nazarene Broker's Story 262
一个 . 这 拿撒勒人 经纪人 故事 -

a. 拿撒勒掮客的故事 262

(['stɔːri] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['broʊkər] : [piː] . - .)
(Story told by the Christian Broker : p . 334 .)
(故事 讲述 经过 这 基督教 经纪人 : p . - .)

（基督教掮客讲述的故事：第334页。）

[biː] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] ['riːvz] [teɪl] -
The Reeve's Tale 278
这 里夫的 故事 -

里夫的故事 278

(['stɔ:ri] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['stu:ərd] : [pi:] . - .)
(Story told by the Sultan's Steward : p . 348 .)
(故事 讲述 经过 这 苏丹的 管家 : p . - .)

（苏丹管家讲述的故事：第348页。）

[si:] . [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['dɑ:ktər] -
c . Tale of the Jewish Doctor 288
c . 故事 的 这 犹太人 医生 -

c. 犹太医生的故事 288

(['stɔ:ri] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] : [pi:] . - .)
(Story told by the Jewish Physician : p . 359 .)
(故事 讲述 经过 这 犹太人 医生 : p . - .)

（犹太医生讲述的故事：第359页。）

[di:] . [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlər] -
d . Tale of the Tailor 300
d . 故事 的 这 裁缝 -

d. 裁缝的故事 300

(['stɔ:ri] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪlər] : [pi:] . - .)
(Story told by the Tailor : p . 368 .)
(故事 讲述 经过 这 裁缝 : p . - .)

（裁缝讲述的故事：第368页。）

[i:] . [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪm'self] -
e . The Barber's Tale of Himself 317
e . 这 理发师 故事 的 他本人 -

e. 理发师自述 317

([ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪm'self] : [pi:] . - .)
(The Barber's Story of Himself : p . 383 .)
(这 理发师 故事 的 他本人 : p . - .)

（理发师自述：第383页。）

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] [ˌi 'e] .
xxvii ea .
xxvii ea .

xxvii ea。

[ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['brʌðər] -
The Barber's Tale of his First Brother 319
这 理发师 故事 的 他的 第一的 兄弟 -

理发师讲述他大哥的故事 319

([ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['brʌðər] : [pi:] . - .)
(The Barber's Story of His First Brother : p . 385 .)
(这 理发师 故事 的 他的 第一的 兄弟 : p . - .)

（理发师讲述他大哥的故事：第385页。）

[eb] .
eb .
eb .

eb。

[ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðər] -
The Barber's Tale of his Second Brother 324
这 理发师 故事 的 他的 第二 兄弟 -

理发师讲述他二哥的故事 324

([ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðər] : [pi:] . - .)
(The Barber's Story of His Second Brother : p . 389 .)
(这 理发师 故事 的 他的 第二 兄弟 : p . - .)

（理发师讲述他二哥的故事：第389页。）

[ek] .
ec .
ec .

ec。

[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['brʌðər] -
The **Barber's** **Tale** **of** **his** **Third** **Brother** **328**
这 理发师 故事 的 他的 第三 兄弟 -

理发师讲述他三弟的故事 328

([ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['brʌðər] : [piː] . -)
(The Barber's Story of His Third Brother : p . 392)
(这 理发师 故事 的 他的 第三 兄弟 : p . -)

（理发师讲述他三弟的故事：第392页）

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['brʌðər] -
The **Barber's** **Tale** **of** **his** **Fourth** **Brother** **331**
这 理发师 故事 的 他的 第四 兄弟 -

理发师讲述他第四个兄弟的故事 331

([ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['brʌðər] : [piː] . - .)
(The Barber's Story of His Fourth Brother : p . 396 .)
(这 理发师 故事 的 他的 第四 兄弟 : p . - .)

（《理发师讲述他的第四个兄弟的故事》：第396页。）

[iː] .
ee .
ee .

ee。

[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['brʌðər] -
The **Barber's** **Tale** **of** **his** **Fifth** **Brother** **335**
这 理发师 故事 的 他的 第五 兄弟 -

理发师讲述他的第五个兄弟的故事 335

([ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['brʌðər] : [piː] . - .)
(The Barber's Story of His Fifth Brother : p . 400 .)
(这 理发师 故事 的 他的 第五 兄弟 : p . - .)

（《理发师的第五个兄弟的故事》：第 400 页。）

[ˌiː'ɛf] .
ef .
ef .

有效。

[ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['brʌðər] -
The **Barber's** **Tale** **of** **his** **Sixth** **Brother** **343**
这 理发师 故事 的 他的 第六 兄弟 -

理发师讲述他第六个兄弟的故事 343

([ðə; ði] ['bɑːrbɚz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['brʌðər] .)
(The Barber's Story of His Sixth Brother .)
(这 理发师 故事 的 他的 第六 兄弟 .)

（理发师讲述他第六个兄弟的故事。）

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [teɪl] -
The **End** **of** **the** **Tailor's** **Tale** **348**
这 结尾 的 这 裁缝 故事 -

裁缝故事的结尾 348

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

['vɑːljəm] [iː] .
VOLUME II .
体积 二 .

第二卷。

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm]
CONTENTS OF THE SECOND VOLUME
内容 的 这 第二 体积

第二卷内容

PAGE7 .
PAGE7 .
PAGE7 .

第7页。

['nʊr] [ɑːl] - [dɪn] ['æli][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [ɑː'niːs][ɑːl] - [dʒælɪs] . [wʌn]
NUR AL - DIN ALI AND THE DAMSEL ANIS AL - JALIS . 1
护理学 AL - DIN 阿里 和 这 闺女 茴香 AL - 贾利斯 . 1

努尔丁·阿里和少女阿尼斯·贾利斯.1

([leɪn] , [tʃæpt] .
(Lane , Chapt .
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

['stɔːri][ʌv; əv] [nʊr] [ed] - ['diːn] [ænd; ənd] - [el] - - : ['vɑːl] .
Story of Noor ed - Deen and Enees el - Jelees : vol .
故事 的 努尔 编辑 - 迪恩 和 - el - - : 卷 .

Noor ed-Deen 和 Enees el-Jelees 的故事：卷。

[aɪ] . [piː] . - .) [eɪt] .
I . p . 436 .) 8 .
我 . p . - .) 8 .

I. 第 436 页。）8.

[teɪl] [ʌv; əv] [gɑː'nɪm] [bɪn] [aɪ'juːb] , [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] , [ðə; ði] [θrɔːl] [oʊ] - [lʌv] -
TALE OF GHANIM BIN AYYUB , THE DISTRAUGHT , THE THRALL O ' LOVE 45
故事 的 加尼姆 垃圾桶 阿尤布 , 这 心烦意乱 , 这 奴隶 哦 - 爱 -

加尼姆·本·阿尤布的故事，心烦意乱，爱情的奴役 45

([leɪn] , [tʃæpt] .
(Lane , Chapt .
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[gɑ:'nɪm]	[ðə; ðɪ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	-	,	[ðə; ðɪ]	[dɪ'stræktɪd]	[sleɪv]	[ʌv; əv]	[lʌv]	:
Story	**of**	**Ghanim**	**the**	**Son**	**of**	**Eiyoob**	**,**	**the**	**Distracted**	**Slave**	**of**	**Love**	**:**
故事	的	加尼姆	这	儿子	的	-	,	这	愣	奴隶	的	爱	:

加尼姆，艾尤布之子，一个心不在焉的爱情奴隶的故事：

[pi:]	.	-	.	)
p	**.**	**487**	**.**	**)**
p	.	-	.	)

第487页。）

[ə; eɪ]	.	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[fɜ:rst]	['ju:nək]	,	-	-
a	**.**	**Tale**	**of**	**the**	**First**	**Eunuch**	**,**	**Bukhayt**	**49**
一个	.	故事	的	这	第一的	宦官	,	-	-

a.《第一个太监的故事》，布海特 49

[bi:]	.	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['sekənd]	['ju:nək]	,	[kɑfɝ]	-
b	**.**	**Tale**	**of**	**the**	**Second**	**Eunuch**	**,**	**Kafur**	**51**
b	.	故事	的	这	第二	宦官	,	卡富尔	-

b.《第二位太监的故事》，卡富尔 51

(	['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[sleɪv]	-	:
(	**Story**	**of**	**the**	**Slave**	**Kafoor**	**:**
(	故事	的	这	奴隶	-	:

（奴隶卡福尔的故事：

[pi:]	.	-	.	)	[naɪn]	.
p	**.**	**491**	**.**	**)**	**9**	**.**
p	.	-	.	)	9	.

第 491 页。）9.

[teɪl]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	['oʊmɑ:r]	[bɪn]	[ɑ:l]	-	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	-	[ænd; ənd]	[zaʊ]
TALE	**OF**	**KING**	**OMAR**	**BIN**	**AL**	**-**	**NU'UMAN**	**AND**	**HIS**	**SONS**	**SHARRKAN**	**AND**	**ZAU**
故事	的	国王	奥马尔	垃圾桶	AL	-	-	和	他的	儿子们	-	和	扎乌

[ɑ:l]	-	[mə'hæn]	-
AL	**-**	**MAKAN**	**77**
AL	-	吃	-

奥马尔·本·努曼国王及其子沙尔坎和扎乌·马坎的故事 77

[ə; eɪ]	.	[teɪl]	[ʌv; əv]	[tɑ:dʒ]	[ɑ:l]	-	['mju:lʊk]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['prɪnses]	['du:niə]	-
a	**.**	**Tale**	**of**	**Taj**	**al**	**-**	**Muluk**	**and**	**the**	**Princess**	**Dunya**	**283**
一个	.	故事	的	泰姬陵	al	-	穆卢克	和	这	公主	杜尼亚	-

一个。泰姬陵穆鲁克和杜尼亚公主的故事 283

(	[leɪn]	,	[tʃæpt]	.
(	**Lane**	**,**	**Chapt**	**.**
(	车道	,	章节	.

（莱恩，第 1 章）

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

['stɔ:ri]	[ʌv; əv]	[tɑ:dʒ]	[el]	-	-	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['leɪdi]	['du:niə]	:
Story	**of**	**Taj**	**el**	**-**	**Mulook**	**and**	**the**	**Lady**	**Dunya**	**:**
故事	的	泰姬陵	el	-	-	和	这	女士	杜尼亚	:

塔吉·穆卢克和杜尼亚夫人的故事：

[pi:]	.	-	.	)
p	**.**	**523**	**.**	**)**
p	.	-	.	)

第523页。）

[ˌeɪ 'eɪ] .
aa **.**
aa .

aa。

[teɪl] [ʌv; əv][ə'ziːz][ænd; ənd] [ə'ziːzə] -
Tale **of** **Aziz** **and** **Azizah** **298**
故事 的 阿齐兹 和 阿齐扎 -

阿齐兹和阿齐扎的故事 298

([leɪn] , [tʃæpt] .
(Lane , Chapt .
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'ziːz] [ænd; ənd] - : [piː] . - .)
Story **of** **Azeez** **and** **Azeezah** **:** **p** **.** **535** **.** **)**
故事 的 阿齐兹 和 - : p . - .)

阿齐兹和阿齐扎的故事：第535页。）

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE **BOOK** **OF** **THE** **THOUSAND** **NIGHTS** **AND** **A** **NIGHT**
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VOLUME **III** **.**
体积 三、 .

第三卷

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By **Richard** **F** **.** **Burton**
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['vɑːljəm]
CONTENTS **OF** **THE** **THIRD** **VOLUME**
内容 的 这 第三 体积

第三卷内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊmɑːr] [bɪn] [ɑːl] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
CONTINUATION **OF** **THE** **TALE** **OF** **KING** **OMAR** **BIN** **AL** **-** **NU'UMAN** **AND** **HIS** **SONS**
续篇 的 这 故事 的 国王 奥马尔 垃圾桶 AL - - 和 他的 儿子们
- [ænd; ənd] [zaʊ] [ɑːl] - [mə'hæn] .
SHARRKAN **AND** **ZAU** **AL** **-** **MAKAN** **.**
- 和 扎乌 AL - 吃 .

奥马尔·本·努曼国王和他的儿子沙尔坎和扎乌·马坎的故事续篇。

[ˌeɪ 'eɪ] .
aa **.**
aa .

aa。

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][əˈziːz][ænd; ənd] [əˈziːzə] [wʌn]

Continuation	of	the	Tale	of	Aziz	and	Azizah	1
续篇	的	这	故事	的	阿齐兹	和	阿齐扎	1

阿齐兹和阿齐扎的故事（续）

['eˌbi] .

ab	.
ab	.

ab。

[kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['oʊmɑːr] [bɪn] [ɑːl] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

Conclusion	of	the	Tale	of	King	Omar	bin	al	-	Nu'uman	and	his	Sons
结论	的	这	故事	的	国王	奥马尔	垃圾桶	al	-	-	和	他的	儿子们

- [ænd; ənd][zaʊ][ɑːl] - [məˈhæn] -

Sharrkan	and	Zau	al	-	Makan	48
-	和	扎乌	al	-	吃	-

《奥马尔·本·努曼国王及其子沙尔坎和扎乌·马坎的故事》的结尾 48

[biː] . [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæˈʃiːʃˌhæʃiːʃ] - ['iːtər] -

b	.	Tale	of	the	Hashish	-	Eater	91
b	.	故事	的	这	大麻	-	食客	-

b. 食大麻者的故事 91

[siː] . [teɪl] [ʌv; əv] [hæˈmɑːd] [ðə; ði][bæˈdɑː.wi] - .

c	.	Tale	of	Hammad	the	Badawi	1041	.
c	.	故事	的	哈马德	这	巴达维	-	.

c. 巴达维·哈马德的故事 1041。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] -

THE	BIRDS	AND	BEASTS	AND	THE	CARPENTER	114
这	鸟类	和	野兽	和	这	木匠	-

鸟兽与木匠 114

([leɪn] , [iː] . - - - .

(	Lane	,	II	.	52	-	59	.
(	车道	,	二	.	-	-	-	.

（Lane，II. 52-59。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] ['piːhen] , [ðə; ði] [dʌk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] , [ðə; ði] [æs] ,

The	Fable	of	the	Peacock	and	Peahen	,	the	Duck	,	the	Young	Lion	,	the	Ass	,
这	寓言	的	这	孔雀	和	孔雀	,	这	鸭子	,	这	年轻的	狮子	,	这	屁股	,

孔雀和雌孔雀、鸭子、小狮子、驴子的寓言

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ˌtuːˈtuː] .

the	Horse	,	the	Camel	,	and	the	Carpenter	,	etc	.	)	2	.
这	马	,	这	骆驼	,	和	这	木匠	,	ETC	.	)	2	.

（例如马、骆驼和木匠等）2.

[ðə; ði] ['həːmits] - .

THE	HERMITS	1253	.
这	隐士	-	.

隐士 1253。

[ðə; ði] ['wɔːtər] - [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] - .

THE	WATER	-	FOWL	AND	THE	TORTOISE	1294	.
这	水	-	鸡	和	这	龟	-	.

水禽与乌龟 1294.

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] -

THE	WOLF	AND	THE	FOX	132
这	狼	和	这	狐狸	-

狼与狐狸 132

([leɪn] , [iː] . - - - .
(Lane , II . 59 - 69 .
(车道 , 二 . - - - .

（Lane，II. 59-69。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] .)
The Fable of the Fox and the Wolf .)
这 寓言 的 这 狐狸 和 这 狼 .)

狐狸和狼的寓言故事。）

[ə; eɪ] . [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] - .
a . Tale of the Falcon and the Partridge 1385 .
一个 . 故事 的 这 鹘 和 这 鹧鸪 - .

a.猎鹰与鹧鸪的故事 1385。

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] - .
THE MOUSE AND THE ICHNEUMON 1476 .
这 老鼠 和 这 姬蜂 - .

老鼠和姬蜂 1476。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] -
THE CAT AND THE CROW 149
这 猫 和 这 乌鸦 -

猫与乌鸦 149

viii7 .
viii7 .
viii7 .

viii7.

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] -
THE FOX AND THE CROW 150
这 狐狸 和 这 乌鸦 -

狐狸与乌鸦 150

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fliː] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] -
The Flea and the Mouse 151
这 跳蚤 和 这 老鼠 -

跳蚤和老鼠 151

[biː] .
b .
b .

b.

[ðə; ði]['seɪkər][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] -
The Saker and the Birds 154
这 萨克 和 这 鸟类 -

猎鹰与鸟儿 154

[siː] .
c .
c .

c.

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] - .
The Sparrow and the Eagle 1558 .
这 麻雀 和 这 鹰 - .

麻雀与雄鹰 1558。

[ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ['pɪdʒɪns] -
THE HEDGEHOG AND THE WOOD PIGEONS 156
这 刺猬 和 这 木头 鸽子 -

刺猬和林鸽 156

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʃɑ:rpərz] - .
The Merchant and the Two Sharpers 1589 .
这 商人 和 这 二 夏普尔斯 - .

商人与两个骗子 1589 年。

[ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] -
THE THIEF AND HIS MONKEY 159
这 贼 和 他的 猴 -

小偷和他的猴子 159

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['wi:vər] [ˌaɪ 'bi:] . - .
The Foolish Weaver ib . 10 .
这 愚蠢 织工 ib . - .

愚蠢的织工 ib.10。

[ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] - .
THE SPARROW AND THE PEACOCK 16111 .
这 麻雀 和 这 孔雀 - .

麻雀与孔雀 16111。

['æli] [bɪn] ['bɑ:kɑ:r] [ænd; ənd] [ʃæmz] [ɑ:l] - [nɑ:'hɑ:r] -
ALI BIN BAKKAR AND SHAMS AL - NAHAR 162
阿里 垃圾桶 巴卡尔 和 骗局 AL - 纳哈尔 -

阿里·本·巴卡和沙姆斯·纳哈尔 162

([leɪn] , ['vɑ:l] . [i:] . , [tʃæpt] .
(Lane , Vol . II . , Chapt .
(车道 , 沃尔 . 二 . , 章节 .

（Lane，第二卷，第1章）

[ˌaɪ'ɛks] .
ix .
九 .

九、

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'li] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['bɑ:kɑ:r] , [ænd; ənd] [ʃæmz] [ɪn] - [næ] ? [ɑ:r] , [pi:] . [wʌn] .) - .
Story of Alee the Son of Bakkar , and Shams en - Nah ? r , p . 1 .) 12 .
故事 的 阿里 这 儿子 的 巴卡尔 , 和 沙姆斯 英文 - 不 ? r , p . 1 .) - .

巴卡尔之子阿里的故事，以及沙姆斯·恩·纳赫？r，第 1 页。）12.

[teɪl] [ʌv; əv] [kə'mɑ:r] [ɑ:l] - ['zeɪmən] -
TALE OF KAMAR AL - ZAMAN 212
故事 的 卡玛尔 AL - 扎曼 -

卡玛尔·扎曼的故事 212

([leɪn] , [tʃæpt] .
(Lane , Chapt .
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

[eks] . ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [kə'mɑːr][ɛz] - ['ziːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [buːdʊr] , [piː] . -
x . Story of the Prince Kamar ez - Zeman and the Princess Budur , p . 78
x . 故事 的 这 王子 卡玛尔 易 - 泽曼 和 这 公主 布杜尔 , p . -
[ænd; ənd]['ɪbɪd] .
and ibid .
和 同上 .

x. 王子卡玛尔·泽曼和公主布杜尔的故事，第 78 页及同上。

[piː] . - .
p . 149 .
p . - .

第149页。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəz] [el] - ['æmdʒɑːd] [ænd; ənd] [el] - [əsɑd] , [piː] . - .)
Story of the Two Princes El - Amjad and El - As'ad , p . 149 .)
故事 的 这 二 王子们 埃尔 - 阿姆贾德 和 埃尔 - 阿萨德 , p . - .)

《两位王子埃尔-阿姆贾德和埃尔-阿萨德的故事》（第149页）。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] .
VOLUME IV .
体积 第四 .

第四卷

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɑːljəm]
CONTENTS OF THE FOURTH VOLUME
内容 的 这 第四 体积

第四卷内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kə'mɑːr] [ɑːl] - ['zeɪmən] : -
CONTINUATION OF THE TALE OF KAMAR AL - ZAMAN : -
续篇 的 这 故事 的 卡玛尔 AL - 扎曼 : -

卡玛尔·扎曼的故事续篇：

- [bɪn] [ɑːl] - - [ænd; ənd]['neomaɪ][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːrl][wʌn]
Ni'amah bin al - Rabi'a and Naomi his Slave - Girl 1
- 垃圾桶 al - - 和 娜奥米 他的 奴隶 - 女孩 1

尼亚玛·本·拉比阿和他的女奴娜奥米 1

[ə; eɪ] . [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][kə'mɑːr][ɑːl] - ['zeɪmən] -
a . Conclusion of the Tale of Kamar al - Zaman 23
一个 . 结论 的 这 故事 的 卡玛尔 al - 扎曼 -

a. 卡玛尔·扎曼故事的结尾 23

([leɪn] [iː] . , [tʃæpt] . [eks] . ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['nəjəm] : [piː] . - .) - .
(Lane II . , Chapt . X . Story of Neameh and Noam : p . 186 .) 13 .
(车道 二 . , 章节 . X . 故事 的 - 和 诺姆 : p . - .) - .

（第二卷，第十章，尼阿梅和诺姆的故事：第 186 页。）13.

['eɪlə][ɑ:l] - [dɪn] ['æbu:][ɑ:l] - [ʃæmæt] -
ALA AL - DIN ABU AL - SHAMAT 29
翼 AL - DIN 阿布 AL - 沙马特 -

阿拉·丁·阿布·沙马特 29

([leɪn] , [tʃæpt] .
(Lane , Chapt .
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['stɔ:ri] [ʌv; əv]['eɪlə][ed] - ['di:n] ['æbu:] - [ʃ] - - :
Story of Ala ed - Deen Abu - sh - Shámát :
故事 的 翼 编辑 - 迪恩 阿布 - 什 - - :

阿拉·丁·阿布·沙马特的故事：

[pi:] . - .) - .
p . 250 .) 14 .
p . - .) - .

第 250 页。）14.

['hɑ:tɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][tɑ:'ji:] -
HATIM OF THE TRIBE OF TAYY 94
哈蒂姆 的 这 部落 的 泰伊 -

泰伊部落的哈提姆 94

([leɪn] , [noʊts] [tu:; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv]['hɑ:tɪm][el] - - ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] :
Liberality of Hatim el - Táee after his Death :
自由主义 的 哈蒂姆 el - - 后 他的 死亡 :

哈提姆·埃尔-塔伊去世后的自由主义：

[pi:] . -) - .
p . 333) 15 .
p . -) - .

第 333 页）15.

[mɑɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] -
MA'AN THE SON OF ZAIDAH AND THE THREE GIRLS 96
马安 这 儿子 的 - 和 这 三 女孩们 -

扎伊达之子马安和三个女孩 96

([leɪn] , [noʊts] [tu:; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [mɑːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - :
Anecdote of Maan the Son of Záïdeh :
轶事 的 曼 这 儿子 的 - :

扎伊德之子马安的轶事：

[piː] . -) - .
p . 335) 16 .
p . -) - .

第 335 页）16.

[mɑɪn] [sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæ'dɑː.wi] - .
MA'AN SON OF ZAIDAH AND THE BADAWI 9717 .
马安 儿子 的 - 和 这 巴达维 - .

扎达和巴达维的马安之子 9717。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - - .
THE CITY OF LABTAYT 9918 .
这 城市 的 - - .

拉布泰特市 9918。

[ðə; ðɪ] ['keɪlɪf] ['hɪʃəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ærəb] [juːθ] - .
THE CALIPH HISHAM AND THE ARAB YOUTH 10119 .
这 哈里发 希沙姆 和 这 阿拉伯 青年 - .

哈里发希沙姆与阿拉伯青年 10119。

[ˌɪbrɑː'hiːm] [bɪn] [ɑːl] - ['mɑːdiː; -di][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑːrbər] - ['sɜːrdʒən] -
IBRAHIM BIN AL - MAHDI AND THE BARBER - SURGEON 103
易卜拉欣 垃圾桶 AL - 马赫迪 和 这 理发师 - 外科医生 -

易卜拉欣·本·马赫迪与理发师兼外科医生 103

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [el] - [mɑdi] : [piː] . - .) - .
Adventures of Ibráheem the Son of El - Mahdee : p . 336 .) 20 .
冒险 的 - 这 儿子 的 埃尔 - 马赫迪 : p . - .) - .

《伊布拉欣之子埃尔-马赫迪的冒险》：第 336 页。）20.

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meni] - ['kɑːləmd] [ɪ'rɑːm][ænd; ənd] [ˌæb'dʌlə] [sʌn] [ʌv; əv][ˌeɪˌbiː'aɪ] - -
THE CITY OF MANY - COLUMNED IRAM AND ABDULLAH SON OF ABI KALABAH 113
这 城市 的 许多 - 列式 伊拉姆 和 阿卜杜拉 儿子 的 艾伯塔省 - -

多柱的城市 IRAM 和 ABI KALABAH 之子阿卜杜拉 113

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪrəm] - [el] - - ['i:mæd] , [ðə; ði] [tə'restriəl] ['pærədaɪs]
The **Discovery** **and** **History** **of** **Irem** **Zát** **el** **-** **'** **Emad** **,** **the** **Terrestrial** **Paradise**
这 发现 和 历史 的 艾瑞姆 - el - - 埃马德 , 这 陆生 天堂
[ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [æd] :
of **Sheddad** **the** **Son** **of** **'** **Ad** **:**
的 - 这 儿子 的 - 广告 :

Irem Zát el-'Emad 的发现和历史，阿德之子谢达德的人间天堂：

[pi:] . - .)
p **.** **342** **.** **)**
p . - .)

第342页。）

viii21 .
viii21 **.**
viii21 .

viii21.

['aɪzək] [ʌv; əv][məu'su:l; 'məusəl] -
ISAAC **OF** **MOSUL** **119**
艾萨克 的 摩苏尔 -

摩苏尔的艾萨克 119

([leɪn] , [noʊt] [tu:; tə] [tʃæpt] .
(**Lane** **,** **Note** **to** **Chapt** **.**
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，第 1 章注释）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] - [el] - - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [el] - [mɑ:] - [mu:n] : [pi:] . - .)
Anecdote **of** **Ishák** **el** **-** **Mósilee** **and** **Khadeejeh** **and** **El** **-** **Ma** **-** **moon** **:** **p** **.** **347** **.** **)**
轶事 的 - el - - 和 - 和 埃尔 - 马 - 月亮 : p . - .)
- .
22 **.**
- .

伊沙克·埃尔-莫西利、哈迪杰和埃尔-马-蒙的轶事：第 347 页。）22.

[ðə; ði] [swi:p] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdi] - .
THE **SWEEP** **AND** **THE** **NOBLE** **LADY** **12523** **.**
这 扫 和 这 高贵 女士 - .

扫帚和贵妇 12523。

[ðə; ði] [mɑ:k] ['keɪlɪf] -
THE **MOCK** **CALIPH** **130**
这 嘲笑 哈里发 -

假哈里发 130

([leɪn] , [tʃæpt] .
(**Lane** **,** **Chapt** **.**
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɛd] - [ə'li] [ðə; ði] ['dʒu:ələr] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:ls] : [pi:] . - .) - .

Story	of	Mohammad	'	Alee	the	Jeweller	,	or	the	False	Khaleefeh	:	p	.	380	.	)	24	.
故事	的	穆罕默德	-	阿里	这	珠宝商	,	或者	这	错误的	哈利法	:	p	.	-	.	)	-	.

珠宝商穆罕默德·阿里或假哈里发的故事：第 380 页。）24.

['æli][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] - .

ALI	THE	PERSIAN	14925	.
阿里	这	波斯语	-	.

波斯人阿里 14925。

['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɑ:m]['æbu:] [ju:'sʊf] -

HARUN	AL	-	RASHID	AND	THE	SLAVE	-	GIRL	AND	THE	IMAM	ABU	YUSUF	15326
哈伦	AL	-	拉希德	和	这	奴隶	-	女孩	和	这	阿訇	阿布	优素福	-

.

:

.

哈伦·拉希德、女奴和伊玛目阿布·优素福 15326。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hu:] [feɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [θi:f] -

THE	LOVER	WHO	FEIGNED	HIMSELF	A	THIEF	155
这	情人	WHO	假装	他自己	一个	贼	-

假扮小偷的情人 155

([leɪn] , [noʊt] [tu:; tə] [tʃæpt] .

(	Lane	,	Note	to	Chapt	.
(	车道	,	笔记	到	章节	.

（莱恩，第 1 章注释）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['lʌvər] :

Anecdote	of	a	Disinterested	Lover	:
轶事	的	一个	无私的	情人	:

一个冷漠恋人的轶事：

[pi:] . - .) - .

p	.	400	.	)	27	.
p	.	-	.	)	-	.

第 400 页。）27.

[jɑ:fɑ:r]

JA'AFAR
贾法尔

贾法尔

[ðə; ði] ['bɑ:misaid] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:n] - ['selər] -

THE	BARMECIDE	AND	THE	BEAN	-	SELLER	159
这	巴尔梅西德	和	这	豆	-	卖方	-

杀人犯和卖豆子的人 159

([leɪn] , [noʊt] [tu:; tə] [tʃæpt] .

(	Lane	,	Note	to	Chapt	.
(	车道	,	笔记	到	章节	.

（莱恩，第 1 章注释）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]['dʒɑ:fɑ:r][el] - - : [pi:] . - .) - .
Anecdote of Jaafar el - Barmakee : p . 404 .) 28 .
轶事 的 贾法尔 el - - : p . - .) - .

Jaafar el-Barmakee 的轶事：第 17 页404.）28。

['æbu:] [moʊ'hɑ:mɪd] [haɪt] ['leɪziboʊnz] -
ABU MOHAMMED HIGHT LAZYBONES 162
阿布 穆罕默德 高度 懒骨头 -

阿布·穆罕默德·海特·拉齐伯恩斯 162

([leɪn] , [tʃæpt] .
(Lane , Chapt .
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'bu:] [moʊ'hɑ:mɛd] [ðə; ði] ['leɪzi] : [pi:] . - .) - .
Story of Aboo Mohammad the Lazy : p . 406 .) 29 .
故事 的 嘘 穆罕默德 这 懒惰的 : p . - .) - .

懒惰的阿布·穆罕默德的故事：第 406 页。）29.

['dʒenərəs] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv] ['jʌjə] [bɪn] ['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd]
GENEROUS DEALING OF YAHYA BIN KHALID
慷慨的 处理 的 叶海亚 垃圾桶 哈立德

叶海亚·本·哈立德的慷慨交易

[ðə; ði] ['bɑ:misaid] [wɪð; wɪθ] [mæn'suə] -
THE BARMECIDE WITH MANSUR 179
这 巴尔梅西德 和 曼苏尔 -

与曼苏尔的巴尔梅迪德 179

([leɪn] , [noʊts] [tu:; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['jʌjə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd][el] - - : [pi:] . - .) - .
Anecdote of Yahya the Son of Khalid el - Barmakee : p . 427 .) 30 .
轶事 的 叶海亚 这 儿子 的 哈立德 el - - : p . - .) - .

哈立德·巴马基之子叶海亚的轶事：第 17 页。 427.）30。

['dʒenərəs] ['di:lɪŋ] [ʌv; əv] ['jʌjə] [sʌn] [ʌv; əv]['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['fɔrdʒd] [ə; eɪ]
GENEROUS DEALING OF YAHYA SON OF KHALID WITH A MAN WHO FORGED A
慷慨的 处理 的 叶海亚 儿子 的 哈立德 和 一个 男人 WHO 锻造 一个
['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] NAME181
LETTER IN HIS NAME181
信 在 他的 NAME181

叶海亚之子哈立德慷慨地对待了伪造他名义信件的人181

([leɪn] , [noʊts] [tu:; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] : [piː] . - .) - .
Another **Anecdote** **of** **the** **Same** **:** **p** **.** **429** **.** **)** **31** **.**
其他 轶事 的 这 相同的 : p . - .) - .

另一个类似的轶事：第 429 页。）31.

['keɪlɪf] [ɑːl] - [mɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['skɑːlər] -
CALIPH **AL** **-** **MAAMUN** **AND** **THE** **STRANGE** **SCHOLAR** **185**
哈里发 AL - 马蒙 和 这 奇怪的 学者 -

哈里发马蒙与怪学者 185

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(**Lane** **,** **Notes** **to** **Chapt** **.**
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [el] - [mɑː] - [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] : [piː] . - .) - .
Anecdote **of** **El** **-** **Ma** **-** **moon** **and** **a** **Learned** **Man** **:** **p** **.** **432** **.** **)** **32** **.**
轶事 的 埃尔 - 马 - 月亮 和 一个 学习 男人 : p . - .) - .

埃尔-马-蒙和一位博学之士的轶事：第 432 页。）32.

['æli] [ʃɑːr] [ænd; ənd] [zuːmrəd] -
ALI **SHAR** **AND** **ZUMURRUD** **187**
阿里 夏尔 和 祖穆鲁德 -

阿里·沙尔和祖穆鲁德 187

([leɪn] , [tʃæpt] .
(**Lane** **,** **Chapt** **.**
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['stɔːri] [ʌv; əv] - [eɪl] - [ænd; ənd] [zuːmrəd] :
Story **of** **'** **Ale** **Shér** **and** **Zumurrud** **:**
故事 的 - 艾尔啤酒 - 和 祖穆鲁德 :

《艾尔·谢尔和祖穆鲁德的故事》:

[piː] . - .) - .
p **.** **434** **.** **)** **33** **.**
p . - .) - .

第 434 页。）33.

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [dʒuːbɛr] [bɪn] ['juːmɛər][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [buːdʊr] -
THE **LOVES** **OF** **JUBAYR** **BIN** **UMAYR** **AND** **THE** **LADY** **BUDUR** **228**
这 爱 的 朱拜尔 垃圾桶 乌迈尔 和 这 女士 布杜尔 -

朱拜尔·本·乌迈尔与布杜尔夫人的爱情故事 228

([leɪn] , [tʃæpt] .
(**Lane** **,** **Chapt** **.**
(车道 , 章节 .

（莱恩，第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['stɔːri] [ʌv; əv]['ɪbən] [ˌmɑːn'sʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [buːdʊr][ænd; ənd] - [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - -
Story **of** **Ibn** **Mansoor** **and** **the** **Lady** **Budur** **and** **Jubeyr** **the** **Son** **of** **'** **Omeyr**
故事 的 伊本 曼苏尔 和 这 女士 布杜尔 和 - 这 儿子 的 - -
['ɛʃ] - - : [piː] . - .) - .
esh **-** **Sheybánee** **:** **p** **.** **477** **.** **)** **34** **.**
esh - - : p . - .) - .

伊本·曼苏尔与布杜尔夫人和奥梅尔·谢巴尼之子朱拜尔的故事：第 477 页。）34.

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɑːl] - ['jɑːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [sleɪv] ['gɜːlz] - .
THE **MAN** **OF** **AL** **-** **YAMAN** **AND** **HIS** **SIX** **SLAVE** **GIRLS** **24535** **.**
这 男人 的 AL - 也门 和 他的 六 奴隶 女孩们 - .

也门人和他的六个女奴 24535。

['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd]['æbuː] - - .
HARUN **AL** **-** **RASHID** **AND** **THE** **DAMSEL** **AND** **ABU** **NOWAS** **26136** **.**
哈伦 AL - 拉希德 和 这 闺女 和 阿布 - - .

哈伦·拉希德和少女以及阿布·诺瓦斯 26136。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv][goʊld]
THE **MAN** **WHO** **STOLE** **THE** **DISH** **OF** **GOLD**
这 男人 WHO 偷窃 这 盘子 的 金子

偷走金碟的人

[werˈɪn] [ðə; ði][dɔːg] [eɪt] -
WHEREIN **THE** **DOG** **ATE** **265**
其中 这 狗 吃 -

其中，狗吃了265

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(**Lane** **,** **Notes** **to** **Chapt** **.**
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] : [piː] . - .)
Instances **of** **the** **Vicissitudes** **of** **Fortune** **:** **p** **.** **497** **.** **)**
实例 的 这 变迁 的 财富 : p . - .)

命运变迁的例子：第 497 页。）

ix37 .
ix37 **.**
ix37 .

ix37。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpər] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] -
THE **SHARPER** **OF** **ALEXANDRIA** **AND** **THE** **CHIEF** **OF** **POLICE** **269**
这 更锐利 的 亚历山大 和 这 首席 的 警察 -

亚历山大的刺客和警察局长 269

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(**Lane** **,** **Notes** **to** **Chapt** **.**
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

- [ed] - ['diːn] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] :
Hosám ed - Deen the Wálee , and a Sharper :
- 编辑 - 迪恩 这 - , 和 一个 更锋利 :

Hosám ed-Deen the Wálee，以及一位更精明的人：

[piː] . - .) - .
p . 501 .) 38 .
p . - .) - .

第 501 页。）38.

[ɑːl] - ['mɑːlik][ɑːl] - [nəˈsɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [pəˈliːs] -
AL - MALIK AL - NASIR AND THE THREE CHIEFS OF POLICE 271
AL - 马利克 AL - 纳西尔 和 这 三 酋长们 的 警察 -

马利克·纳西尔与三位警察局长 271

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ðɪ] [θriː] - : [piː] . - .)
The Three Wálees : p . 502 .)
这 三 - : p . - .)

三位瓦利斯：第 502 页。）

[ə; eɪ] . ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['kaɪəroʊ] [pəˈliːs] [ˌaɪ 'biː] .
a . Story of the Chief of the New Cairo Police ib .
一个 . 故事 的 这 首席 的 这 新的 开罗 警察 ib .

a. 新开罗警察局长的故事 ib.

[biː] . ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bulɑk] [pəˈliːs] -
b . Story of the Chief of the Bulak Police 273
b . 故事 的 这 首席 的 这 布拉克 警察 -

b. 布拉克警察局长的故事 273

[siː] . ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['kaɪəroʊ] [pəˈliːs] - .
c . Story of the Chief of the Old Cairo Police 27439 .
c . 故事 的 这 首席 的 这 老的 开罗 警察 - .

c. 老开罗警察局长的故事 27439。

[ðə; ðɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃrɑːf] -
THE THIEF AND THE SHROFF 275
这 贼 和 这 什罗夫 -

小偷与司事 275

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] : [piː] . - .) - .

The	Money	Changer	and	the	Sharper	:	p	.	505	.	)	40	.
这	钱	换碟机	和	这	更锋利	:	p	.	-	.	)	-	.

换钱人和骗子：第 505 页。）40.

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌs] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] - .

THE	CHIEF	OF	THE	KUS	POLICE	AND	THE	SHARPER	27641	.
这	首席	的	这	库斯	警察	和	这	更锐利	-	.

KUS警察局长和SHARPER 27641。

[ˌɪbrɑː'hiːm] [bɪn] [ɑːl] - ['mɑːdiː; -di][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['sɪstər] -

IBRAHIM	BIN	AL	-	MAHDI	AND	THE	MERCHANT'S	SISTER	278
易卜拉欣	垃圾桶	AL	-	马赫迪	和	这	商人的	姐姐	-

易卜拉欣·本·马赫迪与商人的妹妹 278

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .

(	Lane	,	Notes	to	Chapt	.
(	车道	,	笔记	到	章节	.

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][el] - [mɑdi] : [piː] . - .) - .

Anecdote	of	Ibráheem	the	Son	of	el	-	Mahdee	:	p	.	506	.	)	42	.
轶事	的	-	这	儿子	的	el	-	马赫迪	:	p	.	-	.	)	-	.

伊布拉欣之子马赫迪的轶事：第 506 页。）42.

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] -

THE	WOMAN	WHOSE	HANDS	WERE	CUT	OFF	FOR	ALMS	-	GIVING	281
这	女士	谁	双手	是	切	离开	为了	ALMS	-	给予	-

因施舍而被砍断双手的妇人 281

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .

(	Lane	,	Notes	to	Chapt	.
(	车道	,	笔记	到	章节	.

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['wʊmən] :

Anecdote	of	a	Charitable	Woman	:
轶事	的	一个	慈善	女士	:

一位慈善女性的轶事：

[piː] . - .) - .

p	.	508	.	)	43	.
p	.	-	.	)	-	.

第 508 页。）43.

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['ɪzriəlaɪt] -

THE	DEVOUT	ISRAELITE	283
这	虔诚的	以色列人	-

虔诚的以色列人 283

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .

(	Lane	,	Notes	to	Chapt	.
(	车道	,	笔记	到	章节	.

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ɪzriəlaɪt] : [piː] . - .) - .
Anecdote of a Charitable Israelite : p . 510 .) 44 .
轶事 的 一个 慈善 以色列人 : p . - .) - .

一位乐善好施的以色列人的轶事：第 510 页。）44.

['æbuː] [həˈsɑːn] [ɑːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəˌsɑːn] [mæn] -
ABU HASSAN AL - ZIYADI AND THE KHORASAN MAN 285
阿布 哈桑 AL - - 和 这 呼罗珊 男人 -

阿布·哈桑·齐亚迪和呼罗珊人 285

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [həˈsɑːn] [ɛz] - - : [piː] . - .) - .
Anecdote of Hassan ez - Ziyádee : p . 511 .) 45 .
轶事 的 哈桑 易 - - : p . - .) - .

哈桑·埃兹·齐亚迪的轶事：第 17 页511.）45。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [niːd] -
THE POOR MAN AND HIS FRIEND IN NEED 288
这 贫穷的 男人 和 他的 朋友 在 需要 -

穷人和他的患难朋友 288

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] : [piː] . - .) - .
A Friend in Need : p . 513 .) 46 .
一个 朋友 在 需要 : p . - .) - .

患难见真情：第 513 页。）46.

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [mæn] [huː] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] [əˈgen] [θruː] [ə; eɪ] [driːm] -
THE RUINED MAN WHO BECAME RICH AGAIN THROUGH A DREAM 289
这 毁坏 男人 WHO 成为 富有的 再次 通过 一个 梦 -

一个破产的男人通过一个梦再次致富 289

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [driːm] : [piː] . - .) - .
A Dream : p . 514 .) 47 .
一个 梦 : p . - .) - .

一个梦：第 514 页。）47.

['keɪlɪf] [ɑːl] - [muː'tɑːˌwɑːkɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkjubaɪn] - -
CALIPH AL - MUTAWAKKIL AND HIS CONCUBINE MAHBUBAH 291
哈里发 AL - 穆塔瓦基勒 和 他的 妾 - -

哈里发穆塔瓦基勒和他的妾玛布巴 291

([leɪn] , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , Notes to Chapt .
(车道 , 笔记 到 章节 .

（莱恩，《注释》第 1 章）

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[el] - - [ænd; ənd] - :
El - Mutawekkil and Mahboobeh :
埃尔 - - 和 - :

El-Mutawekkil 和 Mahboobeh：

[piː] . - .) - .
p . 515 .) 48 .
p . - .) - .

第 515 页。）48.

[wɔrdən] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - .
WARDAN THE BUTCHER'S ADVENTURE WITH THE LADY AND THE BEAR 29349 .
沃丹 这 肉铺 冒险 和 这 女士 和 这 熊 - .

屠夫沃丹与女士和熊的冒险 29349。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] -
THE KING'S DAUGHTER AND THE APE 297
这 国王的 女儿 和 这 猿 -

国王的女儿和猿猴 297

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

['vɑːljəm] [viː] .
VOLUME V .
体积 V .

第五卷

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm]
CONTENTS OF THE FIFTH VOLUME
内容 的 这 第五 体积

第五卷内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ebəni] [hɔːrs] [wʌn]
THE EBONY HORSE 1
这 乌木 马 1

黑檀木马 1

([leɪn] , ['vɑːl] . [iː] . , [tʃæpt] .
(Lane , Vol . II . , Chapt .
(车道 , 沃尔 . 二 . , 章节 .

（Lane，第二卷，第1章）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hɔːrs] : [piː'piː] . - - - .)
Story of the Magic Horse : pp . 517 - 545 .)
故事 的 这 魔法 马 : pp . - - - .)

《魔法马的故事》：第517-545页。）

['ʌnz] [ɑːl] - [wuː'dʒʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['dɔːtər] [roʊz] - [ɪn] - [hʊd] -
UNS AL - WUJUD AND THE WAZIR'S DAUGHTER ROSE - IN - HOOD 32
联合国系统 AL - wujud 和 这 - 女儿 玫瑰 - 在 - 兜帽 -

UNS AL-WUJUD 和 WAZIR 的女儿 ROSE-IN-HOOD 32

([tʃæpt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
(Chapt . XVIII .
(章节 . 十八 .

（第十八章）

['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʌnz] [el] - - [ænd; ənd] [el] - [wɔːrd] - - - :
Story of Uns el - Wujood and El - Ward fi'l - Akmam :
故事 的 联合国 el - - 和 埃尔 - 沃德 - - - :

Uns el-Wujood 和 El-Ward fi'l-Akmam 的故事：

[piː] . - .)
p . 549 .)
p . - .)

第549页。）

['æbuː] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑːruːn] [ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] -
ABU NOWAS WITH THE THREE BOYS AND THE CALIPH HARUN AL - RASHID 64
阿布 - 和 这 三 男孩们 和 这 哈里发 哈伦 AL - 拉希德 -

阿布·诺瓦斯与三个男孩和哈里发哈伦·拉希德 64

[ˌæb'dælə] [bɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːrl] -
ABDALLAH BIN MA'AMAR WITH THE MAN OF BASSORAH AND HIS SLAVE - GIRL 69
阿卜杜拉 垃圾桶 - 和 这 男人 的 巴索拉 和 他的 奴隶 - 女孩 -

阿卜杜拉·本·马阿马尔与巴索拉的男人和他的女奴 69

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːrl] : [piː] . - .)
(Anecdote of a Man and his Slave - Girl : p . 578 .)
(轶事 的 一个 男人 和 他的 奴隶 - 女孩 : p . - .)

（男子与女奴的轶事：第 578 页。）

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnuː] - -
THE LOVERS OF THE BANU OZRAH 70
这 恋人 的 这 巴努 - -

巴努·奥兹拉的恋人们 70

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [lʌv] : [piː] . - .)
(Anecdote of Two Victims of Love : p . 579 .)
(轶事 的 二 受害者 的 爱 : p . - .)

（《两个爱情受害者的故事》：第 579 页。）

[ðə; ði] [wə'zɪr] [ʌv; əv][ɑ:l] - ['jɑ:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] -
THE WAZIR OF AL - YAMAN AND HIS YOUNG BROTHER 71
这 维齐尔 的 AL - 也门 和 他的 年轻的 兄弟 -

也门大臣和他的弟弟 71

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl]
THE LOVES OF THE BOY AND GIRL
这 爱 的 这 男生 和 女孩

男孩和女孩的爱情

[æt; ət] [sku:l] -
AT SCHOOL 73
在 学校 -

在第73号学校

([lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] : [pi:] . - .)
(Love in a School : p . 580 .)
(爱 在 一个 学校 : p . - .)

（《校园恋情》：第580页。）

[ɑ:l] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] - -
AL - MUTALAMMIS AND HIS WIFE UMAYMAH 74
AL - - 和 他的 妻子 - -

穆塔拉米斯和他的妻子乌迈玛 74

['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd] [zu:'baɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] -
HARUN AL - RASHID AND ZUBAYDAH IN THE BATH 75
哈伦 AL - 拉希德 和 祖拜达 在 这 洗澡 -

哈伦·拉希德和祖拜达在浴室 75

['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['poʊəts] -
HARUN AL - RASHID AND THE THREE POETS 77
哈伦 AL - 拉希德 和 这 三 诗人 -

哈伦·拉希德与三位诗人 77

[mju:sæb] [bɪn] [ɑ:l] - [zu:'baɪər][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [waɪf] -
MUS'AB BIN AL - ZUBAYR AND AYISHAH HIS WIFE 79
穆萨布 垃圾桶 AL - 祖拜尔 和 - 他的 妻子 -

穆萨布·本·祖拜尔和他的妻子阿伊莎 79

['æbu:][ɑ:l] - ['æswɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:rl] -
ABU AL - ASWAD AND HIS SLAVE - GIRL 80
阿布 AL - 阿斯瓦德 和 他的 奴隶 - 女孩 -

阿布·阿斯瓦德和他的女奴 80

['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [sleɪv] - ['gɝ:lz] -
HARUN AL - RASHID AND THE TWO SLAVE - GIRLS 81
哈伦 AL - 拉希德 和 这 二 奴隶 - 女孩们 -

哈伦·拉希德和两个女奴 81

- [ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sleɪv] - ['gɝ:lz] -
viiiHARUN AL - RASHID AND THE THREE SLAVE - GIRLS 81
- AL - 拉希德 和 这 三 奴隶 - 女孩们 -

八、哈伦·拉希德和三个女奴 81

[ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -
THE MILLER AND HIS WIFE 82
这 磨坊主 和 他的 妻子 -

磨坊主和他的妻子 82

([leɪn] , ['vɑ:l] . [i:] .
(Lane , Vol . II .
(车道 , 沃尔 . 二 .

（莱恩，第二卷。

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] : [piː] . - .)

Anecdote	of	a	Faithless	Wife	:	p	.	582	.	)
轶事	的	一个	不忠	妻子	:	p	.	-	.	)

（不忠妻子的轶事：第 582 页。）

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] -

THE	SIMPLETON	AND	THE	SHARPER	83
这	傻瓜	和	这	更锐利	-

傻瓜与聪明人 83

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] : [piː] . - .)

(	Anecdote	of	a	Simpleton	and	a	Sharper	:	p	.	582	.	)
(	轶事	的	一个	傻瓜	和	一个	更锋利	:	p	.	-	.	)

（傻瓜与骗子的故事：第 582 页。）

[ðə; ði]['kɑːzi]['æbuː] [juː'sʊf] [wɪð; wɪθ]['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd] [kwiːn] [zuː'baɪdə] -

THE	KAZI	ABU	YUSUF	WITH	HARUN	AL	-	RASHID	AND	QUEEN	ZUBAYDAH	85
这	卡齐	阿布	优素福	和	哈伦	AL	-	拉希德	和	女王	祖拜达	-

卡齐·阿布·优素福与哈伦·拉希德和祖拜达女王 85

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɑːl][hæ'kiːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -

THE	CALIPH	AL	HAKIM	AND	THE	MERCHANT	86
这	哈里发	AL	哈基姆	和	这	商人	-

哈里发哈基姆与商人 86

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [el] - [hæ'kiːm][baɪ] - ['æmri] - [lɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] : [piː] . -

(	Anecdote	of	El	-	Hakim	bi	-	amri	-	llah	and	a	Merchant	of	Cairo	:	p	.	583
(	轶事	的	埃尔	-	哈基姆	双	-	阿姆里	-	真主	和	一个	商人	的	开罗	:	p	.	-

.)

.	)
.	)

（《埃尔-哈基姆·比阿姆里拉与开罗商人的轶事》：第 583 页。）

[kɪŋ] ['kɪzrə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dæmzl] -

KING	KISRA	ANUSHIRWAN	AND	THE	VILLAGE	DAMSEL	87
国王	基斯拉	-	和	这	村庄	闺女	-

国王基斯拉·阿努希尔万和乡村少女 87

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] - :

(	Anecdote	of	Anooshirwán	:
(	轶事	的	-	:

（阿努希尔万轶事：

[piː] . - .)

p	.	884	.	)
p	.	-	.	)

第 884 页。）

[ðə; ði] ['wɔːtər] - ['kæriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊld,smɪθs] [waɪf] -

THE	WATER	-	CARRIER	AND	THE	GOLDSMITH'S	WIFE	89
这	水	-	载体	和	这	金匠的	妻子	-

挑水工和金匠的妻子 89

[kʊ'sraʊ] [ænd; ənd] ['ʃɪrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] -

KHUSRAU	AND	SHIRIN	AND	THE	FISHERMAN	91
库斯劳	和	希林	和	这	渔夫	-

库斯劳、希琳和渔夫 91

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ʃiriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] : [piː] . - .)

(	Anecdote	of	Khusrow	and	Sheereen	and	a	Fisherman	:	p	.	585	.	)
(	轶事	的	-	和	希琳	和	一个	渔夫	:	p	.	-	.	)

（库斯罗、希琳和渔夫的轶事：第 585 页。）

['jʌjə]	[bɪn]	['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd][ænd; ənd][ðə; ði]	[pʊr]	[mæn]	-
YAHYA	**BIN**	**KHALID**	**AND**	**THE**	**POOR**	**MAN**	**92**
叶海亚	垃圾桶	哈立德	和	这	贫穷的	男人	-

叶海亚·本·哈立德与穷人 92

(['ænɪkdoʊt]	[ʌv; əv]	['jʌjə]	[el]	-	-	: [piː]	.	-	.)
(Anecdote	**of**	**Yahya**	**el**	**-**	**Barmekee**	**:**	**p**	**.**	**586**	**.)**
(轶事	的	叶海亚	el	-	-	:	p	.	-	.)

（Yahya el-Barmekee 的轶事：第 586 页。）

[moʊ'hɑːmɪd]	[ɑːl]	-	[ɑː'miːn][ænd; ənd][ðə; ði]	[sleɪv]	-	[gɜːrl]	-
MOHAMMED	**AL**	**-**	**AMIN**	**AND**	**THE**	**SLAVE**	**-**	**GIRL**	**93**
穆罕默德	AL	-	阿明	和	这	奴隶	-	女孩	-

穆罕默德·阿明和女奴 93

([moʊ'hɑːmɛd]	[el]	-	-	[ænd; ənd][ðə; ði]	[sleɪv]	-	[gɜːrl]	[el]	-	[bɛdr]	[el]	-	[kɛbɪr]	:
(Mohammad	**el**	**-**	**Emeen**	**and**	**the**	**Slave**	**-**	**Girl**	**El**	**-**	**Bedr**	**el**	**-**	**Kebeer**	**:**
(穆罕默德	el	-	-	和	这	奴隶	-	女孩	埃尔	-	床	el	-	凯比尔	:

（穆罕默德·埃尔-埃明和奴隶女孩埃尔-贝德尔·埃尔-凯比尔：

[piː]	.	-	.)
p	**.**	**587**	**.)**
p	.	-	.)

第587页。）

[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['jʌjə]	[bɪn]	['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd][ænd; ənd]	[sed]	[bɪn]	['sælɪm, sɑːliːm]	-
THE	**SONS**	**OF**	**YAHYA**	**BIN**	**KHALID**	**AND**	**SAID**	**BIN**	**SALIM**	**94**
这	儿子们	的	叶海亚	垃圾桶	哈立德	和	说	垃圾桶	萨利姆	-

叶海亚·本·哈立德和赛义德·本·萨利姆的儿子们 94

(['ænɪkdoʊt]	[ʌv; əv]	[el]	-	[fædəl][ænd; ənd]	[jɑːfɑːr]	[ðə; ði]	-	: [piː]	.	-	.)
(Anecdote	**of**	**El**	**-**	**Fadl**	**and**	**Ja'afar**	**the**	**Barmekee**	**:**	**p**	**.**	**588**	**.)**
(轶事	的	埃尔	-	法德尔	和	贾法尔	这	-	:	p	.	-	.)

（埃尔-法德尔和巴尔梅基人贾法尔的轶事：第 588 页。）

[ðə; ði]	['wʊmənz]	[trɪk]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	-
THE	**WOMAN'S**	**TRICK**	**AGAINST**	**HER**	**HUSBAND**	**96**
这	女性的	诡计	反对	她	丈夫	-

女人对付丈夫的计谋 96

(['ænɪkdoʊt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[waɪf]	: [piː]	.	-	.)
(Anecdote	**of**	**a**	**Deceitful**	**Wife**	**:**	**p**	**.**	**589**	**.)**
(轶事	的	一个	欺骗性的	妻子	:	p	.	-	.)

（《一个狡诈妻子的轶事》：第589页。）

[ðə; ði]	[dɪ'vaʊt]	['wʊmən]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[tuː]	['wɪkɪd]	['eldəz]	-
THE	**DEVOUT**	**WOMAN**	**AND**	**THE**	**TWO**	**WICKED**	**ELDERS**	**97**
这	虔诚的	女士	和	这	二	邪恶	长者	-

虔诚的妇人和两个邪恶的长老 97

[jɑːfɑːr]	[ðə; ði]	['bɑːmisaid]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[oʊld][bæ'dɑː.wi]	-
JA'AFAR	**THE**	**BARMECIDE**	**AND**	**THE**	**OLD**	**BADAWI**	**98**
贾法尔	这	巴尔梅西德	和	这	老的	巴达维	-

贾法尔·巴梅西德和老巴达维 98

['oʊmɑːr]	[bɪn]	[ɑːl]	-	[kə'tɑːb]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[jʌŋ]	[bæ'dɑː.wi]	-
OMAR	**BIN**	**AL**	**-**	**KHATTAB**	**AND**	**THE**	**YOUNG**	**BADAWI**	**99**
奥马尔	垃圾桶	AL	-	哈塔卜	和	这	年轻的	巴达维	-

奥马尔·本·哈塔卜与年轻的巴达维 99

(['ænɪkdoʊt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['hɑːmɪsaɪd]	: [piː]	.	-	.)
(Anecdote	**of**	**a**	**Homicide**	**:**	**p**	**.**	**589**	**.)**
(轶事	的	一个	杀人	:	p	.	-	.)

（凶杀案轶事：第 589 页。）

[ɑːl] - [mɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] -
AL - MAAMUN AND THE PYRAMIDS OF EGYPT 105
AL - 马蒙 和 这 金字塔 的 埃及 -

马蒙与埃及金字塔 105

[ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -
THE THIEF AND THE MERCHANT 107
这 贼 和 这 商人 -

小偷与商人 107

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [θiːf] : [piː] . - .)
(Anecdote of an Impudent Thief : p . 592 .)
(轶事 的 一个 厚颜无耻 贼 : p . - .)

（厚颜无耻的小偷轶事：第 592 页。）

[mæsrɝ] [ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd] ['ɪbən] [ɑːl] - - -
MASRUR THE EUNUCH AND IBN AL - KARIBI 109
马斯鲁尔 这 宦官 和 伊斯兰银行 AL - - -

太监马斯鲁尔和伊本·卡里比 109

([kəm'pækt][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]['ɪbən][el] - - : [piː] . - .)
(Compact of Mesroor with Ibn el - Karibee : p . 594 .)
(袖珍的 的 - 和 伊本 el - - : p . - .)

（梅斯鲁尔与伊本·卡里比的契约：第594页。）

[ɪksθ] [ˌdevə'tiː] [prɪns] -
ixTHE DEVOTEE PRINCE 111
第九章 信徒 王子 -

第九部《虔诚的王子》111

([leɪn] , ['vɑːl] . [iː] .
(Lane , Vol . II .
(车道 , 沃尔 . 二 .

（莱恩，第二卷。

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [sʌn] [ʌv; əv]['hɑːruːn][ɜːr; ər] - [rə'ʃiːd] : [piː] . - .)
Anecdote of a Devotee Son of Harun er - Rasheed : p . 595 .)
轶事 的 一个 信徒 儿子 的 哈伦 呃 - 拉希德 : p . - .)

哈伦·拉希德 (Harun er-Rasheed) 的奉献者儿子的轶事：第 14 页595。）

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] -
THE SCHOOLMASTER WHO FELL IN LOVE BY REPORT 117
这 校长 WHO 跌倒 在 爱 经过 报告 -

坠入爱河的校长（报告117）

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dɒmənɪ; 'doʊməni] -
THE FOOLISH DOMINIE 118
这 愚蠢 牧师 -

愚蠢的多米尼 118

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [huː] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] -
THE ILLITERATE WHO SET UP FOR A SCHOOLMASTER 119
这 文盲 WHO 放 向上 为了 一个 校长 -

文盲创办教师 119

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['skuːlmæstər] : [piː] . - .)
(Anecdote of an Illiterate Schoolmaster : p . 599 .)
(轶事 的 一个 文盲 校长 : p . - .)

（一位不识字的教师的轶事：第 599 页。）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] -
THE KING AND THE VIRTUOUS WIFE 121
这 国王 和 这 有德行的 妻子 -

国王与贤妻 121

[ˌeɪ biː 'diː][ɑːl] - ['rɑːmən] [ðə; ði] - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊk] -

ABD	AL	-	RAHMAN	THE	MAGHRIBI'S	STORY	OF	THE	RUKH	122
艾伯塔省	AL	-	拉赫曼	这	-	故事	的	这	鲁赫	-

阿卜杜勒·拉赫曼，马格里布人，《鲁赫》的故事 122

([ðə; ði] ['rʊk] : [piː] . - .)

(	The	Rukh	:	p	.	600	.	)
(	这	鲁赫	:	p	.	-	.	)

（《鲁赫》：第600页。）

[ˌeɪˌdi'aɪ] [bɪn] [zeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [haɪnd] -

ADI	BIN	ZAYD	AND	THE	PRINCESS	HIND	124
ADI	垃圾桶	扎伊德	和	这	公主	后	-

阿迪·本·扎伊德与印度公主 124

- [ɑːl] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [bɪn] [ɑːl] - [wɑː'liːd] -

DI'IBIL	AL	-	KHUZA'I	WITH	THE	LADY	AND	MUSLIM	BIN	AL	-	WALID	127
-	AL	-	-	和	这	女士	和	穆斯林	垃圾桶	AL	-	瓦利德	-

DI'IBIL AL-KHUZA'I 与女士和穆斯林 BIN AL-WALID 127

['aɪzək] [ʌv; əv][məu'suːl; 'məusəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] -

ISAAC	OF	MOSUL	AND	THE	MERCHANT	129
艾萨克	的	摩苏尔	和	这	商人	-

摩苏尔的艾萨克和商人 129

[ðə; ði] [θriː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lʌvəz] -

THE	THREE	UNFORTUNATE	LOVERS	133
这	三	不幸	恋人	-

三个不幸的恋人 133

[haʊ] ['æbuː][ˌhɑː'sɑːn] [breɪk] [wɪnd] -

HOW	ABU	HASAN	BRAKE	WIND	135
如何	阿布	哈桑	制动	风	-

如何阿布·哈桑刹车风135

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnuː][tɑː'jiː] -

THE	LOVERS	OF	THE	BANU	TAYY	137
这	恋人	的	这	巴努	泰伊	-

巴努泰伊137号的恋人们

([rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [tuː] ['lʌvəz] :

(	Result	of	Restraint	upon	Two	Lovers	:
(	结果	的	克制	之上	二	恋人	:

（对两个恋人的约束所造成的后果：

[piː] . - .)

p	.	601	.	)
p	.	-	.	)

第601页。）

[ðə; ði][mæd] ['lʌvər] -

THE	MAD	LOVER	138
这	疯狂的	情人	-

疯狂的情人 138

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['lʌvər] : [piː] . - .)

(	Anecdote	of	a	Distracted	Lover	:	p	.	602	.	)
(	轶事	的	一个	愣	情人	:	p	.	-	.	)

（《心不在焉的恋人轶事》：第 602 页。）

[ðə; ði]['praɪər] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːzləm] -

THE	PRIOR	WHO	BECAME	A	MOSLEM	141
这	事先的	WHO	成为	一个	穆斯林	-

成为穆斯林的院长 141

([ðə; ði] [kən'vɜ:rtɪd] ['praɪər] : [pi:] . - .)
(The Converted Prior : p . 603 .)
(这 转换 事先的 : p . - .)

（《转变的先例》：第 603 页。）

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv]['æbu:]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ][ænd; ənd] ['kuræt] [ɑ:l] - ['eɪn] -
THE LOVES OF ABU ISA AND KURRAT AL - AYN 145
这 爱 的 阿布 ISA 和 库拉特 AL - AYN -

阿布伊萨和库拉特艾恩的爱情 145

(- [ænd; ənd] ['kuræt] [el] - - [eɪn] :
(Aboo'Esa and Kurrat el - ' Eyn :
(- 和 库拉特 el - - 恩 :

（Aboo'Esa 和 Kurrat el-'Eyn：

[pi:] . - .)
p . 606 .)
p . - .)

第606页。）

[ɑ:l] - [ɑ:'mi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ˌɪbrɑ:'hi:m] [bɪn] [ɑ:l] - ['mɑ:di:; -di] -
AL - AMIN AND HIS UNCLE IBRAHIM BIN AL - MAHDI 152
AL - 阿明 和 他的 叔叔 易卜拉欣 垃圾桶 AL - 马赫迪 -

阿明和他的叔叔易卜拉欣·本·马赫迪 152

[ɑ:l] - ['fæθ] [bɪn] [keɪkɑ:n] [ænd; ənd][ɑ:l] - [mu:'tɑ:ˌwɑ:kɪl] -
AL - FATH BIN KHAKAN AND AL - MUTAWAKKIL 153
AL - 父亲 垃圾桶 卡坎 和 AL - 穆塔瓦基勒 -

阿尔法斯·本·哈坎和阿尔·穆塔瓦基勒 153

[ðə; ði] ['mænz] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['wʊmən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv]
THE MAN'S DISPUTE WITH THE LEARNED WOMAN CONCERNING THE RELATIVE
这 男人的 争议 和 这 学习 女士 有关 这 相对的
['eksələns] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] -
EXCELLENCE OF MALE AND FEMALE 154
卓越 的 男性 和 女性 -

男子与博学女子关于男女优劣的争论 154

['æbu:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld] ['wʊmən] -
ABU SUWAYD AND THE PRETTY OLD WOMAN 163
阿布 - 和 这 漂亮的 老的 女士 -

阿布·苏韦德和漂亮老妇人 163

- [bɪn] ['tɑ:hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɜ:rl] - -
xALI BIN TAHIR AND THE GIRL MUUNIS 164
- 垃圾桶 塔希尔 和 这 女孩 - -

xALI BIN TAHIR 和女孩 MUUNIS 164

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
THE WOMAN WHO HAD A BOY AND THE OTHER WHO HAD A MAN TO
这 女士 WHO 有 一个 男生 和 这 其他 WHO 有 一个 男人 到
['lʌvər] -
LOVER 165
情人 -

一个女人生了个儿子，另一个女人有个情人 165

['æli][ðə; ði] ['kaiəri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [ɪn] ['bægdæd] -
ALI THE CAIRENE AND THE HAUNTED HOUSE IN BAGHDAD 166
阿里 这 开罗 和 这 闹鬼的 房子 在 巴格达 -

开罗阿里和巴格达的鬼屋 166

([leɪn] , ['vɑːl] . [iː] . , [tʃæpt] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
(Lane , Vol . II . , Chapt . XIX .
(车道 , 沃尔 . 二 . , 章节 . 十九 .

（莱恩，第二卷，第十九章。

['stɔːri] [ʌv; əv] - [ə'li] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] :
Story of ' Alee of Cairo :
故事 的 - 阿里 的 开罗 :

开罗阿里的故事：

[piː] . - .)
p . 609 .)
p . - .)

第609页。）

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] -
THE PILGRIM MAN AND THE OLD WOMAN 186
这 朝圣 男人 和 这 老的 女士 -

朝圣者和老妇人 186

(['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊnzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] - : [piː] . - .)
(Anecdote of a Townsman and a Bedaweeyeh : p . 635 .)
(轶事 的 一个 镇民 和 一个 - : p . - .)

（《一个镇民和一个贝达维耶人的轶事》：第 635 页。）

['æbuː][ɑːl] - [hʊsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜːrl] - -
ABU AL - HUSN AND HIS SLAVE - GIRL TAWADDUD 189
阿布 AL - 胡斯恩 和 他的 奴隶 - 女孩 - -

阿布·胡斯恩和他的女奴塔瓦杜德 189

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mæn] -
THE ANGEL OF DEATH WITH THE PROUD KING AND THE DEVOUT MAN 246
这 天使 的 死亡 和 这 自豪的 国王 和 这 虔诚的 男人 -

死神与骄傲的国王和虔诚的人 246

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪŋ] -
THE ANGEL OF DEATH AND THE RICH KING 248
这 天使 的 死亡 和 这 富有的 国王 -

死神天使与富王 248

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] -
THE ANGEL OF DEATH AND THE KING OF THE CHILDREN OF ISRAEL 250
这 天使 的 死亡 和 这 国王 的 这 孩子们 的 以色列 -

死亡天使与以色列子民的王 250

([ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] :
(A Tyrannical King and the Angel of Death :
(一个 强横 国王 和 这 天使 的 死亡 :

（暴君与死神：

[piː] . - .)
p . 636 .)
p . - .)

第636页。）

[ɪs'kændər] [zuː][ɑːl] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [traɪb] [ʌv; əv] [pʊr] [foʊk] -
ISKANDAR ZU AL - KARNAYN AND A CERTAIN TRIBE OF POOR FOLK 252
伊斯坎达尔 祖 AL - - 和 一个 肯定 部落 的 贫穷的 民间 -

伊斯坎达尔·祖·阿尔-卡纳因和某个贫苦部落 252

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - -
THE RIGHTEOUSNESS OF KING ANUSHIRWAN 254
这 义 的 国王 - -

阿努什尔万国王的正义 254

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kɑːzi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paɪəs] [waɪf] -

THE	JEWISH	KAZI	AND	HIS	PIOUS	WIFE	256
这	犹太人	卡齐	和	他的	虔诚的	妻子	-

犹太教法官和他的虔诚妻子 256

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] -

THE	SHIPWRECKED	WOMAN	AND	HER	CHILD	259
这	遭遇海难	女士	和	她	孩子	-

遇难女子和她的孩子 259

[ðə; ði] ['paɪəs] [blæk] [sleɪv] -

THE	PIOUS	BLACK	SLAVE	261
这	虔诚的	黑色的	奴隶	-

虔诚的黑奴 261

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [treɪ] - ['meɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -

THE	DEVOUT	TRAY	-	MAKER	AND	HIS	WIFE	264
这	虔诚的	托盘	-	制造商	和	他的	妻子	-

虔诚的托盘匠和他的妻子 264

([æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] :

(	Advantages	of	Piety	and	Industry	:
(	优势	的	虔诚	和	行业	:

（虔诚和勤奋的优势：

[piː] . - .)

p	.	637	.	)
p	.	-	.	)

第637页。）

[ɑːl] - ['hɑːdʒɑːdʒ] [bɪn] [juː'sʊf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəs] [mæn] -

AL	-	HAJJAJ	BIN	YUSUF	AND	THE	PIOUS	MAN	269
AL	-	朝觐	垃圾桶	优素福	和	这	虔诚的	男人	-

哈贾吉·本·优素福与虔诚之人 269

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [huː] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['faɪər]

THE	BLACKSMITH	WHO	COULD	HANDLE	FIRE
这	铁匠	WHO	可以	处理	火

能驾驭火焰的铁匠

[wɪ'ðaʊt] [hɜːrt] -

WITHOUT	HURT	271
没有	伤害	-

无伤害 271

[ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə] [huːm] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [geɪv] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	DEVOTEE	TO	WHOM	ALLAH	GAVE	A	CLOUD	FOR	SERVICE	AND	THE
这	信徒	到	谁	真主	给予	一个	云	为了	服务	和	这

[dɪ'vaʊt] [kɪŋ] -

DEVOUT	KING	274
虔诚的	国王	-

真主赐予云朵作为侍奉的信徒和虔诚的国王 274

- ['mɑːzləm] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dæmzl] -

xiTHE	MOSLEM	CHAMPION	AND	THE	CHRISTIAN	DAMSEL	277
-	穆斯林	冠军	和	这	基督教	闺女	-

穆斯林冠军与基督教少女 277

([leɪn] , ['vɑːl] . [iː] .

(	Lane	,	Vol	.	II	.
(	车道	,	沃尔	.	二	.

（莱恩，第二卷。

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːzləm] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪd(ə)n] :

Anecdote	**of**	**a**	**Moslem**	**Warrior**	**and**	**a**	**Christian**	**Maiden**	**:**
轶事	的	一个	穆斯林	战士	和	一个	基督教	少女	:

穆斯林战士与基督教少女的轶事:

[piː] . - .)

p	**.**	**639**	**.**	**)**
p	.	-	.	)

第639页。)

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːzləm] -

THE	**CHRISTIAN**	**KING'S**	**DAUGHTER**	**AND**	**THE**	**MOSLEM**	**283**
这	基督教	国王的	女儿	和	这	穆斯林	-

基督教国王的女儿和穆斯林 283

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] -

THE	**PROPHET**	**AND**	**THE**	**JUSTICE**	**OF**	**PROVIDENCE**	**286**
这	先知	和	这	正义	的	普罗维登斯	-

先知与天意的公正 286

([ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] :

(	**The**	**Justice**	**of**	**Providence**	**:**
(	这	正义	的	普罗维登斯	:

(天意的公正:

[piː] . - .)

p	**.**	**612**	**.**	**)**
p	.	-	.	)

第612页。)

[ðə; ði] ['ferimən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] -

THE	**FERRYMAN**	**OF**	**THE**	**NILE**	**AND**	**THE**	**HERMIT**	**288**
这	摆渡人	的	这	尼罗河	和	这	隐士	-

尼罗河摆渡人和隐士 288

[ðə; ði] ['aɪlənd] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪəs] ['ɪzriəlaɪt] -

THE	**ISLAND**	**KING**	**AND**	**THE**	**PIOUS**	**ISRAELITE**	**290**
这	岛	国王	和	这	虔诚的	以色列人	-

岛屿之王与虔诚的以色列人 290

['æbuː][ɑːl] - [ˌhɑː'sɑːn][ænd; ənd]['æbuː] [jɑːfɑːr]

ABU	**AL**	**-**	**HASAN**	**AND**	**ABU**	**JA'AFAR**
阿布	AL	-	哈桑	和	阿布	贾法尔

阿布·哈桑和阿布·贾法尔

[ðə; ði] ['lepər] -

THE	**LEPER**	**294**
这	麻风病人	-

麻风病人 294

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] -

THE	**QUEEN**	**OF**	**THE**	**SERPENTS**	**298**
这	女王	的	这	蛇	-

蛇后 298

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] - -

a	**.**	**The**	**Adventures**	**of**	**Bulukiya**	**304**
一个	.	这	冒险	的	-	-

一个。布鲁基亚历险记304

[biː] .

b	**.**
b	.

b.

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - -
The Story of Janshah 329
这 故事 的 - -

Janshah 329 的故事

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

['vɑ:ljəm] ['vaɪ, 'vi:] .
VOLUME VI .
体积 六年级 .

第六卷

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜ:rtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['vɑ:ljəm]
CONTENTS OF THE SIXTH VOLUME
内容 的 这 第六 体积

第六卷内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˊsindbæd] [ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd] [ˊsindbæd] [ðə; ði] ['lændzmən] [wʌn]
SINDBAD THE SEAMAN AND SINDBAD THE LANDSMAN 1
辛巴达 这 水手 和 辛巴达 这 土地管理者 1

辛巴达航海记和辛巴达陆行记 1

([leɪn] , ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæpt] .
(Lane , Vol . III . , Chapt .
(车道 , 沃尔 . 三、 . , 章节 .

（Lane，第三卷，第1章）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ,
XXII . ,
二十二 . ,

二十二、

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [i:z] [ˊsindbæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [i:z] [ˊsindbæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
Story of Es Sindbad of the Sea and Es Sindbad of the Land .
故事 的 埃斯 辛巴达 的 这 海 和 埃斯 辛巴达 的 这 土地 .

海神辛巴达和陆神辛巴达的故事。

[pi:'pi:] . [wʌn] - - .)
pp . 1 - 78 .)
pp . 1 - - .)

第1-78页。）

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理查德·F·伯顿的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/4页

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] [fɔːr]

The	First	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	4
这	第一的	航程	的	辛巴达	这	水手	4

辛巴达航海记4

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] -

The	Second	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	14
这	第二	航程	的	辛巴达	这	水手	-

辛巴达航海记第二航海篇 14

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] -

The	Third	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	22
这	第三	航程	的	辛巴达	这	水手	-

辛巴达航海记第三航海记 22

[diː] . [ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] -

d	.	The	Fourth	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	34
d	.	这	第四	航程	的	辛巴达	这	水手	-

d. 辛巴达航海家的第四次航行 34

[iː] . [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] -

e	.	The	Fifth	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	48
e	.	这	第五	航程	的	辛巴达	这	水手	-

e.辛巴达航海家的第五次航行 48

[ef] .

f	.
f	.

f.

[ðə; ði][sɪksθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] -

The	Sixth	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	58
这	第六	航程	的	辛巴达	这	水手	-

辛巴达航海家的第六次航行 58

[dʒiː] . [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] -

g	.	The	Seventh	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	68
克	.	这	第七	航程	的	辛巴达	这	水手	-

g.辛巴达航海记第七次航行 68

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˊsindbæd][ðə; ði] ['siːmən] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Seventh	Voyage	of	Sindbad	the	Seaman	(	according	to	the	version	of	the
这	第七	航程	的	辛巴达	这	水手	(	根据	到	这	版本	的	这

[kæl'kʌtə] [ɪ'dɪʃn]) -

Calcutta	Edition	)	78
加尔各答	版	)	-

《辛巴达航海记》第七次航行（根据加尔各答版）78

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] -
THE CITY OF BRASS 83
这 城市 的 黄铜 -

黄铜之城 83

([leɪn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæpt] .
(Lane , Vol . III . , Chapt .
(车道 , 沃尔 . 三、 . , 章节 .

（Lane，第三卷，第1章）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [bræs] .
Story of the City of Brass .
故事 的 这 城市 的 黄铜 .

黄铜之城的故事。

[piː'piː] . - - - .)
pp . 118 - 152 .)
pp . - - - .)

第118-152页。）

[ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] -
THE CRAFT AND MALICE OF WOMAN 122
这 工艺 和 恶意 的 女士 -

女人的诡计与恶意 122

([leɪn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tʃæpt] .
(Lane , Vol . III . , Chapt .
(车道 , 沃尔 . 三、 . , 章节 .

（Lane，第三卷，第1章）

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . ,
XXI . ,
二十一 . ,

二十一世纪

['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [ænd; ənd]
Abstract of the Story of the King and his Son and the Damsel and
抽象的 的 这 故事 的 这 国王 和 他的 儿子 和 这 闺女 和
[ðə; ði]['sev(ə)n] - .
the Seven Wezeers .
这 七 - .

国王和他的儿子、少女和七个维泽尔的故事摘要。

[piː'piː] . - - - .)
pp . 158 - 183 .)
pp . - - - .)

第158-183页。）

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [waɪf] -
The King and His Wazir's Wife 129
这 国王 和 他的 - 妻子 -

国王和他的维齐尔的妻子 129

[biː] .

b	**.**
b	.

b.

[ðə; ði] [kən'fekʃənər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] -

The	**Confectioner**	**,**	**his**	**Wife**	**,**	**and**	**the**	**Parrot**	**132**
这	糖果商	,	他的	妻子	,	和	这	鹦鹉	-

糖果商、他的妻子和鹦鹉 132

[siː] . [ðə; ði] [fʊlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] -

c	**.**	**The**	**Fuller**	**and**	**His**	**Son**	**134**
c	.	这	富勒	和	他的	儿子	-

c. 富勒和他的儿子 134

[diː] . [ðə; ði] [reɪks] [trɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪst] [waɪf] -

d	**.**	**The**	**Rake's**	**Trick**	**against**	**the**	**Chaste**	**Wife**	**135**
d	.	这	耙子的	诡计	反对	这	贞洁	妻子	-

d.浪荡子对贞洁妻子的诡计 135

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [iː] . [ðə; ði] ['maɪzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] -

viii	**e**	**.**	**The**	**Miser**	**and**	**the**	**Loaves**	**of**	**Bread**	**137**
八	e	.	这	吝啬鬼	和	这	面包	的	面包	-

viii e. 守财奴和面包 137

[ef] .

f	**.**
f	.

f.

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] ['lʌvəz] -

The	**Lady**	**and**	**her**	**Two**	**Lovers**	**138**
这	女士	和	她	二	恋人	-

女士和她的两个情人 138

[dʒiː] . [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊgrɪs] -

g	**.**	**The**	**King's**	**Son**	**and**	**the**	**Ogress**	**139**
克	.	这	国王学院	儿子	和	这	食人魔	-

g. 国王之子与女食人魔 139

[eɪtʃ] .

h	**.**
h	.

h.

[ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] ['hʌni] -

The	**Drop**	**of**	**Honey**	**142**
这	降低	的	蜂蜜	-

蜂蜜之滴 142

[aɪ] . [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɪft] Dust143

i	**.**	**The**	**Woman**	**who**	**made**	**Her**	**Husband**	**Sift**	**Dust143**
我	.	这	女士	WHO	制成	她	丈夫	筛	Dust143

i. 让丈夫筛尘的女人143

[dʒeɪ] . [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [sprɪŋ] -

j	**.**	**The**	**Enchanted**	**Spring**	**145**
j	.	这	迷人的	春天	-

j. 迷人的春天 145

[keɪ] . [ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæmæm] - ['kiːpərz] [waɪf] -

k	**.**	**The**	**Wazir's**	**Son**	**and**	**the**	**Hammam**	**-**	**keeper's**	**Wife**	**150**
k	.	这	-	儿子	和	这	土耳其浴	-	守门员	妻子	-

k. 维齐尔之子与浴室管理员之妻 150

[el] . [ðə; ði] ['waɪfs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] -

l	.	The	Wife's	Device	to	Cheat	her	Husband	152
我	.	这	妻子的	设备	到	欺骗	她	丈夫	-

1. 妻子欺骗丈夫的伎俩 152

[em] . [ðə; ði] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæʃmɪr] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːrl] -

m	.	The	Goldsmith	and	the	Cashmere	Singing	-	Girl	156
米	.	这	金匠	和	这	羊绒	歌唱	-	女孩	-

米。《金匠与羊绒歌女》156

[en] . [ðə; ði] [mæn] [huː] ['nevər] [læft] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] -

n	.	The	Man	who	Never	Laughed	during	the	rest	of	his	Days	160
n	.	这	男人	WHO	绝不	笑了	期间	这	休息	的	他的	天	-

n. 余生从未笑过的人 160

[oʊ] .

o	.
o	.

o.

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [waɪf] -

The	King's	Son	and	the	Merchant's	Wife	167
这	国王学院	儿子	和	这	商人的	妻子	-

国王之子与商人之妻 167

[piː] .

p	.
p	.

页

[ðə; ði] [peɪdʒ] [huː] [feɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] -

The	Page	who	feigned	to	know	the	Speech	of	Birds	169
这	页	WHO	假装	到	知道	这	演讲	的	鸟类	-

假装懂鸟语的侍童 169

[kjuː] .

q	.
q	.

问：

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [faɪv] ['suːtəz] -

The	Lady	and	her	Five	Suitors	172
这	女士	和	她	五	求婚者	-

女士和她的五位求婚者 172

[ɑːr] . [ðə; ði] [θriː] [wɪʃɪz] , [ɔːr] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] -

r	.	The	Three	Wishes	,	or	the	Man	who	longed	to	see	the	Night	of	Power	180
r	.	这	三	愿望	,	或者	这	男人	WHO	渴望	到	看	这	夜晚	的	力量	-

r. 三个愿望，或渴望见到权势之夜的人 180

[es] . [ðə; ði] ['stoʊlən] ['nekləs] -

s	.	The	Stolen	Necklace	182
s	.	这	被盗	项链	-

s. 被盗的项链 182

[tiː] . [ðə; ði] [tuː] ['pɪdʒɪns] -

t	.	The	Two	Pigeons	183
t	.	这	二	鸽子	-

t. 两只鸽子 183

[juː] . [prɪns] [bɛ'ræm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːl] - - -

u	.	Prince	Behram	and	the	Princess	Al	-	Datma	184
你	.	王子	比赫拉姆	和	这	公主	阿尔	-	-	-

u. 贝赫拉姆王子和达特玛公主 184

[viː] . [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belvədɪr] -

v	.	The	House	with	the	Belvedere	188
v	.	这	房子	和	这	贝尔维德	-

v. 带观景台的房子 188

['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɪstrəs] -

w	.	The	King's	Son	and	the	Ifrit's	Mistress	199
西	.	这	国王学院	儿子	和	这	-	情妇	-

w. 国王之子与伊夫利特的情妇 199

[eks] .

x	.
x	.

x。

[ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] Sharpers202

The	Sandal	-	Wood	Merchant	and	the	Sharpers202
这	凉鞋	-	木头	商人	和	这	Sharpers202

檀香木商人和骗子202

[waɪ] . [ðə; ði] [ˌdebɔː'tʃiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] -

y	.	The	Debauchee	and	the	Three	-	Year	-	Old	Child	208
是	.	这	放荡不羁	和	这	三	-	年	-	老的	孩子	-

y. 放荡不羁的男子与三岁孩童 208

[ziː] . [ðə; ði]['stoʊlən] [pɜːrs] -

z	.	The	Stolen	Purse	209
z	.	这	被盗	钱包	-

z. 被盗的钱包 209

[ˌeɪ 'eɪ] .

aa	.
aa	.

aa。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] -

The	Fox	and	the	Folk	211
这	狐狸	和	这	民间	-

狐狸与民谣 211

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] -

JUDAR	AND	HIS	BRETHREN	213
-	和	他的	弟兄们	-

犹大和他的兄弟们 213

([leɪn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [tʃæpt] .

(	Lane	,	Vol	.	III	,	Chapt	.
(	车道	,	沃尔	.	三、	,	章节	.

（Lane，第三卷，第 1 章）

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , ['stɔːri] [ʌv; əv] - .

XXII	.	,	Story	of	Joodar	.
二十二	.	,	故事	的	-	.

二十二、朱达尔的故事。

[piː'piː] . - - - .)

pp	.	183	-	233	.	)
pp	.	-	-	-	.	)

第183-233页。）

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gə'riːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - -

THE	HISTORY	OF	GHARIB	AND	HIS	BROTHER	AJIB	257
这	历史	的	加里布	和	他的	兄弟	-	-

加里布和他的兄弟阿吉布的故事 257

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

THE	BOOK	OF	THE	THOUSAND	NIGHTS	AND	A	NIGHT
这	书	的	这	千	夜晚	和	一个	夜晚

《一千零一夜》

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]

By	Richard	F	.	Burton
经过	理查德	F	.	伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm]

CONTENTS	OF	THE	SEVENTH	VOLUME
内容	的	这	第七	体积

第七卷内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gə'riːb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [wʌn]

Continuation	of	the	History	of	Gharib	and	His	Brother	Ajib	1
续篇	的	这	历史	的	加里布	和	他的	兄弟	-	1

加里布及其兄弟阿吉布的历史续篇 1

- [ænd; ənd] [reɪə] -

OTBAH	AND	RAYYA	91
-	和	拉雅	-

OTBAH 和 RAYYA 91

[haɪnd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɑːl] - [nu'mɑːn] [ænd; ənd][ɑːl] - ['hɑːdʒɑːdʒ] -

HIND	DAUGHTER	OF	AL	-	NU'MAN	AND	AL	-	HAJJAJ	96
后	女儿	的	AL	-	努曼	和	AL	-	朝觐	-

辛德，努曼和哈贾吉之女，96

- [bɪn] ['bɪʃər] [ænd; ənd] [ɪkrɪmə] [ɑːl] - [fɑː'jɑːz] -

KHUZAYMAH	BIN	BISHR	AND	IKRIMAH	AL	-	FAYYAZ	99
-	垃圾桶	比什尔	和	伊克里玛	AL	-	法亚兹	-

KHUZAYMAH BIN BISHR 和 IKRIMAH AL-FAYYAZ 99

['juːnəs] [ðə; ði] [skraɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɑː'liːd] [bɪn] ['sɑːl] -

YUNUS	THE	SCRIBE	AND	THE	CALIPH	WALID	BIN	SAHL	104
尤努斯	这	隶	和	这	哈里发	瓦利德	垃圾桶	萨尔	-

尤努斯书记官与哈里发瓦利德·本·萨尔 104

['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [gɜːrl] -

HARUN	AL	-	RASHID	AND	THE	ARAB	GIRL	108
哈伦	AL	-	拉希德	和	这	阿拉伯	女孩	-

哈伦·拉希德与阿拉伯女孩 108

[ɑːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [ʌv; əv] BASSORAH110

AL	-	ASMA'I	AND	THE	THREE	GIRLS	OF	BASSORAH110
AL	-	-	和	这	三	女孩们	的	BASSORAH110

阿斯玛伊和巴索拉的三个女孩110

[,ɪbrɑː'hiːm][ʌv; əv][məu'suːl; 'məusəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] -

IBRAHIM	OF	MOSUL	AND	THE	DEVIL	113
易卜拉欣	的	摩苏尔	和	这	魔鬼	-

摩苏尔的易卜拉欣与魔鬼 113

([leɪn] , ['vɑːl] . [aɪ] . [peɪdʒ] - .)

(	Lane	,	Vol	.	I	.	page	223	.	)
(	车道	,	沃尔	.	我	.	页	-	.	)

（Lane，第一卷，第223页。）

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:nu:] - -
THE LOVERS OF THE BANU UZRAH 117
这 恋人 的 这 巴努 - -

巴努·乌兹拉的恋人们 117

[ðə; ði][bæ'dɑ:.wi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -
THE BADAWI AND HIS WIFE 124
这 巴达维 和 他的 妻子 -

巴达维和他的妻子 124

([leɪn] , ['vɑ:l] . [aɪ] . - .)
(Lane , Vol . I . 521 .)
(车道 , 沃尔 . 我 . - .)

（莱恩，第一卷，第521页。）

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] -
THE LOVERS OF BASSORAH 130
这 恋人 的 巴索拉 -

巴索拉的恋人们 130

['ɪʃɑ:k] [ʌv; əv][məu'su:l; 'məusəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] -
ISHAK OF MOSUL AND HIS MISTRESS AND THE DEVIL 136
伊沙克 的 摩苏尔 和 他的 情妇 和 这 魔鬼 -

摩苏尔的伊沙克和他的情妇以及魔鬼 136

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv][ɑ:l] - [mə'di:nə] -
THE LOVERS OF AL - MEDINAH 139
这 恋人 的 AL - 麦地那 -

麦地那的恋人们 139

([leɪn] , [ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['lʌvəz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
(Lane , Another Anecdote of Two Lovers , III . 252 .)
(车道 , 其他 轶事 的 二 恋人 , 三、 . - .)

（莱恩，《两个恋人的另一个轶事》，第三卷，第252页。）

[ɑ:l] - ['mɑ:lik][ɑ:l] - [nə'sɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] -
AL - MALIK AL - NASIR AND HIS WAZIR 142
AL - 马利克 AL - 纳西尔 和 他的 维齐尔 -

马利克·纳西尔和他的大臣 142

- ['roʊgəriz] [ʌv; əv] [də'laɪlə] [ðə; ði] ['kræfti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [zaɪ'næb]
viiiTHE ROGUERIES OF DALILAH THE CRAFTY AND HER DAUGHTER ZAYNAB
- 流氓行为 的 达利拉 这 狡猾 和 她 女儿 扎伊纳布

viii 狡猾的达利拉和她的女儿扎伊纳布的盗贼

[ðə; ði] ['koʊni] - ['kætʃər; 'ketʃər] -
THE CONEY - CATCHER 144
这 康尼 - 捕手 -

康尼捕手 144

([leɪn] [əu'mits] .)
(Lane omits .)
(车道 省略 .)

（莱恩省略。）

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] ['æli][ʌv; əv]['kaɪəroʊ] -
THE ADVENTURES OF MERCURY ALI OF CAIRO 172
这 冒险 的 汞 阿里 的 开罗 -

开罗的墨丘利·阿里历险记 172

([leɪn] [əu'mits] .)
(Lane omits .)
(车道 省略 .)

（莱恩省略。）

[ˌɑːrdəˈʃɪr] [ænd; ənd][hɑːˈjɑːt][ɑːl] - - -
ARDASHIR AND HAYAT AL - NUFUS 209
阿尔达希尔 和 哈亚特 AL - - -

阿尔达希尔和哈亚特·努弗斯 209

([leɪn] [əuˈmits] .)
(Lane omits .)
(车道 省略 .)

（莱恩省略。）

- [ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [kɪŋ] [ˈbædər][baːˈsiːm][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] -
JULNAR THE SEA - BORN AND HER SON KING BADR BASIM OF PERSIA 264
- 这 海 - 出生 和 她 儿子 国王 巴德尔 巴希姆 的 波斯 -

海女朱尔娜和她的儿子波斯国王巴德尔·巴西姆 264

([leɪn] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .)
(Lane , III . 255 , The Story of Jullanar of the Sea .)
(车道 , 三、 . - , 这 故事 的 - 的 这 海 .)

（莱恩，《海洋朱拉纳尔的故事》，第三卷，第255页。）

[kɪŋ] [moʊˈhɑːmɪd] [bɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ˌhɑːˈsɑːn] -
KING MOHAMMED BIN SABAIK AND THE MERCHANT HASAN 308
国王 穆罕默德 垃圾桶 - 和 这 商人 哈桑 -

穆罕默德·本·萨拜克国王和商人哈桑 308

([leɪn] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , [noʊts] [tuː; tə] [tʃæpt] .
(Lane , III . 373 , Notes to Chapt .
(车道 , 三、 . - , 笔记 到 章节 .

（Lane，III. 373，第 373 章注释）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .)
xxiv .)
二十四 .)

二十四）

[ə; eɪ] . ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] [sɑːf] [ɑːl] - ['mjuːlʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɑːl] - [dʒəˈmɑːl] -
a . Story of Prince Sayf al - Muluk and the Princess Badi'a al - Jamal 314
一个 . 故事 的 王子 sayf al - 穆卢克 和 这 公主 - al - 贾马尔 -

a. 赛义夫·穆鲁克王子和巴迪亚·贾迈勒公主的故事 314

([leɪn] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [saɪf] [el] - - [ænd; ənd] - [el] - [dʒəˈmɑːl] ,
(Lane , III . 308 , The Story of Seif El - Mulook and Badeea El - Jamal ,
(车道 , 三、 . - , 这 故事 的 赛义夫埃尔 - - 和 - 埃尔 - 贾马尔 ,

（莱恩，III. 308，《赛义夫·穆卢克和巴迪亚·贾迈勒的故事》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] , [piː] . - .)
with the Introduction transferred to a note , p . 372 .)
和 这 介绍 转移 到 一个 笔记 , p . - .)

（引言部分移至第372页的注释中。）

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

['vɑːljəm] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VOLUME VIII .
体积 八 .

第八卷

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɑ:ljəm]
CONTENTS OF THE EIGHTH VOLUME
内容 的 这 第八 体积

第八卷内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə; eɪ] . ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [prɪns] [sɑ:f] [ɑ:l] - ['mju:lʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɑ:l] - [dʒə'mɑ:l] (
a . Story of Prince Sayf Al - Muluk and the Princess Badi'a Al - Jamal (
一个 . 故事 的 王子 sayf 阿尔 - 穆卢克 和 这 公主 - 阿尔 - 贾马尔 (
[kən'tɪnju:d]) [wʌn]
Continued) 1
持续) 1

a. 赛义夫·穆鲁克王子和巴迪亚·贾迈勒公主的故事（续）1

([leɪn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
(Lane , III . 308 .
(车道 , 三、 . - .

（Lane，III. 308。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [saɪf] [el] - - [ænd; ənd] - [el] - [dʒə'mɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
The Story of Seif El - Mulook and Badeea El - Jamal , with the Introduction
这 故事 的 赛义夫埃尔 - - 和 - 埃尔 - 贾马尔 , 和 这 介绍
[træns'fə:d] [tu:; tə][ə; eɪ][noʊt][pi:] . - .)
transferred to a note p . 372 .)
转移 到 一个 笔记 p . - .)

《赛义夫·穆卢克和巴迪亚·贾迈勒的故事》（引言移至第372页的注释）。

[ˌhɑ:'sɑ:n][ʌv; əv] ['sɛvən]
HASAN OF BASSORAH 7
哈桑 的 巴索拉 7

巴索拉的哈桑 7

([leɪn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
(Lane , III . 335 .
(车道 , 三、 . - .

（Lane，III. 335。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌhɑ:'sɑ:n][ʌv; əv] [el] - ['bɑ:zrə]) .
The Story of Hasan of El - Basrah) .
这 故事 的 哈桑 的 埃尔 - 巴士拉) .

（巴士拉的哈桑的故事）。

[kə'li:fə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] ['bægdæd] -
KHALIFAH THE FISHERMAN OF BAGHDAD 145
哈利法 这 渔夫 的 巴格达 -

巴格达渔夫哈利法 145

([leɪn] , [ˌaɪ 'vi:] . - .
(Lane , IV . 527 .
(车道 , 第四 . - .

（Lane，IV.527。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .)
The Story of Khaleefeh the Fisherman .)
这 故事 的 哈利法 这 渔夫 .)

（渔夫哈利法的故事。）

[noʊt] .
Note .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['brezlau] [ɪ'dɪʃn] ([ˌaɪ 'viː] . -) -
The Same from the Breslau Edition (IV . 318) 184
这 相同的 从 这 布雷斯劳 版 (第四 . -) -

同布雷斯劳版（IV. 318）184

[mæsrɝ] [ænd; ənd] [zeɪn] [ɑːl] - - -
MASRUR AND ZAYN AL - MAWASIF 205
马斯鲁尔 和 赞恩 AL - - -

马斯鲁尔和扎恩·阿尔马瓦西夫 205

([leɪn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
(Lane , III . 573 .
(车道 , 三、 . - .

（Lane，III. 573。

[noʊt] .)
Note .)
笔记 .)

笔记。）

['æli] ['nʊr] [ɑːl] - [dɪn] [ænd; ənd] ['mɪriəm]
ALI NUR AL - DIN AND MIRIAM
阿里 护理学 AL - DIN 和 米里亚姆

阿里·努尔·丁和米里亚姆

[ðə; ði] ['gɜːrdl] - [gɜːrl] -
THE GIRDLE - GIRL 264
这 腰带 - 女孩 -

束腰带女孩 264

([leɪn] [əu'mits] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
(Lane omits , III . 572 .)
(车道 省略 , 三、 . - .)

（莱恩省略，第三卷，第572页。）

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》

['vɑːljəm] [ˌaɪ'ɛks] .
VOLUME IX .
体积 第九章 .

第九卷。

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['vɑːljəm]
CONTENTS OF THE NINTH VOLUME
内容 的 这 第九 体积

第九卷内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['æli] ['nʊr] [ɑ:l] - [dɪn] [ænd; ənd] ['mɪriəm]
ALI NUR AL - DIN AND MIRIAM
阿里 护理学 AL - DIN 和 米里亚姆

阿里·努尔·丁和米里亚姆

[ðə; ði] ['gɜ:rdl] - [gɜ:rl] ([kən'tɪnju:d]) [wʌn]
THE GIRDLE - GIRL (Continued) 1
这 腰带 - 女孩 (持续) 1

束腰女孩（续）1

([leɪn] [əu'mits] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .)
(Lane omits , III . 572 .)
(车道 省略 , 三、 . - .)

（莱恩省略，第三卷，第572页。）

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fræŋkɪʃ] [waɪf] -
THE MAN OF UPPER EGYPT AND HIS FRANKISH WIFE 19
这 男人 的 上 埃及 和 他的 法兰克语 妻子 -

上埃及男子和他的法兰克妻子 19

([leɪn] [əu'mits] .)
(Lane omits .)
(车道 省略 .)

（莱恩省略。）

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] [mæn][ʌv; əv] ['bægdæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:rl] -
THE RUINED MAN OF BAGHDAD AND HIS SLAVE - GIRL 24
这 毁坏 男人 的 巴格达 和 他的 奴隶 - 女孩 -

巴格达的落魄男人和他的女奴 24

([leɪn] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bægdæd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [gɜ:rl] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -)
(Lane , Anecdote of a Man of Baghdad and His Slave - Girl , III . 572)
(车道 , 轶事 的 一个 男人 的 巴格达 和 他的 奴隶 - 女孩 , 三、 . -)

（莱恩，《巴格达男子和他的女奴轶事》，第三卷，第572页）

[kɪŋ] - [ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] :
KING JALI'AD OF HIND AND HIS WAZIR SHIMAS :
国王 - 的 后 和 他的 维齐尔 岛 :

印度国王贾利阿德和他的大臣希马斯：

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [wɪrd] [kɑ:n] , [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
FOLLOWED BY THE HISTORY OF KING WIRD KHAN , SON OF KING JALI'AD ,
随后 经过 这 历史 的 国王 wird 可汗 , 儿子 的 国王 - ,

接下来是贾利阿德国王之子维尔德汗国王的历史，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [wɑ:zɪrz] -
WITH HIS WOMEN AND WAZIRS 32
和 他的 女性 和 维齐尔 -

与他的妻妾和大臣们 32

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -
a . The Mouse and the Cat 35
一个 . 这 老鼠 和 这 猫 -

a. 老鼠和猫 35

[bi:] .
b .
b .

b.

[ðə; ði] [fə'kɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['bʌtər] -
The Fakir and His Jar of Butter 40
这 苦行僧 和 他的 罐 的 黄油 -

苦行僧和他的黄油罐 40

[siː] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] -

The	Fishes	and	the	Crab	43
这	鱼类	和	这	螃蟹	-

鱼和螃蟹 43

[diː] . [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] -

d	.	The	Crow	and	the	Serpent	46
d	.	这	乌鸦	和	这	蛇	-

d. 乌鸦与蛇 46

[iː] . [ðə; ði][waɪld] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] -

e	.	The	Wild	Ass	and	the	Jackal	48
e	.	这	荒野	屁股	和	这	豺狼	-

e. 野驴与豺狼 48

[ef] .

f	.
f	.

f.

[ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [prɪns] -

The	Unjust	King	and	the	Pilgrim	Prince	50
这	不公正	国王	和	这	朝圣	王子	-

不义之王与朝圣王子 50

[dʒiː] . [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] -

g	.	The	Crows	and	the	Hawk	53
克	.	这	乌鸦	和	这	鹰	-

g. 乌鸦与鹰 53

[eɪtʃ] .

h	.
h	.

h.

[ðə; ði]['sɜːrpənt] - ['tʃɑːrmər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] -

The	Serpent	-	Charmer	and	His	Wife	56
这	蛇	-	魔术师	和	他的	妻子	-

耍蛇人和他的妻子 56

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] -

The	Spider	and	the	Wind	59
这	蜘蛛	和	这	风	-

蜘蛛与风 59

[dʒeɪ] . [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] -

j	.	The	Two	Kings	65
j	.	这	二	国王	-

j. 两位国王 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][keɪ] .

viii	k	.
八	k	.

八千

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪp(ə)l] -

The	Blind	Man	and	the	Cripple	67
这	瞎的	男人	和	这	削弱	-

盲人和瘸子 67

[el] . [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fɪʃərmən] -

l	.	The	Foolish	Fisherman	93
我	.	这	愚蠢	渔夫	-

1. 愚蠢的渔夫 93

[em] .

m	.
米	.

米。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] -

The	Boy	and	the	Thieves	95
这	男生	和	这	窃贼	-

男孩与盗贼 95

[en] . [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] -

n	.	The	Man	and	His	Wife	98
n	.	这	男人	和	他的	妻子	-

n. 男人和他的妻子 98

[oʊ] .

o	.
o	.

o.

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] -

The	Merchant	and	the	Robbers	100
这	商人	和	这	强盗	-

商人和强盗 100

[piː] .

p	.
p	.

页

[ðə; ði]['dʒækəlz][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] -

The	Jackals	and	the	Wolf	103
这	豺狼	和	这	狼	-

豺狼与狼 103

[kjuː] .

q	.
q	.

问：

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊg] -

The	Shepherd	and	the	Rogue	106
这	牧羊人	和	这	流氓	-

牧羊人和流氓 106

[ɑːr] . [ðə; ði]['fræŋkoʊlɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtɪsiz] -

r	.	The	Francolin	and	the	Tortoises	113
r	.	这	鹧鸪	和	这	陆龟	-

r. 鹧鸪和陆龟 113

[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [wɪrd] [kɑːn] -

Conclusion	of	the	History	of	King	Wird	Khan	115
结论	的	这	历史	的	国王	wird	可汗	-

《维尔德汗王史》结论（115年）

['æbuː] [kɪr] [ðə; ði]['daɪər][ænd; ənd]['æbuː][sɜːr][ðə; ði] ['bɑːrbər] -
ABU KIR THE DYER AND ABU SIR THE BARBER 134
阿布 基尔 这 染工 和 阿布 先生 这 理发师 -

染匠阿布·基尔和理发师阿布·西尔 134

([leɪn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'buː] [sɪr] [ænd; ənd] [ə'buː] [kiːr] .)
(Lane , III . 580 , The Story of Aboo Seer and Aboo Keer .)
(车道 , 三、 . - , 这 故事 的 嘘 先知 和 嘘 基尔 .)

（Lane，III.580，阿布·塞尔和阿布·克尔的故事。）

[ˌæb'dʌlə] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˌæb'dʌlə]
ABDULLAH THE FISHERMAN AND ABDULLAH
阿卜杜拉 这 渔夫 和 阿卜杜拉

渔夫阿卜杜拉和阿卜杜拉

[ðə; ði]['mɜːrmæn] -
THE MERMAN 165
这 人鱼 -

人鱼 165

([leɪn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
(Lane , III . 627 .
(车道 , 三、 . - .

（Lane，III. 627。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ˌeɪ biː 'diː]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] - [ˌeɪ biː 'diː]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][ʌv; əv]
The Story of ' Abd Allah of the Land and ' Abd Allah of
这 故事 的 - 腹部 真主 的 这 土地 和 - 腹部 真主 的
[ðə; ði] [siː] .)
the Sea .)
这 海 .)

（《陆地上的阿卜杜拉》和《海洋上的阿卜杜拉》的故事。）

['hɑːruːn] [ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd]['æbuː][ˌhɑː'sɑːn] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][oʊ'mɑːn] -
HARUN AL - RASHID AND ABU HASAN , THE MERCHANT OF OMAN 188
哈伦 AL - 拉希德 和 阿布 哈桑 , 这 商人 的 阿曼 -

哈伦·拉希德和阿布·哈桑，《阿曼商人》188

[ˌɪbrɑː'hiːm][ænd; ənd] [dʒə'miːlə] -
IBRAHIM AND JAMILAH 207
易卜拉欣 和 贾米拉 -

易卜拉欣和贾米拉 207

['æbuː][ɑːl] - [ˌhɑː'sɑːn][ʌv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] -
ABU AL - HASAN OF KHORASAN 229
阿布 AL - 哈桑 的 呼罗珊 -

呼罗珊的阿布·哈桑 229

[kə'mɑːr] [ɑːl] - ['zeɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːələrz] [waɪf] -
KAMAR AL - ZAMAN AND THE JEWELLER'S WIFE 246
卡玛尔 AL - 扎曼 和 这 珠宝商 妻子 -

卡玛尔·阿尔-扎曼和珠宝商的妻子 246

[ˌæb'dʌlə] [bɪn] ['fɑːzəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] -
ABDULLAH BIN FAZIL AND HIS BROTHERS 304
阿卜杜拉 垃圾桶 法齐尔 和 他的 兄弟 -

阿卜杜拉·本·法齐尔和他的兄弟们 304

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts]
SUPPLEMENTAL NIGHTS TO THE BOOK OF THE THOUSAND AND ONE NIGHTS
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 和 一 夜晚

《一千零一夜》的补充故事

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri]
WITH **NOTES** **ANTHROPOLOGICAL** **AND** **EXPLANATORY**
和 笔记 人类学 和 解释性

附人类学和解释性注释

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By **Richard** **F** **.** **Burton**
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['vɑːljəm] [wʌn]
VOLUME **ONE**
体积 一

第一卷

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrtn] [klʌb]
Privately **Printed** **By** **The** **Burton** **Club**
私下 打印 经过 这 伯顿 俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['fɔːrwɜːrd] .
THE **TRANSLATOR'S** **FOREWORD** **.**
这 译者的 前言 .

译者序。

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts]
SUPPLEMENTAL **NIGHTS**
补充 夜晚

补睡晚数

[ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][weɪkər] . [[wʌn]]
The **Sleeper** **and** **the** **Waker** **.** **[** **1** **]**
这 轨枕 和 这 唤醒者 . [1]

沉睡者和觉醒者。[1]

['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lærɪkɪn] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]
Story **of** **the** **Larrikin** **[** **11** **]** **and** **the** **Cook**
故事 的 这 恶棍 [-] 和 这 厨师

流氓[11]和厨师的故事

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['oʊmɑːr] [bɪn] [ˌeɪ biː 'diː][ɑːl] - [ə'ziːz][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [-]
THE **CALIPH** **OMAR** **BIN** **ABD** **AL** **-** **AZIZ** **AND** **THE** **POETS** **[** **85** **]**
这 哈里发 奥马尔 垃圾桶 艾伯塔省 AL - 阿齐兹 和 这 诗人 [-]

哈里发奥马尔·本·阿卜杜勒·阿齐兹与诗人[85]

[ɑːl] - ['hɑːdʒɑːdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [-]
AL **-** **HAJJAJ** **AND** **THE** **THREE** **YOUNG** **MEN** **[** **117** **]**
AL - 朝觐 和 这 三 年轻的 男士 [-]

哈贾吉和三个年轻人[117]

['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [-]
HARUN **AL** **-** **RASHID** **AND** **THE** **WOMAN** **OF** **THE** **BARMECIDES** **[** **124** **]**
哈伦 AL - 拉希德 和 这 女士 的 这 - [-]

哈伦·拉希德与巴尔梅西德斯的女人[124]

[ðə; ði] [ten] [wɑːzɪrz] : [ɔːr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . [-]
THE **TEN** **WAZIRS** **:** **OR** **THE** **HISTORY** **OF** **KING** **AZADBAKHT** **AND** **HIS** **SON** **.** **[** **130** **]**
这 十 维齐尔 : 或者 这 历史 的 国王 - 和 他的 儿子 . [-]

十位大臣：或阿扎德巴赫特国王及其子的故事。[130]

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]
THE **FIRST** **DAY**
这 第一的 天

第一天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ə'genst] [pər'sɪstənt] [ɪl] ['fɔːrtʃən] .
Of **the** **Uselessness** **of** **Endeavour** **Against** **Persistent** **Ill** **Fortune** **.**
的 这 无用性 的 努力 反对 执着的 患病的 财富 .

论努力对抗持续不断的厄运是徒劳的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lʌk] . [-]
The **Story** **of** **the** **Merchant** **Who** **Lost** **his** **Luck** **.** **[** **149** **]**
这 故事 的 这 商人 WHO 丢失的 他的 运气 . [-]

失去好运的商人的故事。[149]

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
THE **SECOND** **DAY** **.**
这 第二 天 .

第二天。

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ə'ferz] .
Of **Looking** **to** **the** **Ends** **of** **Affairs** **.**
的 寻找 到 这 结束 的 事务 .

展望事物的结局。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] . [-]
The **Tale** **of** **the** **Merchant** **and** **his** **Sons** **.** **[** **157** **]**
这 故事 的 这 商人 和 他的 儿子们 . [-]

商人和他儿子的故事。[157]

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] .
THE **THIRD** **DAY** **.**
这 第三 天 .

第三天。

[ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . [-]
Of **the** **Advantages** **of** **Patience** **.** **[** **164** **]**
的 这 优势 的 耐心 . [-]

论耐心的益处。[164]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['æbuː][sə'biə] .
The **Story** **of** **Abu** **Sabir** **.**
这 故事 的 阿布 萨比尔 .

阿布·萨比尔的故事。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] .
THE **FOURTH** **DAY** **.**
这 第四 天 .

第四天。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Of **the** **Ill** **Effects** **of** **Impatience** **.**
的 这 患病的 效果 的 不耐烦 .

论急躁的危害。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] [biː'hɑːd] . [-]
The **Story** **of** **Prince** **Bihzad** **.** **[** **176** **]**
这 故事 的 王子 比赫扎德 . [-]

比赫扎德王子的故事。[176]

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] .
THE **FIFTH** **DAY** **.**
这 第五 天 .

第五天。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ækʃnz] .

Of	the	Issues	of	Good	and	Evil	Actions	.
的	这	问题	的	好的	和	邪恶的	行动	.

论善恶行为的问题。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːzɪrz] .

The	Story	of	King	Dadbin	[	185	]	and	his	Wazirs	.
这	故事	的	国王	-	[	-	]	和	他的	瓦齐尔斯	.

达德宾国王[185]和他的维齐尔的故事。

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] .

THE	SIXTH	DAY	.
这	第六	天	.

第六天。

[ʌv; əv] [trʌst] [ɪn]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː] .

Of	Trust	in	Allah	.
的	相信	在	真主	.

对真主的信赖。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] - . [-]

The	Story	of	King	Bakhtzaman	.	[	201	]
这	故事	的	国王	-	.	[	-	]

巴赫扎曼国王的故事。[201]

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

THE	SEVENTH	DAY	.
这	第七	天	.

第七日。

[ʌv; əv] ['kleмənsi] .

Of	Clemency	.
的	宽恕	.

宽恕。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kɪŋ] - . [-]

The	Story	of	King	Bihkard	.	[	206	]
这	故事	的	国王	-	.	[	-	]

比赫卡尔德国王的故事。[206]

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] .

THE	EIGHTH	DAY	.
这	第八	天	.

第八天。

[ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

Of	Envy	and	Malice	.
的	嫉妒	和	恶意	.

嫉妒与恶意。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['eɪlən] [ʃɑː] [ænd; ənd]['æbuː]['tɑː¸mɑːm] . [-]

The	Story	of	Aylan	Shah	and	Abu	Tammam	.	[	210	]
这	故事	的	艾兰	沙阿	和	阿布	塔玛姆	.	[	-	]

艾兰·沙阿和阿布·塔曼的故事。[210]

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] .

THE	NINTH	DAY	.
这	第九	天	.

第九天。

[ʌv; əv] ['destəni] [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

Of	Destiny	or	That	Which	is	Written	on	the	Forehead	.
的	命运	或者	那	哪个	是	书面	在	这	前额	.

命运，或者说，写在额头上的预言。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌɪbrɑ:'hi:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . [-]
The Story of King Ibrahim and his Son . [222]
这 故事 的 国王 易卜拉欣 和 他的 儿子 . [-]

易卜拉欣王和他的儿子的故事。[222]

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] .
THE TENTH DAY .
这 第十 天 .

第十天。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['su:.leɪ.mɑ:n] [ʃɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] . [-]
The Story of King Sulayman Shah and his Niece . [231]
这 故事 的 国王 苏莱曼 沙阿 和 他的 侄女 . [-]

苏莱曼沙国王和他的侄女的故事。[231]

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] .
THE ELEVENTH DAY .
这 第十一 天 .

第十一日。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:di] [rɪ'li:f] [ʌv; əv]['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] .
Of the Speedy Relief of Allah .
的 这 迅速 宽慰 的 真主 .

论真主迅速的救赎。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [haʊ] ['ælə¸'ɑ:lə¸ɑ:'lɑ:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:f] . [-]
The Story of the Prisoner and How Allah Gave Him Relief . [251]
这 故事 的 这 囚犯 和 如何 真主 给予 他 宽慰 . [-]

囚犯的故事以及真主如何解救他。[251]

[jɑ:fɑ:r] [bɪn] ['jʌjə] [ænd; ənd][ˌeɪ bi: 'di:][ɑ:l] - ['mɑ:lik] [bɪn] -
JA'AFAR BIN YAHYA AND ABD AL - MALIK BIN SALITH
贾法尔 垃圾桶 叶海亚 和 艾伯塔省 AL - 马利克 垃圾桶 -

贾法尔·本·叶海亚和阿卜杜勒·马利克·本·萨利思

[ðə; ði] - [-]
THE ABBASIDE [258]
这 - [-]

修道院长[258]

[ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d][ænd; ənd][ðə; ði] - [-]
AL - RASHID AND THE BARMECIDES [269]
AL - 拉希德 和 这 - [-]

拉希德和巴尔梅迪德家族[269]

['ɪbən] [ɑ:l] - - [ænd; ənd][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d] [-]
IBN AL - SAMMAK AND AL - RASHID [280]
伊斯兰银行 AL - - 和 AL - 拉希德 [-]

伊本·萨马克和拉希德[280]

[ɑ:l] - [mɑ:mən] [ænd; ənd] [zu:'baɪdə] [-]
AL - MAAMUN AND ZUBAYDAH [282]
AL - 马蒙 和 祖拜达 [-]

阿尔-马蒙和祖拜达[282]

[ɑ:l] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:nu:] [teɪ] [-]
AL - NU'UMAN AND THE ARAB OF THE BANU TAY [287]
AL - - 和 这 阿拉伯 的 这 巴努 泰 [-]

努曼和巴努泰阿拉伯人[287]

[fɪ'ru:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [-]
FIRUZ AND HIS WIFE [293]
菲鲁兹 和 他的 妻子 [-]

菲鲁兹和他的妻子[293]

[kɪŋ] [ʃɑ:] [bɑ:kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] [ɑ:l] - [rɑ:wɑ:n] . [-]
KING **SHAH** **BAKHT** **AND** **HIS** **WAZIR** **AL** **-** **RAHWAN** **.** **[** **295** **]**
国王 沙阿 巴赫特 和 他的 维齐尔 AL - 拉赫万 . [-]

沙阿·巴赫特国王和他的瓦齐尔·拉赫万。[295]

[ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE **FIRST** **NIGHT** **OF** **THE** **MONTH** **.**
这 第一的 夜晚 的 这 月 .

每月第一个夜晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kɔ:rəˌsɑ:n] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tu:tər] .
The **Tale** **of** **the** **Man** **of** **Khorasan** **,** **his** **Son** **and** **his** **Tutor** **.**
这 故事 的 这 男人 的 呼罗珊 , 他的 儿子 和 他的 导师 .

呼罗珊人、他的儿子和他的老师的故事。

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
THE **SECOND** **NIGHT** **OF** **THE** **MOUTH** **.**
这 第二 夜晚 的 这 嘴 .

口之夜的第二夜。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgɪst] .
Tale **of** **the** **Singer** **and** **the** **Druggist** **.**
故事 的 这 歌手 和 这 药剂师 .

歌手与药剂师的故事。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE **THIRD** **NIGHT** **OF** **THE** **MONTH** **.**
这 第三 夜晚 的 这 月 .

每月第三个晚上。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] ['kend] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [-] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
The **Tale** **of** **the** **King** **who** **Kenned** **the** **Quintessence** **[** **334** **]** **of** **Things** **.**
这 故事 的 这 国王 WHO 肯尼迪 这 精华 [-] 的 事物 .

知晓万物精髓的国王的故事[334]。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE **FOURTH** **NIGHT** **OF** **THE** **MONTH** **.**
这 第四 夜晚 的 这 月 .

每月第四晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃəd] [hu:] ['mærɪd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
The **Tale** **of** **the** **Richard** **who** **Married** **his** **Beautiful** **Daughter** **to** **the** **Poor** **Old**
这 故事 的 这 理查德 WHO 已婚 他的 美丽的 女儿 到 这 贫穷的 老的
[mæn] .
Man **.**
男人 .

理查德将他美丽的女儿嫁给了贫穷的老人的故事。

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE **FIFTH** **NIGHT** **OF** **THE** **MONTH** **.**
这 第五 夜晚 的 这 月 .

每月第五晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [sʌnz] . [-]
The **Tale** **of** **the** **Sage** **and** **his** **Three** **Sons** **.** **[** **355** **]**
这 故事 的 这 圣人 和 他的 三 儿子们 . [-]

圣人与他的三个儿子的故事。[355]

[ðə; ði] [sɪksθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE **SIXTH** **NIGHT** **OF** **THE** **MONTH** **.**
这 第六 夜晚 的 这 月 .

每月第六晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	Tale	of	the	Prince	who	Fell	in	Love	with	the	Picture	.
这	故事	的	这	王子	WHO	费尔	在	爱	和	这	图片	.

爱上画像的王子的故事。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	SEVENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第七	夜晚	的	这	月	.

每月第七晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpər] . [-]

The	Tale	of	the	Fuller	and	his	Wife	and	the	Trooper	.	[	362	]
这	故事	的	这	富勒	和	他的	妻子	和	这	骑警	.	[	-	]

漂洗工和他的妻子以及骑兵的故事。[362]

[ðə; ði] [eɪtθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	EIGHTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第八	夜晚	的	这	月	.

每月第八晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði] [kroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	Tale	of	the	Merchant	,	the	Crone	and	the	King	.
这	故事	的	这	商人	,	这	老妪	和	这	国王	.

商人、老妪和国王的故事。

[ðə; ði] [naɪnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	NINTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第九	夜晚	的	这	月	.

每月第九夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpltən] ['hʌzbənd] . [-]

The	Tale	of	the	Simpleton	Husband	.	[	371	]
这	故事	的	这	傻瓜	丈夫	.	[	-	]

傻丈夫的故事。[371]

[ðə; ði] [tenθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	TENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十	夜晚	的	这	月	.

每月第十晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['taiðə] .

The	Tale	of	the	Unjust	King	and	the	Tither	.
这	故事	的	这	不公正	国王	和	这	什一税	.

不义之王与什一税的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['sɑːləmən] .

The	Story	of	David	and	Solomon	.
这	故事	的	大卫	和	所罗门	.

大卫和所罗门的故事。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	ELEVENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十一	夜晚	的	这	月	.

每月第十一个夜晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .

The	Tale	of	the	Robber	and	the	Woman	.
这	故事	的	这	强盗	和	这	女士	.

强盗与女人的故事。

[ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	TWELFTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十二	夜晚	的	这	月	.

每月第十二夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

The	Tale	of	the	Three	Men	and	our	Lord	Isa	.
这	故事	的	这	三	男人	和	我们的	主	伊萨	.

三个男人和我们的主伊萨的故事。

[ðə; ði] ['dɪsaɪplz] ['stɔːri] .

The	Disciple's	Story	.
这	门徒的	故事	.

门徒的故事。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	THIRTEENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十三	夜晚	的	这	月	.

每月第十三夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'θrəund] ['ruːlər] [huːz] [reɪn] [ænd; ənd] [welθ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	Tale	of	the	Dethroned	Ruler	Whose	Reign	and	Wealth	Were	Restored	to	Him	.
这	故事	的	这	被废黜	统治者	谁	在位	和	财富	是	恢复	到	他	.

被废黜的统治者重获王位和财富的故事。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	FOURTEENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十四	夜晚	的	这	月	.

每月第十四晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['kɔːʃ(ə)n] [sluː] [hɪm; ɪm] .

The	Tale	of	the	Man	whose	Caution	Slew	Him	.
这	故事	的	这	男人	谁	警告	一万	他	.

谨慎害死自己的人的故事。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	FIFTEENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十五	夜晚	的	这	月	.

每月第十五晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

The	Tale	of	the	Man	who	was	Lavish	of	his	House	and	his	Provision	to	One	Whom	He	Knew	Not	.
这	故事	的	这	男人	WHO	曾是	奢华的	的	他的	房子	和	他的	条款	到	一	谁	他	知道	不是	.

一个男人慷慨地供养自己的房子和生活用品，却将之赠予一个素不相识的人。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

The	Sixteenth	Night	of	the	Month	.
这	第十六	夜晚	的	这	月	.

每月第十六夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlənˌkɑːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] . [-]

The	Tale	of	the	Melancholist	and	the	Sharper	.	[	409	]
这	故事	的	这	忧郁主义者	和	这	更锋利	.	[	-	]

忧郁者和精明者的故事。[409]

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	SEVENTEENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十七	夜晚	的	这	月	.

每月第十七夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

The	Tale	of	Khalbas	and	his	Wife	and	the	Learned	Man	.
这	故事	的	-	和	他的	妻子	和	这	学习	男人	.

哈尔巴斯和他的妻子以及博学之人的故事。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	EIGHTEENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十八	夜晚	的	这	月	.

本月第十八夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['luːdnəs] . [-]

The	Tale	of	the	Devotee	Accused	of	Lewdness	.	[	415	]
这	故事	的	这	信徒	被告	的	淫秽	.	[	-	]

被控猥亵的信徒的故事。[415]

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	NINETEENTH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第十九	夜晚	的	这	月	.

本月第十九夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

The	Tale	of	the	Hireling	and	the	Girl	.
这	故事	的	这	雇工	和	这	女孩	.

雇佣兵与少女的故事。

[ðə; ði] ['twentiəθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	TWENTIETH	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	第二十	夜晚	的	这	月	.

每月第二十晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [liːtʃ] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	Tale	of	the	Weaver	who	Became	a	Leach	by	Order	of	his	Wife	.
这	故事	的	这	织工	WHO	成为	一个	利奇	经过	命令	的	他的	妻子	.

织工奉妻子之命成为水蛭的故事。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	TWENTY	-	FIRST	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	二十	-	第一的	夜晚	的	这	月	.

本月第二十一天。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʃɑːrpərz] [huː] [iːtʃ] ['kʌzənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pɪr] .

The	Tale	of	the	Two	Sharpers	who	each	Cozened	his	Compeer	.
这	故事	的	这	二	夏普尔斯	WHO	每个	欺骗	他的	竞争对手	.

两个骗子各自欺骗同伴的故事。

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	TWENTY	-	SECOND	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	二十	-	第二	夜晚	的	这	月	.

本月第二十二夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɑːf] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .

The	Tale	of	the	Sharpers	with	the	Shroff	[	474	]	and	the	Ass	.
这	故事	的	这	夏普尔斯	和	这	施罗夫	[	-	]	和	这	屁股	.

骗子与沙罗夫[474]和驴的故事。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

THE	TWENTY	-	THIRD	NIGHT	OF	THE	MONTH	.
这	二十	-	第三	夜晚	的	这	月	.

本月第二十三夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

The	Tale	of	the	Cheat	and	the	Merchants	.
这	故事	的	这	欺骗	和	这	商人	.

骗子与商人的故事。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fælkən][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəst] . [-]
The Story of the Falcon and the Locust . [485]
这 故事 的 这 鹘 和 这 刺槐 . [-]

猎鹰与蝗虫的故事。[485]

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:rθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE TWENTY - FOURTH NIGHT OF THE MONTH .
这 二十 - 第四 夜晚 的 这 月 .

本月第二十四夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbɚlənz] [waɪf] . [-]
The Tale of the King and his Chamberlain's Wife . [488]
这 故事 的 这 国王 和 他的 张伯伦的 妻子 . [-]

国王与侍从长夫人的故事。[488]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpərz] [waɪf] . [-]
The Story of the Crone and the Draper's Wife . [490]
这 故事 的 这 老妪 和 这 德雷珀的 妻子 . [-]

老妪与布商之妻的故事。[490]

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE TWENTY - FIFTH NIGHT OF THE MONTH .
这 二十 - 第五 夜晚 的 这 月 .

本月第二十五夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .
The Tale of the Ugly Man and his Beautiful Wife .
这 故事 的 这 丑陋的 男人 和 他的 美丽的 妻子 .

丑男与美妻的故事。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE TWENTY - SIXTH NIGHT OF THE MONTH .
这 二十 - 第六 夜晚 的 这 月 .

本月第二十六夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [lɔ:st] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd]
The Tale of the King who lost Kingdom and Wife and Wealth and
这 故事 的 这 国王 WHO 丢失的 王国 和 妻子 和 财富 和
['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [rɪ'stɔ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] . [-]
Allah restored them to Him . [508]
真主 恢复 他们 到 他 . [-]

国王失去了王国、妻子和财富，真主将它们归还给了他。[508]

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE TWENTY - SEVENTH NIGHT OF THE MONTH .
这 二十 - 第七 夜晚 的 这 月 .

本月第二十七夜。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sælɪm, sɑ:li:m] , [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['kɔ:rə,sɑ:n] , [ænd; ənd]['sælmə] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
The Tale of Salim , the Youth of Khorasan , and Salma , his Sister .
这 故事 的 萨利姆 , 这 青年 的 呼罗珊 , 和 萨尔玛 , 他的 姐姐 .

呼罗珊青年萨利姆和他的妹妹萨尔玛的故事。

[ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ænd; ənd] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
THE TWENTY - EIGHTH AND LAST NIGHT OF THE MONTH .
这 二十 - 第八 和 最后的 夜晚 的 这 月 .

本月第二十八晚，也是最后一晚。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wə'zɪr] .
The Tale of the King of Hind and his Wazir .
这 故事 的 这 国王 的 后 和 他的 瓦齐尔 .

印度国王和他的维齐尔的故事。

[ˌʃɑːˌrɑːˈzɑːd] [ænd; ənd] [ʃəˈriːˌɑːr] .
SHAHRAZAD **AND** **SHAHRYAR** **.**
沙赫拉扎德 和 沙赫里亚尔 .

沙赫拉扎德和沙赫里亚尔。

[ˈfutnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ˌsʌpləˈmentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts]
SUPPLEMENTAL **NIGHTS** **TO** **THE** **BOOK** **OF** **THE** **THOUSAND** **AND** **ONE** **NIGHTS**
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 和 一 夜晚
[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːri]
WITH **NOTES** **ANTHROPOLOGICAL** **AND** **EXPLANATORY**
和 笔记 人类学 和 解释性

《一千零一夜》的补充故事，附人类学和解释性注释

[baɪ] [ˈritʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtn]
By **Richard** **F** **.** **Burton**
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

[ˈvɑːljəm] [tuː]
VOLUME **TWO**
体积 二

第二卷

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrtn] [klʌb]
Privately **Printed** **By** **The** **Burton** **Club**
私下 打印 经过 这 伯顿 俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ] , [ɛsˈkwɑɪər] .
To **Henry** **Irving** **,** **Esq** **.**
到 亨利 欧文 , 先生 .

致亨利·欧文先生

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈvɑːljəm] .
Original **Contents** **of** **the** **Twelfth** **Volume** **.**
原来的 内容 的 这 第十二 体积 .

第十二卷原稿内容。

[ˌsʌpləˈmentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
SUPPLEMENTAL **NIGHTS** **TO** **THE** **BOOK** **OF** **THE** **THOUSAND** **NIGHTS** **AND** **A** **NIGHT**
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》的补充篇

[ɑːl] - [ˈmɑːlik][ɑːl] - [zəˈhɪr] [ˈrʊkn] [ɑːl] - [dɪn] - [ɑːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn]
AL **-** **MALIK** **AL** **-** **ZAHIR** **RUKN** **AL** **-** **DIN** **BIBARS** **AL** **-** **BUNDUKDARI** **AND** **THE** **SIXTEEN**
AL - 马利克 AL - 扎希尔 鲁克恩 AL - DIN - AL - - 和 这 十六
[ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [pəˈliːs] . [[wʌn]]
CAPTAINS **OF** **POLICE** **.** **[** **1** **]**
队长 的 警察 . [1]

AL-MALIK AL-ZAHI RUKN AL-DIN BIBARS AL-BUNDUKDARI 和十六位警察队长。[1]

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [[eɪt]]

The	First	Constable's	History	.	[	8	]
这	第一的	警员的	历史	.	[	8	]

第一任警长的历史。[8]

[ðə; ði]['sekənd] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Second	Constable's	History	.
这	第二	警员的	历史	.

第二任警长的历史。

[ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Third	Constable's	History	.
这	第三	警员的	历史	.

第三任警长的历史。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Fourth	Constable's	History	.
这	第四	警员的	历史	.

第四任警长的历史。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Fifth	Constable's	History	.
这	第五	警员的	历史	.

第五任警长的历史。

[ðə; ði][sɪksθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Sixth	Constable's	History	.
这	第六	警员的	历史	.

第六任警长的历史。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Seventh	Constable's	History	.
这	第七	警员的	历史	.

第七任警长的历史。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Eighth	Constable's	History	.
这	第八	警员的	历史	.

第八任警长的历史。

[ðə; ði] ['θiːfs] [teɪl] .

The	Thief's	Tale	.
这	小偷的	故事	.

盗贼的故事。

[ðə; ði][naɪnθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Ninth	Constable's	History	.
这	第九	警员的	历史	.

第九任警长的历史。

[ðə; ði] [tenθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Tenth	Constable's	History	.
这	第十	警员的	历史	.

第十任警长的历史。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Eleventh	Constable's	History	.
这	第十一	警员的	历史	.

第十一任警长的历史。

[ðə; ði] [twelfθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Twelfth	Constable's	History	.
这	第十二	警员的	历史	.

第十二任警长的历史。

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Thirteenth	Constable's	History	.
这	第十三	警员的	历史	.

第十三任警长的历史。

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Fourteenth	Constable's	History	.
这	第十四	警员的	历史	.

第十四任警长的历史。

[ə; eɪ] ['meri] [dʒest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] [θiːf] .

A	Merry	Jest	of	a	Clever	Thief	.
一个	欢乐	笑话	的	一个	聪明的	贼	.

一个聪明窃贼的有趣玩笑。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃɑːrpər] .

The	Tale	of	the	Old	Sharper	.
这	故事	的	这	老的	更锋利	.

老刀匠的故事。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . [-]

The	Fifteenth	Constable's	History	.	[	125	]
这	第十五	警员的	历史	.	[	-	]

第十五任警长的历史。[125]

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['kɑːnstəbəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	Sixteenth	Constable's	History	.
这	第十六	警员的	历史	.

第十六任警长的历史。

[teɪl] [ʌv; əv] ['hɑːruːn] [ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd][ænd; ənd] [ˌæbˈdʌlə] [bɪn] ['nɑːfi] - . [-]

TALE	OF	HARUN	AL	-	RASHID	AND	ABDULLAH	BIN	NAFI	'	.	[	131	]
故事	的	哈伦	AL	-	拉希德	和	阿卜杜拉	垃圾桶	纳菲	-	.	[	-	]

哈伦·拉希德和阿卜杜拉·本·纳菲的故事。[131]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] - [ɑːl] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑːruːn][ɑːl] - [rəˈʃiːd, rɑːˈʃiːd] .

The	Tale	of	the	Damsel	Tohfat	al	-	Kulub	and	the	Caliph	Harun	al	-	Rashid	.
这	故事	的	这	闺女	-	al	-	-	和	这	哈里发	哈伦	al	-	拉希德	.

少女托赫法特·库鲁布与哈里发哈伦·拉希德的故事。

['wɪmənz] [waɪlz] [-]

WOMEN'S	WILES	[	258	]
女性的	诡计	[	-	]

女人的诡计[258]

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

The	Hundred	and	Ninety	-	seventh	Night	.
这	百	和	九十	-	第七	夜晚	.

第一百九十七夜。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [naɪt] .

The	Hundred	and	Ninety	-	eight	Night	.
这	百	和	九十	-	八	夜晚	.

第一百九十八夜。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] .

The	Hundred	and	Ninety	-	ninth	Night	.
这	百	和	九十	-	第九	夜晚	.

第一百九十九夜。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [naɪt] .

The	Two	Hundredth	Night	.
这	二	百分之一	夜晚	.

第二百夜。

['nʊr] [ɑːl] - [dɪn] ['æli][ʌv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [sɪt] [ɑːl] - [mɪ'lɑː] . [-]

NUR	AL	-	DIN	ALI	OF	DAMASCUS	AND	THE	DAMSEL	SITT	AL	-	MILAH	.	[	280	]
护理学	AL	-	DIN	阿里	的	大马士革	和	这	闺女	坐	AL	-	米拉	.	[	-	]

大马士革的努尔·丁·阿里和少女西特·米拉。[280]

[teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [bɪn] ['keɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ]

TALE	OF	KING	INS	BIN	KAYS	AND	HIS	DAUGHTER	WITH	THE	SON	OF	KING
故事	的	国王	INS	垃圾桶	凯斯	和	他的	女儿	和	这	儿子	的	国王

[ɑːl] - - [ə'bɑːs] . [-]

AL	-	'	ABBAS	.	[	342	]
AL	-	-	阿巴斯	.	[	-	]

国王因斯·本·凯斯和他的女儿与国王阿巴斯的儿子的故事。[342]

[ʃɑː,rɑː'zɑːd] [ænd; ənd] [ʃə'riː,ɑːr] . [-]

SHAHRAZAD	AND	SHAHRYAR	.	[	443	]
沙赫拉扎德	和	沙赫里亚尔	.	[	-	]

沙赫拉扎德和沙赫里亚尔。[443]

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dɔtɜ-z] . [-]

TALE	OF	THE	TWO	KINGS	AND	THE	WAZIR'S	DAUGHTERS	.	[	447	]
故事	的	这	二	国王	和	这	-	女儿们	.	[	-	]

两位国王和宰相的女儿们的故事。[447]

[ðə; ði] ['kɑːŋkjubaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] . " [-]

THE	CONCUBINE	AND	THE	CALIPH	.	"	[	463	]
这	妾	和	这	哈里发	.	"	[	-	]

妾与哈里发。[463]

[ðə; ði] ['kɑːŋkjubaɪn] [ʌv; əv][ɑːl] - [mɑːmən] [-]

THE	CONCUBINE	OF	AL	-	MAAMUN	[	470	]
这	妾	的	AL	-	马蒙	[	-	]

马蒙的妃子[470]

['veəriːənts] [ænd; ənd] ['ænəlɒgz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪ,liz][ɪn] ['vɑːljəmz] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

VARIANTS	AND	ANALOGUES	OF	SOME	OF	THE	TALES	IN	VOLUMES	XI
变体	和	类似物	的	一些	的	这	故事	在	卷	十一

. [ænd; ənd][,ɛks,aɪ'aɪ] .

.	AND	XII	.
.	和	十二	.

第十一卷和第十二卷中一些故事的变体和类似版本。

[ðə; ði] ['sliːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkər] — ['vɑːl] . [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

THE	SLEEPER	AND	THE	WAKER	—	Vol	.	XI	.
这	轨枕	和	这	唤醒者	—	沃尔	.	十一	.

沉睡者与觉醒者——第十一卷。

[piː] . [wʌn] .

p	.	1	.
p	.	1	.

第 1 页。

[ðə; ði] [ten] [wɑːzɪrz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['vɑːl] .

THE	TEN	WAZIRS	;	OR	,	THE	HISTORY	OF	KING	ÁZÁDBAKHT	AND	HIS	SON	,	Vol	.
这	十	维齐尔	;	或者	,	这	历史	的	国王	-	和	他的	儿子	,	沃尔	.

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十位大臣；或，阿扎德巴赫特国王及其子史，第十一卷。

[piː] . - .
p . **55** .
p . - .

第55页。

['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːzɪrz] . — ['vɑːl] .
STORY **OF** **KING** **DADBIN** **AND** **HIS** **WAZIRS** . **—** **Vol** .
故事 的 国王 - 和 他的 维齐尔 . — 沃尔 .

达德宾国王和他的大臣们的故事——第一卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[piː] . - .
p . **94** .
p . - .

第94页。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['eɪlən] [ʃɑː] [ænd; ənd] - - — ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
STORY **OF** **AYLAN** **SHAH** **AND** **ABÚ** **TAMMÁM** **—** **Vol** . **XI**
故事 的 艾兰 沙阿 和 - - — 沃尔 . 十一

艾兰·沙阿和阿布·塔曼的故事—卷。十一

[piː] . - .
p . **112** .
p . - .

第112页。

['stɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['suː.leɪ.mɑːn] [ʃɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] . — ['vɑːl] .
STORY **OF** **KING** **SULAYMAN** **SHAH** **AND** **HIS** **NIECE** . **—** **Vol** .
故事 的 国王 苏莱曼 沙阿 和 他的 侄女 . — 沃尔 .

苏莱曼沙国王和他的侄女的故事——第一卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[piː] . - .
p . **131** .
p . - .

第131页。

[fɪ'ruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . — ['vɑːl] .
FIRUZ **AND** **HIS** **WIFE** . **—** **Vol** .
菲鲁兹 和 他的 妻子 . — 沃尔 .

菲鲁兹和他的妻子——第1卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[piː] . - .
p . **185** .
p . - .

第185页。

[kɪŋ] [ʃɑː] [bɑːkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wə'zɪr] [ɑːl] - [rɑːwɑːn] . — ['vɑːl] .
KING **SHAH** **BAKHT** **AND** **HIS** **WAZIR** **AL** - **RAHWAN** . **—** **Vol** .
国王 沙阿 巴赫特 和 他的 维齐尔 AL - 拉赫万 . — 沃尔 .

沙阿·巴赫特国王和他的瓦齐尔·拉赫万。—卷。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[piː] . - .
p **.** **127** **.**
p . - .

第127页。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [pɜːrlz] . — [ˈvɑːl] .
THE **ART** **OF** **ENLARGING** **PEARLS** **.** **—** **Vol** **.**
这 艺术 的 扩大 珍珠 . — 沃尔 .

珍珠放大艺术——第1卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [piː] . - .
XI **.** **p** **.** **197** **.**
十一 . p . - .

XI. 第197页。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdrʌgɪst] . — [ˈvɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
THE **SINGER** **AND** **THE** **DRUGGIST** **.** **—** **Vol** **.** **XI** **.**
这 歌手 和 这 药剂师 . — 沃尔 . 十一 .

歌手与药剂师——第十一卷

[piː] . - .
p **.** **203** **.**
p . - .

第203页。

[ˈpɜːrʒn] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
PERSIAN **VERSION**
波斯语 版本

波斯语版

[sɪr] [ˌdʒiːoʊˈvɑːniːz, dʒəˈvɑːniːz] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
SER **GIOVANNI'S** **VERSION**
SER 乔瓦尼的 版本

乔瓦尼爵士的版本

- [ˈvɜːrʒ(ə)n] [-]
STRAPAROLA'S **VERSION** **[** **490** **]**
- 版本 [-]

STRAPAROLA 的版本[490]

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ˈkend] [ðə; ði] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] . — [ˈvɑːl] .
THE **KING** **WHO** **KENNED** **THE** **QUINTESSENCE** **OF** **THINGS** **.** **—** **Vol** **.**
这 国王 WHO 肯尼迪 这 精华 的 事物 . — 沃尔 .

洞悉万物本质的国王——第一卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[piː] . - .
p **.** **212** **.**
p . - .

第212页。

[ˈɪndiən] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
INDIAN **VERSION**
印度 版本

印度版

[sai'biəriən] ['vɜ:rʒ(ə)n]
SIBERIAN **VERSION**
西伯利亚 版本

西伯利亚版本

[hʌŋ'geriən] ['vɜ:rʒ(ə)n]
HUNGARIAN **VERSION**
匈牙利 版本

匈牙利语版本

['tɜ:rkɪʃ] ['ænəlɔ:g] .
TURKISH **ANALOGUE** **.**
土耳其 类似物 .

土耳其语模拟。

[ðə; ði] [prɪns] [hu:] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] . — ['vɑ:l] .
THE **PRINCE** **WHO** **FELL** **IN** **LOVE** **WITH** **THE** **PICTURE** **.** **—** **Vol** **.**
这 王子 WHO 跌倒 在 爱 和 这 图片 . — 沃尔 .

爱上画作的王子——第一卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[pi:] . - .
p **.** **226** **.**
p . - .

第226页。

[ðə; ði] [fʊlər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pər] . — ['vɑ:l] .
THE **FULLER** **,** **HIS** **WIFE** **,** **AND** **THE** **TROOPER** **.** **—** **Vol** **.**
这 更丰满 , 他的 妻子 , 和 这 骑警 . — 沃尔 .

富勒、他的妻子和骑兵——第1卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[pi:] . - .
p **.** **231** **.**
p . - .

第231页。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpltən] ['hʌzbənd] . — ['vɑ:l] .
TALE **OF** **THE** **SIMPLETON** **HUSBAND** **.** **—** **Vol** **.**
故事 的 这 傻瓜 丈夫 . — 沃尔 .

愚笨丈夫的故事——第一卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[pi:] . - .
p **.** **239** **.**
p . - .

第239页。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . — ['vɑ:l][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
TALE **OF** **THE** **THREE** **MEN** **AND** **OUR** **LORD** **ISA** **.** **—** **Vol** **XI** **.**
故事 的 这 三 男士 和 我们的 主 ISA . — 沃尔 十一 .

三个男人和我们的主以撒的故事——第十一卷。

[piː] . - .
p . **250** .
p . - .

第250页。

[ðə; ði] ['mɛlənˌkɑːlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpər] .
THE **MELANCHOLIST** **AND** **THE** **SHARPER** .
这 忧郁主义者 和 这 更锐利 .

忧郁者和锐利者。

— ['vɑːl] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
— **Vol** . **XI** .
— 沃尔 . 十一 .

— 第十一卷。

[piː] . - .
p . **264** .
p . - .

第264页。

[ɪ'tæliən] ['vɜːrʒ(ə)n] .
ITALIAN **VERSION** .
意大利语 版本 .

意大利语版本。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['wʊmən] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['luːdnəs] . — ['vɑːl] .
TALE **OF** **THE** **DEVOUT** **WOMAN** **ACCUSED** **OF** **LEWDNESS** . **—** **Vol** .
故事 的 这 虔诚的 女士 被告 的 淫秽 . — 沃尔 .

虔诚女子被控猥亵的故事——第一卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[piː] . - .
p . **270** .
p . - .

第270页。

[ðə; ði] ['wiːvər] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [liːtʃ] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . — ['vɑːl] .
THE **WEAVER** **WHO** **BECAME** **A** **LEACH** **BY** **ORDER** **OF** **HIS** **WIFE** . **—** **Vol** .
这 织工 WHO 成为 一个 浸出 经过 命令 的 他的 妻子 . — 沃尔 .

奉妻子之命成为水蛭的织工——第1卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[piː] . - .
p . **282** .
p . - .

第282页。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [lɔːst] ['kɪŋdəm] , [waɪf] [ænd; ənd] [welθ] . — ['vɑːl] .
STORY **OF** **THE** **KING** **WHO** **LOST** **KINGDOM** , **WIFE** **AND** **WEALTH** . **—** **Vol** .
故事 的 这 国王 WHO 丢失的 王国 , 妻子 和 财富 . — 沃尔 .

失去王国、妻子和财富的国王的故事——第一卷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[piː] . - .
p . **319** .
p . - .

第319页。

[kæʃˈmiəri] [ˈvɜːrʒ(ə)n] . [-]
KASHMIRI **VERSION** . **[512]**
克什米尔 版本 . [-]

克什米尔语版本。[512]

- [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
PANJÁBÍ **VERSION** .
- 版本 .

旁遮普语版本。

[tɪˈbetən] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
TIBETAN **VERSION** .
藏 版本 .

藏语版本。

[ˈledʒənd] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [juːˈstɑːʃ] .
LEGEND **OF** **ST** . **EUSTACHE** .
传奇 的 英石 . 耳廓齿 .

圣尤斯塔什的传说。

[oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] " [ˈdʒɛstə] " [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
OLD **ENGLISH** **"** **GESTA** **"** **VERSION** .
老的 英语 " 格斯塔 " 版本 .

古英语"GESTA"版本。

[ˈroʊmæns] [ʌv; əv][sɜːr] [aɪsʌmbrəz] .
ROMANCE **OF** **SIR** **ISUMBRAS** .
浪漫 的 先生 伊苏姆布拉斯 .

伊苏姆布拉斯爵士的浪漫故事。

[ɑːl] - [ˈmɑːlik][ɑːl] - [zəˈhɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [pəˈliːs] . — [ˈvɑːl] .
AL **-** **MALIK** **AL** **-** **ZAHIR** **AND** **THE** **SIXTEEN** **CAPTAINS** **OF** **POLICE** . **—** **Vol** .
AL - 马利克 AL - 扎希尔 和 这 十六 队长 的 警察 . — 沃尔 .

阿尔-马利克·阿尔-扎希尔和十六位警察队长——第1卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[piː] . [θriː] .
p . **3** .
p . 3 .

第3页。

[ðə; ði] [ˈθiːfs] [teɪl] . — [ˈvɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
THE **THIEF'S** **TALE** . **—** **Vol** . **XII** .
这 小偷的 故事 . — 沃尔 . 十二 .

盗贼的故事——第十二卷

[piː] . - .
p . **42** .
p . - .

第42页。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈstɔːri] . — [ˈvɑːl] .
THE **NINTH** **CONSTABLE'S** **STORY** . **—** **Vol** .
这 第九 警员的 故事 . — 沃尔 .

第九任警官的故事——第1卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[piː] . - .
p **.** **46** **.**
p . - .

第46页。

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['kɑːnstəbəlz] ['stɔːri] . — ['vɑːl] .
THE **FIFTEENTH** **CONSTABLE'S** **STORY** **.** **—** **Vol** **.**
这 第十五 警员的 故事 . — 沃尔 .

第十五任警官的故事——第1卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[piː] . - .
p **.** **59** **.**
p . - .

第59页。

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmzl] - [ɑːl] - - . — ['vɑːl] .
TALE **OF** **THE** **DAMSEL** **TUHFAT** **AL** **-** **KULUB** **.** **—** **Vol** **.**
故事 的 这 闺女 - AL - - . — 沃尔 .

少女图法特·库鲁布的故事。—卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[piː] . - .
p **.** **70** **.**
p . - .

第70页。

['wɪmənz] [waɪlz] . — ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
WOMEN'S **WILES** **.** **—** **Vol** **.** **XII** **.**
女性的 诡计 . — 沃尔 . 十二 .

女人的诡计——第十二卷

[piː] . - .
p **.** **99** **.**
p . - .

第99页。

['nʊr] [ɑːl] - [dɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [sɪt] [ɑːl] - [mɪˈlɑː] . — ['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
NUR **AL** **-** **DIN** **AND** **THE** **DAMSEL** **SITT** **AL** **-** **MILAH** **.** **—** **Vol** **.** **XII** **.**
护理学 AL - DIN 和 这 闺女 坐 AL - 米拉 . — 沃尔 . 十二 .

努尔·丁和少女西特·米拉——第十二卷。

[piː] . - .
p **.** **151** **.**
p . - .

第151页。

[teɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɪnz, ˈaɪˈɛˈnɛs] [bɪn] ['keɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . — ['vɑːl] .
TALE **OF** **KING** **INS** **BIN** **KAYS** **AND** **HIS** **DAUGHTER** **.** **—** **Vol** **.**
故事 的 国王 INS 垃圾桶 凯斯 和 他的 女儿 . — 沃尔 .

国王宾·凯斯和他的女儿的故事——第一卷

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[piː] . - .
p **.** **191** **.**
p . - .

第191页。

[əˈdɪʃən(ə)l] [noʊts] .
ADDITIONAL **NOTES** **.**
额外的 笔记 .

补充说明。

[fɪˈruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [piː] . - .
FIRUZ **AND** **HIS** **WIFE** **,** **p** **.** **301** **.**
菲鲁兹 和 他的 妻子 , p . - .

菲鲁兹和他的妻子，第 301 页。

[ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrʌgɪst] , [piː] . - .
THE **SINGER** **AND** **THE** **DRUGGIST** **,** **p** **.** **305** **.**
这 歌手 和 这 药剂师 , p . - .

歌手与药剂师，第 305 页。

[ðə; ði] [fʊlər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːpər] , [piː] . - .
THE **FULLER** **,** **HIS** **WIFE** **AND** **THE** **TROOPER** **,** **p** **.** **329** **.**
这 更丰满 , 他的 妻子 和 这 骑警 , p . - .

《富勒、他的妻子和骑兵》，第 329 页。

[əˈreɪbiən] [naɪts] , [ˈvɑːljəm] - [ˈfutnəuts]
ARABIAN **NIGHTS** **,** **VOLUME** **12** **FOOTNOTES**
阿拉伯 夜晚 , 体积 - 脚注

《一千零一夜》第十二卷脚注

[ˌsʌpləˈmentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts]
SUPPLEMENTAL **NIGHTS** **TO** **THE** **BOOK** **OF** **THE** **THOUSAND** **AND** **ONE** **NIGHTS**
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 和 一 夜晚
[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌænθrəpəˈlɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪkˈsplænətɔːri]
WITH **NOTES** **ANTHROPOLOGICAL** **AND** **EXPLANATORY**
和 笔记 人类学 和 解释性

《一千零一夜》的补充故事，附人类学和解释性注释

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtn]
By **Richard** **F** **.** **Burton**
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

[ˈvɑːljəm] [θriː]
VOLUME **THREE**
体积 三

第三卷

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrtn] [klʌb]
Privately **Printed** **By** **The** **Burton** **Club**
私下 打印 经过 这 伯顿 俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'rɪdʒən(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['vɑ:ljəm] .

Original	List	of	Contents	of	the	Thirteenth	Volume	.
原来的	列表	的	内容	的	这	第十三	体积	.

第十三卷原目录。

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['fɔ:rwɜ:rd] .

The	Translator's	Foreword	.
这	译者的	前言	.

译者序。

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt]

SUPPLEMENTAL	NIGHTS	TO	THE	BOOK	OF	THE	THOUSAND	NIGHTS	AND	A	NIGHT
补充	夜晚	到	这	书	的	这	千	夜晚	和	一个	夜晚

《一千零一夜》的补充篇

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [zeɪn] [ɑ:l] - - . [[eɪt]]

THE	TALE	OF	ZAYN	AL	-	ASNAM	.	[	8	]
这	故事	的	赞恩	AL	-	-	.	[	8	]

赞恩·阿斯纳姆的故事。[8]

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪtθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Four	Hundred	and	Ninety	-	eighth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	四	百	和	九十	-	第八	夜晚	,

当那是第四百九十八夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Four	Hundred	and	Ninety	-	ninth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	四	百	和	九十	-	第九	夜晚	,

当夜幕降临之时，已是第四百九十九夜。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	full	Five	Hundredth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	满的	五	百分之一	夜晚	,

当夜幕降临，正值第五百夜时，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜ:rst] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	First	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第一的	夜晚	,

当那是五百零一夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sekənd] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Second	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第二	夜晚	,

当那是第五百零二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Third	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第三	夜晚	,

当夜幕降临五百零三夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Fourth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第四	夜晚	,

当夜幕降临五百零四夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Fifth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第五	夜晚	,

当夜幕降临五百零五夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第六	夜晚	,

当夜幕降临五百零六夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsevə(ə)nθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Seventh	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第七	夜晚	,

当夜幕降临五百零七夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪtθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Eighth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第八	夜晚	,

当夜幕降临之时，已是第五百零八夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Ninth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第九	夜晚	,

当夜幕降临之时，正值第五百零九夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Tenth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十	夜晚	,

当夜幕降临五百一十夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪˈlevə(ə)nθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Eleventh	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十一	夜晚	,

当夜幕降临五百一十一夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Twelfth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十二	夜晚	,

当夜幕降临五百一十二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Thirteenth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十三	夜晚	,

当夜幕降临到第五百一十三夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Fourteenth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十四	夜晚	,

当夜幕降临五百一十四夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Fifteenth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十五	夜晚	,

当夜幕降临五百一十五夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixteenth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十六	夜晚	,

当夜幕降临五百一十六夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsevə(ə)nˈtiːnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Seventeenth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十七	夜晚	,

当夜幕降临五百一十七夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æd][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [naɪt] ,

When	it	was	ad	the	Five	Hundred	and	Eighteenth	Night	,
什么时候	它	曾是	广告	这	五	百	和	第十八	夜晚	,

当那是第五百一十八夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Nineteenth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第十九	夜晚	,

当夜幕降临到第五百一十九夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twentieth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 第二十 夜晚 ,

当那是五百二十夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **first** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第一的 夜晚 ,

当那是第五百二十一夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **second** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第二 夜晚 ,

当那是第五百二十二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **third** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第三 夜晚 ,

到了第五百二十三夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **fourth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第四 夜晚 ,

当夜幕降临之时，已是第五百二十四夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **fifth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第五 夜晚 ,

当夜幕降临五百二十五夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **sixth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第六 夜晚 ,

当夜幕降临第五百二十六夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **seventh** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第七 夜晚 ,

当夜幕降临到第五百二十七夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **eighth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第八 夜晚 ,

当夜幕降临之时，已是第五百二十八夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **ninth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 二十 - 第九 夜晚 ,

当夜幕降临到第五百二十九夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrtiəθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirtieth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 第三十 夜晚 ,

当那是第五百三十夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **first** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第一的 夜晚 ,

当夜幕降临五百三十一夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **second** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第二 夜晚 ,

当那是第五百三十二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **third** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,

到了第五百三十三夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **fourth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第四 夜晚 ,

当夜幕降临之时，已是第五百三十四个夜晚。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **fifth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第五 夜晚 ,

当夜幕降临第五百三十五夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **sixth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第六 夜晚 ,

当夜幕降临第五百三十六夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **seventh** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,

当夜幕降临到第五百三十七夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **eighth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,

当夜幕降临之时，已是第五百三十八夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **ninth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 三十 - 第九 夜晚 ,

当夜幕降临到第五百三十九夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtiəθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fortieth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 第四十 夜晚 ,

当那是第五百四十夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **first** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第一的 夜晚 ,

当夜幕降临之时，正值第五百四十一夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **second** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第二 夜晚 ,

当那是第五百四十二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **third** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第三 夜晚 ,

到了第五百四十三夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **fourth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第四 夜晚 ,

当那是第五百四十四夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **fifth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第五 夜晚 ,

当夜幕降临第五百四十五夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **sixth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第六 夜晚 ,
当夜幕降临第五百四十六夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **seventh** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第七 夜晚 ,
当夜幕降临到第五百四十七夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **eighth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第八 夜晚 ,
当夜幕降临之时，已是第五百四十八夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Forty** **-** **ninth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 四十 - 第九 夜晚 ,
当夜幕降临到第五百四十九夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftiəθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fiftieth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 第五十 夜晚 ,
当那是第五百五十夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **first** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第一的 夜晚 ,
当那是第五百五十一夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsekənd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **second** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第二 夜晚 ,
当那是第五百五十二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **third** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第三 夜晚 ,
到了第五百五十三夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **fourth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第四 夜晚 ,
到了第五百五十四个夜晚，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **fifth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第五 夜晚 ,
当夜幕降临之时，正值第五百五十五夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **sixth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第六 夜晚 ,
当夜幕降临之时，已是第五百五十六夜。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **seventh** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第七 夜晚 ,
当夜幕降临到第五百五十七夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **eighth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 五十 - 第八 夜晚 ,
当那是第五百五十八夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Fifty	-	ninth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	五十	-	第九	夜晚	,

当夜幕降临到第五百五十九夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixtieth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	第六十	夜晚	,

当那是第五百六十个夜晚的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɜːrst] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixty	-	first	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	六十	-	第一的	夜晚	,

当夜幕降临之时，正值第五百六十一夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sekənd] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixty	-	second	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	六十	-	第二	夜晚	,

当那是第五百六十二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θɜːrd] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixty	-	third	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	六十	-	第三	夜晚	,

到了第五百六十三夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixty	-	fourth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	六十	-	第四	夜晚	,

当那是第五百六十四个夜晚的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixty	-	fifth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	六十	-	第五	夜晚	,

当夜幕降临第五百六十五夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪksθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixty	-	sixth	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	六十	-	第六	夜晚	,

到了第五百六十六夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

When	it	was	the	Five	Hundred	and	Sixty	-	seventh	Night	,
什么时候	它	曾是	这	五	百	和	六十	-	第七	夜晚	,

当夜幕降临到第五百六十七夜时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理查德·F·伯顿的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/4页

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **eighth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 六十 - 第八 夜晚 ,

到了第五百六十八夜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **ninth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 六十 - 第九 夜晚 ,

当夜幕降临到第五百六十九夜时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sevntiəθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventieth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 第七十 夜晚 ,

到了第五百七十夜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **first** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第一的 夜晚 ,

当夜幕降临之时，正值第五百七十一夜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **second** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第二 夜晚 ,

当那是第五百七十二夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **third** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第三 夜晚 ,

到了第五百七十三夜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **fourth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第四 夜晚 ,

当夜幕降临之时，已是第五百七十四夜。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **,** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **fifth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 , 五 百 和 七十 - 第五 夜晚 ,

那是第五百七十五夜的时候，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **sixth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第六 夜晚 ,

到了第五百七十六夜，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **seventh** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第七 夜晚 ,

当夜幕降临到第五百七十七夜时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **eighth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第八 夜晚 ,

到了第五百七十八夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **ninth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 七十 - 第九 夜晚 ,
当夜幕降临到第五百七十九夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtiəθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eightieth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 夜晚 ,
当那是第五百八十个夜晚的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **first** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第一的 夜晚 ,
当那是第五百八十一夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **third** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第三 夜晚 ,
到了第五百八十三夜，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **fourth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第四 夜晚 ,
当那是第五百八十四夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **fifth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第五 夜晚 ,
当那是第五百八十五夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **sixth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第六 夜晚 ,
当夜幕降临到第五百八十六夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **seventh** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第七 夜晚 ,
当夜幕降临到第五百八十七夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **eighth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第八 夜晚 ,
当那是第五百八十八夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **ninth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 八十 - 第九 夜晚 ,
当夜幕降临到第五百八十九夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntiəθ] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Ninetieth** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 第九十 夜晚 ,
当那是第五百九十夜的时候，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **first** **Night** **,**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 九十 - 第一的 夜晚 ,
当夜幕降临五百九十一夜时，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsekənd] [naɪt] , [-]
When **it** **was** **the** **Five** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **second** **Night** **,** **[** **231** **]**
什么时候 它 曾是 这 五 百 和 九十 - 第二 夜晚 , [-]
当夜幕降临之时，[231]

- [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
KHUDADAD [232] AND HIS BROTHERS .
- [-] 和 他的 兄弟 .

胡达达德[232]和他的兄弟们。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θɜːrd] [naɪt] .
The end of the Five Hundred and Ninety - third Night .
这 结尾 的 这 五 百 和 九十 - 第三 夜晚 .

五百九十三夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːrθ] [naɪt] .
The end of the Five Hundred and Ninety - fourth Night .
这 结尾 的 这 五 百 和 九十 - 第四 夜晚 .

第五百九十四夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɪfθ] [naɪt] .
The end of the Five Hundred and Ninety - fifth Night .
这 结尾 的 这 五 百 和 九十 - 第五 夜晚 .

第五百九十五夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪksθ] [naɪt] .
The end of the Five Hundred and Ninety - sixth Night .
这 结尾 的 这 五 百 和 九十 - 第六 夜晚 .

第五百九十六夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] .
The end of the Five Hundred and Ninety - seventh Night .
这 结尾 的 这 五 百 和 九十 - 第七 夜晚 .

第五百九十七夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪtθ] [naɪt] .
The end of the Five Hundred and Ninety - eighth Night .
这 结尾 的 这 五 百 和 九十 - 第八 夜晚 .

第五百九十八夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] .
The end of the Five Hundred and Ninety - ninth Night .
这 结尾 的 这 五 百 和 九十 - 第九 夜晚 .

第五百九十九夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fʊl] [sɪks]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [naɪt] .
The end of the full Six Hundredth Night .
这 结尾 的 这 满的 六 百分之一 夜晚 .

《第六百夜》完整版结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] [naɪt] .
The end of the Six Hundred and First Night .
这 结尾 的 这 六 百 和 第一的 夜晚 .

《六百零一夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sekənd] [naɪt] .
The end of the Six Hundred and Second Night .
这 结尾 的 这 六 百 和 第二 夜晚 .

第六百零二夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][θɜːrd] [naɪt] .
The end of the Six Hundred and Third Night .
这 结尾 的 这 六 百 和 第三 夜晚 .

《六百零三夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [naɪt] ,
The end of the Six Hundred and Fourth Night ,
这 结尾 的 这 六 百 和 第四 夜晚 ,

《六百零四夜》的结尾

[ðə; ði] ['keɪlɪfs] [naɪt] [əd'ventʃər] .
THE **CALIPH'S** **NIGHT** **ADVENTURE** **.**
这 哈里发的 夜晚 冒险 .

哈里发的夜间冒险。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Fifth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第五 夜晚 .

《六百零五夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪksθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Sixth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第六 夜晚 .

《六百零六夜》的结尾。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['bɑ:bɑ:] [ˌæb'dʌlə] . [-]
The **Story** **of** **the** **Blind** **Man** **,** **Baba** **Abdullah** **.** **[** **252** **]**
这 故事 的 这 瞎的 男人 , 巴巴 阿卜杜拉 . [-]

盲人巴巴·阿卜杜拉的故事。[252]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Seventh** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第七 夜晚 .

《第六百零七夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪtθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Eighth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第八 夜晚 .

《第六百零八夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪnθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Ninth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第九 夜晚 .

《六百零九夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Tenth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第十 夜晚 .

第六百一十夜结束。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['si:di] - .
History **of** **Sidi** **Nu'uman** **.**
历史 的 西迪 - .

西迪努曼的历史。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Twelfth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第十二 夜晚 .

《六百一十二夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Thirteenth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第十三 夜晚 .

《六百一十三夜》结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hundred** **and** **Fourteenth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 百 和 第十四 夜晚 .

第六百一十四夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] [naɪt] .
The **end** **of** **the** **Six** **Hudred** **and** **Fifteenth** **Night** **.**
这 结尾 的 这 六 - 和 第十五 夜晚 .

第六百零五夜的结束。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwɑ:dʒə:] [ˌhɑ:'sɑ:n][ɑ:l] - [hæbəl] . [-]

History	of	Khwajah	Hasan	al	-	Habbal	.	[	272	]
历史	的	霍贾	哈桑	al	-	哈巴尔	.	[	-	]

Khwajah Hasan al-Habbal 的历史。[272]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixteenth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第十六	夜晚	.

《第六百一十六夜》结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventeenth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第十七	夜晚	.

第六百一十七夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighteenth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第十八	夜晚	.

第六百一十八夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Nineteenth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第十九	夜晚	.

第六百一十九夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twentieth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第二十	夜晚	.

第六百二十夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜ:rst] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	first	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第一的	夜晚	.

第六百二十一夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	second	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第二	夜晚	.

第六百二十二夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:rθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	fourth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第四	夜晚	.

第六百二十四夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	fifth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第五	夜晚	.

《第六百二十五夜》结束。

" ['æli]['bɑ:bɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rti] [θi:vz]

"	ALI	BABA	AND	THE	FORTY	THIEVES
"	阿里	巴巴	和	这	四十	窃贼

《阿里巴巴和四十大盗》

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪksθ] [naɪt] .

"	The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	sixth	Night	.
"	这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第六	夜晚	.

《第六百二十六夜》的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	seventh	Night	,
这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第七	夜晚	,

第六百二十七夜的结束

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪtθ] [naɪt] ,

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	eighth	Night	,
这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第八	夜晚	,

第六百二十八夜的结束

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Twenty	-	ninth	Night	,
这	结尾	的	这	六	百	和	二十	-	第九	夜晚	,

第六百二十九夜的结束

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrtiəθ] [naɪt] ,

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirtieth	Night	,
这	结尾	的	这	六	百	和	第三十	夜晚	,

第六百三十夜的结束

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [naɪt] ,

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirty	-	first	Night	,
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第一的	夜晚	,

第六百三十一夜的结束

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sekənd] [naɪt] ,

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirty	-	second	Night	,
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第二	夜晚	,

第六百三十二夜的结束

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [naɪt] ,

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirty	-	third	Night	,
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第三	夜晚	,

第六百三十三夜的结束

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['ænti] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	ante	Thirty	-	fourth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	赌注	三十	-	第四	夜晚	.

《六百夜》第三十四夜的结尾。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirty	-	fifth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第五	夜晚	.

《第六百三十五夜》结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirty	-	sixth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第六	夜晚	.

第六百三十六夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirty	-	seventh	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第七	夜晚	.

第六百三十七夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Thirty	-	eighth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第八	夜晚	.

第六百三十八夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	thirty	-	ninth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	三十	-	第九	夜晚	.

第六百三十九夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrtiəθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fortieth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第四十	夜晚	.

六百四十夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɜːrst] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	first	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第一的	夜晚	.

第六百四十一夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - ['sekənd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	second	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第二	夜晚	.

第六百四十二夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [θɜːrd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	third	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第三	夜晚	.

第六百四十三夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɔːrθ] [naɪt]

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	fourth	Night
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第四	夜晚

《六百四十四夜》的结尾

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [fɪfθ] [naɪt]

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	fifth	Night
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第五	夜晚

《六百四十五夜》的结尾

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [sɪksθ] [naɪt]

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	sixth	Night
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第六	夜晚

《第六百四十六夜》的结尾

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt]

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	seventh	Night
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第七	夜晚

《第六百四十七夜》的结尾

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [eɪtθ] [naɪt]

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	eighth	Night
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第八	夜晚

《第六百四十八夜》的结尾

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɔːrti] - [naɪnθ] [naɪt]

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Forty	-	ninth	Night
这	结尾	的	这	六	百	和	四十	-	第九	夜晚

《第六百四十九夜》的结尾

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fiftieth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第五十	夜晚	.

第六百五十夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [fɜːrst] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	first	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第一的	夜晚	.

第六百五十一夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - ['sekənd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	Second	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第二	夜晚	.

第六百五十二夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [θɜːrd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	third	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第三	夜晚	.

第六百五十三夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [fɔːrθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	fourth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第四	夜晚	.

第六百五十四夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	fifth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第五	夜晚	.

《第六百五十五夜》结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [sɪksθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	sixth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第六	夜晚	.

第六百五十六夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	seventh	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第七	夜晚	.

第六百五十七夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [eɪtθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	eighth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第八	夜晚	.

第六百五十八夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] - [naɪnθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Fifty	-	ninth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	五十	-	第九	夜晚	.

第六百五十九夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪkstiəθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixtieth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第六十	夜晚	.

第六百六十夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [fɜːrst] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	first	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第一的	夜晚	.

第六百六十一夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - ['sekənd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	second	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第二	夜晚	.

第六百六十二夜结束了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [θɜːrd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	third	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第三	夜晚	.

第六百六十三夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːrθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	fourth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第四	夜晚	.

第六百六十四夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	fifth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第五	夜晚	.

第六百六十五夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪksθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	sixth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第六	夜晚	.

第六百六十六夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	seventh	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第七	夜晚	.

第六百六十七夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪtθ] [naɪt]

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	eighth	Night
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第八	夜晚

《第六百六十八夜》的结尾

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪnθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Sixty	-	ninth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	六十	-	第九	夜晚	.

第六百六十九夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['sevntiəθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventieth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	第七十	夜晚	.

第六百七十夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	second	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	第二	夜晚	.

第六百七十二夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	third	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	第三	夜晚	.

第六百七十三夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	fourth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	第四	夜晚	.

第六百七十四夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	Fifth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	第五	夜晚	.

第六百七十五夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	sixth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	第六	夜晚	.

第六百七十六夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	seventh	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	第七	夜晚	.

第六百七十七夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	eight	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	八	夜晚	.

第六百七十八夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Seventy	-	ninth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	七十	-	第九	夜晚	.

第六百七十九夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eightieth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	夜晚	.

第六百八十夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [fɜːrst] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	first	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第一的	夜晚	.

第六百八十一夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - ['sekənd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	Second	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第二	夜晚	.

第六百八十二夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [θɜːrd] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	third	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第三	夜晚	.

第六百八十三夜的结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːrθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	fourth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第四	夜晚	.

第六百八十四夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [fɪfθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	fifth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第五	夜晚	.

第六百八十五夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪksθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	sixth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第六	夜晚	.

第六百八十六夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	seventh	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第七	夜晚	.

第六百八十七夜结束。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪtθ] [naɪt] .

The	end	of	the	Six	Hundred	and	Eighty	-	eighth	Night	.
这	结尾	的	这	六	百	和	八十	-	第八	夜晚	.

第六百八十八夜结束。

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

['veəri:ənts][ænd; ənd] ['ænəlɒgz] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] ['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VARIANTS	AND	ANALOGUES	OF	THE	TALES	In	VOLUME	XIII	.
变体	和	类似物	的	这	故事	在	体积	十三	.

第十三卷中的故事变体和类似版本。

[baɪ]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['klaʊstən] .

By	W	.	A	.	Clouston	.
经过	W	.	一个	.	克卢斯顿	.

作者：WA Clouston。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [zeɪn] [ɑ:l] - - — [pi:] . [wʌn] .

The	Tale	of	Zayn	Al	-	Asnam	—	p	.	1	.
这	故事	的	赞恩	阿尔	-	-	—	p	.	1	.

赞恩·阿斯南的故事——第 1 页。

[ə'lædɪn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][læmp] — [pi:] . - .

Aladdin	;	Or	,	the	Wonderful	Lamp	—	p	.	31	.
阿拉丁	;	或者	,	这	精彩的	灯	—	p	.	-	.

阿拉丁；或，神灯——第 31 页。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'lædɪn]
A **VERY** **DIFFERENT** **SORT** **OF** **ALADDIN**
一个 非常 不同的 种类 的 阿拉丁

一个截然不同的阿拉丁

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] — [pi:] . - .
Khudadad **and** **His** **Brothers** **—** **p** **.** **145** **.**
- 和 他的 兄弟 — p . - .

胡达达德和他的兄弟们——第 145 页。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['bɑ:bɑ:] [ˌæb'dʌlə] — [pi:] . - .
The **Story** **of** **the** **Blind** **Man** **,** **Baba** **Abdullah** **—** **p** **.** **178** **.**
这 故事 的 这 瞎的 男人 , 巴巴 阿卜杜拉 — p . - .

盲人巴巴·阿卜杜拉的故事——第 178 页。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['si:di][nu'mɑ:n] — [pi:] . - .
History **of** **Sidi** **Nu'man** **—** **p** **.** **187** **.**
历史 的 西迪 努曼 — p . - .

西迪努曼的历史——第 187 页。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kwɑ:dʒə:] [ˌhɑ:'sɑ:n][ɑ:l] - [hæbəl] — [pi:] . - .
History **of** **Khwajah** **Hasan** **Al** **-** **habbal** **—** **p** **.** **198** **.**
历史 的 霍贾 哈桑 阿尔 - 哈巴尔 — p . - .

Khwajah Hasan Al-habbal 的历史—p. 11 198.

['æli]['bɑ:bɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rti] [θi:vz] — [pi:] . -
Ali **Baba** **and** **the** **Forty** **Thieves** **—** **p** **.** **219**
阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 — p . -

《阿里巴巴和四十大盗》——第219页

['æli] [kwɑ:dʒə:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['bægdæd] — [pi:] . - .
Ali **Khwajah** **and** **the** **Merchant** **of** **Baghdad** **—** **p** **.** **246** **.**
阿里 霍贾 和 这 商人 的 巴格达 — p . - .

阿里·霍贾和巴格达商人——第 246 页。

[prɪns] ['ɑ:mɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['piri] ['bɑ:nu:] — [pi:] . - .
Prince **Ahmad** **and** **the** **Peri** **Banu** **—** **p** **.** **256** **.**
王子 艾哈迈德 和 这 佩里 巴努 — p . - .

艾哈迈德王子和佩里巴努——第 256 页。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] [hu:] ['envid] [ðer; ðər] [kə'det] — [pi:] . - .
The **Two** **Sisters** **Who** **Envied** **Their** **Cadette** **—** **p** **.** **313** **.**
这 二 姐妹 WHO 令人羡慕 他们的 女学员 — p . - .

嫉妒女学员的两姐妹——第 313 页。

['mɑ:dərn] ['ærəbɪk] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
MODERN **ARABIC** **VERSION** **.**
现代的 阿拉伯 版本 .

现代阿拉伯语版本。

- ['vɜ:rʒ(ə)n] .
KABA'IL **VERSION** **.**
- 版本 .

卡巴伊尔版本。

['mɑ:dərn] [gri:k] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
MODERN **GREEK** **VERSION** **.**
现代的 希腊语 版本 .

现代希腊语版本。

[æl'beɪniən] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
ALBANIAN **VERSION** **.**
阿尔巴尼亚语 版本 .

阿尔巴尼亚语版本。

[ɪ'tæliən] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
ITALIAN **VERSION** **,**
意大利语 版本 ,

意大利语版本

['bretən] ['vɜːrʒ(ə)n] .
BRETON **VERSION** **.**
布列塔尼语 版本 .

布列塔尼语版本。

['dʒɜːrmən] ['vɜːrʒ(ə)n] .
GERMAN **VERSION** **.**
德语 版本 .

德语版。

[aɪs'lændɪk] ['vɜːrʒ(ə)n] .
ICELANDIC **VERSION** **.**
冰岛 版本 .

冰岛语版本。

[beŋ'gɑːli] ['vɜːrʒ(ə)n] .
BENGALI **VERSION** **.**
孟加拉 版本 .

孟加拉语版本。

['buːdɪst] ['vɜːrʒ(ə)n] .
BUDDHIST **VERSION** **.**
佛教徒 版本 .

佛教版本。

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] .
ADDITIONAL **NOTES** **.**
额外的 笔记 .

补充说明。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [zeɪn] [ɑːl] - - ,
The **Tale** **of** **Zayn** **Al** **-** **asnam** **,**
这 故事 的 赞恩 阿尔 - - ,

赞恩·阿斯南的故事

[ə'lædɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [læmp] .
Aladdin **;** **Or** **,** **the** **Wonderful** **Lamp** **.**
阿拉丁 ; 或者 , 这 精彩的 灯 .

阿拉丁；或，神灯奇缘。

['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] .
Ali **Baba** **and** **the** **Forty** **Thieves** **.**
阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 .

阿里巴巴和四十大盗。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːmɑːd] .
The **Tale** **of** **Prince** **Ahmad** **.**
这 故事 的 王子 艾哈迈德 .

艾哈迈德王子的故事。

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑːljəm] - ['futnəuts]
ARABIAN **NIGHTS** **,** **VOLUME** **13** **FOOTNOTES**
阿拉伯 夜晚 , 体积 - 脚注

《一千零一夜》第十三卷脚注

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts]

SUPPLEMENTAL	NIGHTS	TO	THE	BOOK	OF	THE	THOUSAND	AND	ONE	NIGHTS
补充	夜晚	到	这	书	的	这	千	和	一	夜晚

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri]

WITH	NOTES	ANTHROPOLOGICAL	AND	EXPLANATORY
和	笔记	人类学	和	解释性

《一千零一夜》的补充故事，附人类学和解释性注释

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]

By	Richard	F	.	Burton
经过	理查德	F	.	伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['vɑːljəm] [fɔːr]

VOLUME	FOUR
体积	四

第四卷

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrtn] [klʌb]

Privately	Printed	By	The	Burton	Club
私下	打印	经过	这	伯顿	俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['vɑːljəm] .

Original	Table	of	Contents	of	the	Fourteenth	Volume	.
原来的	桌子	的	内容	的	这	第十四	体积	.

第十四卷原目录。

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['fɔːrwɜːrd] .

The	Translator's	Foreword	.
这	译者的	前言	.

译者序。

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]

SUPPLEMENTAL	NIGHTS	TO	THE	BOOK	OF	THE	THOUSAND	NIGHTS	AND	A	NIGHT
补充	夜晚	到	这	书	的	这	千	夜晚	和	一个	夜晚

《一千零一夜》的补充篇

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ɑːl] - ['jɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] . [[wʌn]]

Story	of	the	Sultan	of	Al	-	Yaman	and	His	three	Sons	.	[	1	]
故事	的	这	苏丹	的	阿尔	-	也门	和	他的	三	儿子们	.	[	1	]

也门苏丹和他的三个儿子的故事。[1]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrtiəθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Thirtieth	Night	,
这	三	百	和	第三十	夜晚	,

第三百三十夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Thirty	-	first	Night	,
这	三	百	和	三十	-	第一的	夜晚	,

第三百三十一夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sekənd] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Thirty	-	second	Night	,
这	三	百	和	三十	-	第二	夜晚	,

第三百三十二夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - third Night ,
这 三 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,

第三百三十三夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - fourth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第四 夜晚 ,

第三百三十四夜

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ʃɑ:rpərz] . [-]
THE STORY OF THE THREE SHARPERS . [17]
这 故事 的 这 三 磨刀器 . [-]

三个骗子的故事。[17]

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - fifth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第五 夜晚 ,

第三百三十五夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - sixth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第六 夜晚 ,

第三百三十六夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - seventh Night ,
这 三 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,

第三百三十七夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - eighth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,

第三百三十八夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Thirty - ninth Night ,
这 三 百 和 三十 - 第九 夜晚 ,

第三百三十九夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Fortieth Night ,
这 三 百 和 第四十 夜晚 ,

第三百四十夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɜ:rst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - first Night ,
这 三 百 和 四十 - 第一的 夜晚 ,

第三百四十一夜

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - second Night ,
这 三 百 和 四十 - 第二 夜晚 ,

第三百四十二夜

[ðə; ði] ['sʌltən] [hu:] ['fɛrd] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
The Sultan who Fared Forth in the Habit of a
这 苏丹 WHO 表现 第四 在 这 习惯 的 一个

苏丹身着……的服饰远行

[ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Forty - third Night ,
这 三 百 和 四十 - 第三 夜晚 ,

第三百四十三夜

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , ['sʌltən] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

The	History	of	Mohammed	,	Sultan	of	Cairo	.
这	历史	的	穆罕默德	,	苏丹	的	开罗	.

穆罕默德，开罗苏丹的历史。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Forty	-	fourth	Night	,
这	三	百	和	四十	-	第四	夜晚	,

第三百四十四夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Forty	-	fifth	Night	,
这	三	百	和	四十	-	第五	夜晚	,

第三百四十五夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Forty	-	sixth	Night	,
这	三	百	和	四十	-	第六	夜晚	,

第三百四十六夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Forty	-	seventh	Night	,
这	三	百	和	四十	-	第七	夜晚	,

第三百四十七夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Forty	-	eighth	Night	,
这	三	百	和	四十	-	第八	夜晚	,

第三百四十八夜

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['luːnətɪk] . [-]

The	Story	of	the	First	Lunatic	.	[	72	]
这	故事	的	这	第一的	疯子	.	[	-	]

第一个疯子的故事。[72]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Forty	-	ninth	Night	,
这	三	百	和	四十	-	第九	夜晚	,

第三百四十九夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Fiftieth	Night	,
这	三	百	和	第五十	夜晚	,

第三百五十夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːrst] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Fifty	-	first	Night	,
这	三	百	和	五十	-	第一的	夜晚	,

第三百五十一夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Fifty	-	second	Night	,
这	三	百	和	五十	-	第二	夜晚	,

第三百五十二夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θɜːrd] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Fifty	-	third	Night	,
这	三	百	和	五十	-	第三	夜晚	,

第三百五十三夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,

The	Three	Hundred	and	Fifty	-	fourth	Night	,
这	三	百	和	五十	-	第四	夜晚	,

第三百五十四夜

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['luːnətɪk] . [-]
Story **of** **the** **Second** **Lunatic** **.** **[** **102** **]**
故事 的 这 第二 疯子 . [-]

第二个疯子的故事。[102]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **fifth** **Night** **,**
这 三 百 和 五十 - 第五 夜晚 ,

第三百五十五夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **sixth** **Night** **,**
这 三 百 和 五十 - 第六 夜晚 ,

第三百五十六夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **seventh** **Night** **,**
这 三 百 和 五十 - 第七 夜晚 ,

第三百五十七夜

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːlər] . [-]
Story **of** **the** **Sage** **and** **the** **Scholar** **.** **[** **115** **]**
故事 的 这 圣人 和 这 学者 . [-]

圣贤与学者的故事。[115]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **eighth** **Night** **,**
这 三 百 和 五十 - 第八 夜晚 ,

第三百五十八夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Fifty** **-** **ninth** **Night** **,**
这 三 百 和 五十 - 第九 夜晚 ,

第三百五十九夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixtieth** **Night** **,**
这 三 百 和 第六十 夜晚 ,

第三百六十夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **first** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第一的 夜晚 ,

第三百六十一夜

[ðə; ði] [naɪt] - [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['sʌltən] [moʊ'hɑːmɪd] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] . [-]
The **Night** **-** **Adventure** **of** **Sultan** **Mohammed** **of** **Cairo** **.** **[** **130** **]**
这 夜晚 - 冒险 的 苏丹 穆罕默德 的 开罗 . [-]

开罗苏丹穆罕默德的夜间冒险。[130]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **second** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第二 夜晚 ,

第三百六十二夜

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊk] - [bæk] ['skuːlmæstər] . [-]
The **Story** **of** **the** **Broke** **-** **Back** **Schoolmaster** **.** **[** **134** **]**
这 故事 的 这 打破 - 后退 校长 . [-]

断背教师的故事。[134]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **third** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第三 夜晚 ,

第三百六十三夜

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðі] [splɪt] - [maʊðd] ['skuːlmæstər] . [-]
Story **of** **the** **Split** **-** **Mouthed** **Schoolmaster** **.** **[** **137** **]**
故事 的 这 分裂 - 嘴巴 校长 . [-]

裂嘴老师的故事。[137]

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **fourth** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第四 夜晚 ,

第三百六十四夜

[ðə; ðі] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðі] ['lɪmpɪŋ] ['skuːlmæstər] . [-]
The **Story** **of** **the** **Limping** **Schoolmaster** **.** **[** **142** **]**
这 故事 的 这 跛行 校长 . [-]

跛脚教师的故事。[142]

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **fifth** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第五 夜晚 ,

第三百六十五夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **sixth** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第六 夜晚 ,

第三百六十六夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **seventh** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第七 夜晚 ,

第三百六十七夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **eighth** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第八 夜晚 ,

第三百六十八夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **ninth** **Night** **,**
这 三 百 和 六十 - 第九 夜晚 ,

第三百六十九夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sevntiəθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventieth** **Night** **,**
这 三 百 和 第七十 夜晚 ,

第三百七十夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **first** **Night** **,**
这 三 百 和 七十 - 第一的 夜晚 ,

第三百七十一夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **second** **Night** **,**
这 三 百 和 七十 - 第二 夜晚 ,

第三百七十二夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **third** **Night** **,**
这 三 百 和 七十 - 第三 夜晚 ,

第三百七十三夜

[ðə; ðі] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **fourth** **Night** **,**
这 三 百 和 七十 - 第四 夜晚 ,

第三百七十四夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - fifth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第五 夜晚 ,

第三百七十五夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - sixth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第六 夜晚 ,

第三百七十六夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - seventh Night ,
这 三 百 和 七十 - 第七 夜晚 ,

第三百七十七夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - eighth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第八 夜晚 ,

第三百七十八夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Seventy - ninth Night ,
这 三 百 和 七十 - 第九 夜晚 ,

第三百七十九夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eightieth Night ,
这 三 百 和 八十 夜晚 ,

第三百八十夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - first Night ,
这 三 百 和 八十 - 第一的 夜晚 ,

第三百八十一夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - second Night ,
这 三 百 和 八十 - 第二 夜晚 ,

第三百八十二夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - third Night ,
这 三 百 和 八十 - 第三 夜晚 ,

第三百八十三夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - fourth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第四 夜晚 ,

第三百八十四夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - fifth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第五 夜晚 ,

第三百八十五夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Three Hundred and Eighty - sixth Night ,
这 三 百 和 八十 - 第六 夜晚 ,

第三百八十六夜

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzi] [huː] [ber] [ə; eɪ] [beɪb] . [-]
THE STORY OF THE KAZI WHO BARE A BABE . [204]
这 故事 的 这 卡齐 WHO 裸 一个 宝贝 . [-]

卡齐生下婴儿的故事。[204]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **seventh** **Night** **,**
这 三 百 和 八十 - 第七 夜晚 ,

第三百八十七夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **eighth** **Night** **,**
这 三 百 和 八十 - 第八 夜晚 ,

第三百八十八夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **ninth** **Night** **,**
这 三 百 和 八十 - 第九 夜晚 ,

第三百八十九夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntiəθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninetieth** **Night** **,**
这 三 百 和 第九十 夜晚 ,

第三百九十夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **first** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第一的 夜晚 ,

第三百九十一夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **second** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第二 夜晚 ,

第三百九十二夜

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzi][ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtər] . [-]
THE **TALE** **OF** **THE** **KAZI** **AND** **THE** **BHANG** **-** **EATER** **.** **[** **224** **]**
这 故事 的 这 卡齐 和 这 大麻 - 食客 . [-]

卡兹和食尸鬼的故事。[224]

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **third** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第三 夜晚 ,

第三百九十三夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **fourth** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第四 夜晚 ,

第三百九十四夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **fifth** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第五 夜晚 ,

第三百九十五夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **sixth** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第六 夜晚 ,

第三百九十六夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **seventh** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第七 夜晚 ,

第三百九十七夜

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
History **of** **the** **Bhang** **-** **Eater** **and** **his** **Wife** **.**
历史 的 这 大麻 - 食客 和 他的 妻子 .

吸食大麻者及其妻子的故事。

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **eighth** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第八 夜晚 ,

第三百九十八夜

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Three** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **ninth** **Night** **,**
这 三 百 和 九十 - 第九 夜晚 ,

第三百九十九夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundredth** **Night** **,**
这 四 百分之一 夜晚 ,

《第四百夜》

[haʊ] ['drʌmər] ['æbuː]['kɑːsɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːzi] .
How **Drummer** **Abu** **Kasim** **Became** **a** **Kazi** **.**
如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐 .

鼓手阿布·卡西姆如何成为一名卡齐?

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **First** **Night** **,**
这 四 百 和 第一的 夜晚 ,

《第四百零一夜》

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slɪpər] .
The **Story** **of** **the** **Kazi** **and** **his** **Slipper** **.**
这 故事 的 这 卡齐 和 他的 拖鞋 .

卡齐和他的拖鞋的故事。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sekənd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Second** **Night** **,**
这 四 百 和 第二 夜晚 ,

《第四百零二夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Third** **Night** **,**
这 四 百 和 第三 夜晚 ,

《第四百零三夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Fourth** **Night** **,**
这 四 百 和 第四 夜晚 ,

《第四百零四夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Fifth** **Night** **,**
这 四 百 和 第五 夜晚 ,

《第四百零五夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Sixth** **Night** **,**
这 四 百 和 第六 夜晚 ,

《第四百零六夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Seventh** **Night** **,**
这 四 百 和 第七 夜晚 ,

《第四百零七夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Eighth** **Night** **,**
这 四 百 和 第八 夜晚 ,

《第四百零八夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Ninth** **Night** **,**
这 四 百 和 第九 夜晚 ,

《第四百零九夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Tenth** **Night** **,**
这 四 百 和 第十 夜晚 ,

《第四百一十夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Eleventh** **Night** **,**
这 四 百 和 第十一 夜晚 ,

《第四百一十一夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Twelfth** **Night** **,**
这 四 百 和 第十二 夜晚 ,

《第四百一十二夜》

[teɪl] [ʌv; əv]['mæmuːd, mɑː'muːd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrd] ['ʃɑːrpər] . [-]
Tale **of** **Mahmud** **the** **Persian** **and** **the** **Kurd** **Sharper** **.** **[** **284** **]**
故事 的 马哈茂德 这 波斯语 和 这 库尔德人 更锋利 . [-]

波斯人马哈茂德和库尔德人夏普的故事。[284]

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Seventeenth** **Night** **,**
这 四 百 和 第十七 夜晚 ,

《第四百一十七夜》

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [bɜːrd] . [-]
The **Tale** **of** **the** **Sultan** **and** **His** **Sons** **and** **the** **Enchanting** **Bird** **.** **[** **289** **]**
这 故事 的 这 苏丹 和 他的 儿子们 和 这 妖娆 鸟 . [-]

苏丹和他的儿子们以及神奇的鸟的故事。[289]

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Eighteenth** **Night** **,**
这 四 百 和 第十八 夜晚 ,

《第四百一十八夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Twentieth** **Night** **,**
这 四 百 和 第二十 夜晚 ,

《四百二十夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **second** **Night** **,**
这 四 百 和 二十 - 第二 夜晚 ,

第四百二十二夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **third** **Night** **,**
这 四 百 和 二十 - 第三 夜晚 ,

第四百二十三夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **fifth** **Night** **,**
这 四 百 和 二十 - 第五 夜晚 ,

《第四百二十五夜》

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːl] - ['jɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
Story **of** **the** **King** **of** **Al** **-** **Yaman** **and** **his** **Three** **Sons** **.**
故事 的 这 国王 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 .

也门国王和他的三个儿子的故事。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **seventh** **Night** **,**
这 四 百 和 二十 - 第七 夜晚 ,

第427夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **ninth** **Night** **,**
这 四 百 和 二十 - 第九 夜晚 ,

第429夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrtiəθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Thirtieth** **Night** **,**
这 四 百 和 第三十 夜晚 ,

四百三十夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sekənd] [naɪt] .
The **Four** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **second** **Night** **.**
这 四 百 和 三十 - 第二 夜晚 .

第四百三十二夜。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **third** **Night** **,**
这 四 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,

《第四百三十三夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [naɪt] .
The **Four** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **fifth** **Night** **.**
这 四 百 和 三十 - 第五 夜晚 .

《第四百三十五夜》。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **seventh** **Night** **,**
这 四 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,

第437夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **eighth** **Night** **,**
这 四 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,

第438夜

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['lærɪkɪn] .
History **of** **the** **First** **Larrikin** **.**
历史 的 这 第一的 恶棍 .

第一位流氓的历史。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Forty** **-** **first** **Night** **,**
这 四 百 和 四十 - 第一的 夜晚 ,

《第四百四十一夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Forty** **-** **second** **Night** **,**
这 四 百 和 四十 - 第二 夜晚 ,

第四百四十二夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Forty** **-** **third** **Night** **,**
这 四 百 和 四十 - 第三 夜晚 ,

《第四百四十三夜》

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['lærɪkɪn] .
History **of** **the** **Second** **Larrikin** **.**
历史 的 这 第二 恶棍 .

第二位流氓的历史。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - fifth Night ,
这 四 百 和 四十 - 第五 夜晚 ,

第445夜

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['lærɪkɪn] .
The Tale of the Third Larrikin .
这 故事 的 这 第三 恶棍 .

第三个流氓的故事。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - seventh Night ,
这 四 百 和 四十 - 第七 夜晚 ,

第447夜

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv][ɑːl] - [haɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [moʊ'hɑːmɪd] . [-]
Story of a Sultan of Al - Hind and his Son Mohammed . [353]
故事 的 一个 苏丹 的 阿尔 - 后 和 他的 儿子 穆罕默德 . [-]

一位印度苏丹和他的儿子穆罕默德的故事。[353]

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Forty - ninth Night ,
这 四 百 和 四十 - 第九 夜晚 ,

第449夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - second Night ,
这 四 百 和 五十 - 第二 夜晚 ,

第四百五十二夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - fifth Night ,
这 四 百 和 五十 - 第五 夜晚 ,

《第四百五十五夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - seventh Night ,
这 四 百 和 五十 - 第七 夜晚 ,

第457夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Fifty - ninth Night ,
这 四 百 和 五十 - 第九 夜晚 ,

第459夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - first Night ,
这 四 百 和 六十 - 第一的 夜晚 ,

《第四百六十一夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - third Night ,
这 四 百 和 六十 - 第三 夜晚 ,

第四百六十三夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - fifth Night ,
这 四 百 和 六十 - 第五 夜晚 ,

《第四百六十五夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Sixty - seventh Night ,
这 四 百 和 六十 - 第七 夜晚 ,

第467夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Sixty** **-** **ninth** **Night** **,**
这 四 百 和 六十 - 第九 夜晚 ,

第469夜

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['lærɪkɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] .
Tale **of** **the** **Third** **Larrikin** **Concerning** **Himself** **.**
故事 的 这 第三 恶棍 有关 他本人 .

第三位流氓关于他自己的故事。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **first** **Night** **,**
这 四 百 和 七十 - 第一的 夜晚 ,

《第四百七十一夜》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['æbuː] [nɪjə] [ænd; ənd]['æbuː] - [-]
THE **HISTORY** **OF** **ABU** **NIYYAH** **AND** **ABU** **NIYYATAYN** **[** **394** **]**
这 历史 的 阿布 尼雅 和 阿布 - [-]

阿布·尼亚和阿布·尼亚泰恩的历史[394]

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **third** **Night** **,**
这 四 百 和 七十 - 第三 夜晚 ,

第四百七十三夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **fifth** **Night** **,**
这 四 百 和 七十 - 第五 夜晚 ,

《第四百七十五夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **ninth** **Night** **,**
这 四 百 和 七十 - 第九 夜晚 ,

第479夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [naɪt] ,
The **Four** **Hundred** **and** **Eightieth** **Night** **,**
这 四 百 和 八十 夜晚 ,

第四百八十夜

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] .
APPENDIX **A** **.**
附录 一个 .

附录 A.

- - .
INEPTIÆ **BODLEIANÆ** **.**
- - .

INEPTIÆ BODLEIANÆ.

[ə'pendɪks] [biː] .
APPENDIX **B** **.**
附录 B .

附录 B.

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [eɪtθ] - ['stɔːri] .
THE **THIRTY** **-** **EIGHTH** **VEZIR'S** **STORY** **.**
这 三十 - 第八 - 故事 .

第三十八任维齐尔的故事。

[ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] - ['stɔːri] .
THE **FORTIETH** **VEZIR'S** **STORY** **.**
这 第四十 - 故事 .

第四十任维齐尔的故事。

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] ['stɔːri] .
THE LADY'S THIRTY - FOURTH STORY .
这 女士的 三十 - 第四 故事 .

这位女士的第三十四个故事。

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑːljəm] - ['futnəuts]
ARABIAN NIGHTS , VOLUME 14 FOOTNOTES
阿拉伯 夜晚 , 体积 - 脚注

《一千零一夜》第十四卷脚注

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts]
SUPPLEMENTAL NIGHTS TO THE BOOK OF THE THOUSAND AND ONE NIGHTS
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 和 一 夜晚
[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri]
WITH NOTES ANTHROPOLOGICAL AND EXPLANATORY
和 笔记 人类学 和 解释性

《一千零一夜》的补充故事，附人类学和解释性注释

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['vɑːljəm] [faɪv]
VOLUME FIVE
体积 五

第五卷

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrtn] [klʌb]
Privately Printed By The Burton Club
私下 打印 经过 这 伯顿 俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['vɑːljəm] .
Original Table of Contents of the Fifteenth Volume .
原来的 桌子 的 内容 的 这 第十五 体积 .

第十五卷原目录。

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['fɔːrwɜːrd] .
THE TRANSLATOR'S FOREWORD .
这 译者的 前言 .

译者序。

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
SUPPLEMENTAL NIGHTS TO THE BOOK OF THE THOUSAND NIGHTS AND A NIGHT
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》的补充篇

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ʌv; əv] [sɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['fæθɪmə] . [[θriː]]
THE HISTORY OF THE KING'S SON OF SIND AND THE LADY FATIMAH . [3]
这 历史 的 这 国王的 儿子 的 信德 和 这 女士 法蒂玛 . [3]

辛德之子国王与法蒂玛夫人的故事。[3]

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Ninety - fifth Night ,
这 四 百 和 九十 - 第五 夜晚 ,

《第四百九十五夜》

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Ninety - seventh Night ,
这 四 百 和 九十 - 第七 夜晚 ,

第497夜

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Four Hundred and Ninety - ninth Night ,
这 四 百 和 九十 - 第九 夜晚 ,

第499夜

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['sirɪr] [-]
HISTORY OF THE LOVERS OF SYRIA [17]
历史 的 这 恋人 的 叙利亚 [-]

叙利亚恋人史[17]

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [naɪt] ,
The Five Hundred and Third Night ,
这 五 百 和 第三 夜晚 ,

五百零三夜

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] ,
The Five Hundred and Fifth Night ,
这 五 百 和 第五 夜晚 ,

第五百零五夜

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Five Hundred and Seventh Night ,
这 五 百 和 第七 夜晚 ,

第五百零七夜

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪnθ] [naɪt] ,
The Five Hundred and Ninth Night ,
这 五 百 和 第九 夜晚 ,

第五百零九夜

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,
The Five Hundred and Twelfth Night ,
这 五 百 和 第十二 夜晚 ,

《五百一十二夜》

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt] ,
The Five Hundred and Fourteenth Night ,
这 五 百 和 第十四 夜晚 ,

第五百一十四夜

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [naɪt] ,
The Five Hundred and Sixteenth Night ,
这 五 百 和 第十六 夜晚 ,

第五百一十六夜

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] [naɪt] ,
The Five Hundred and Eighteenth Night ,
这 五 百 和 第十八 夜晚 ,

第五百一十八夜

[naɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['hɑːruːn] [ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] - . [-]
NIGHT ADVENTURE OF HARUN AL - RASHID AND THE YOUTH MANJAB . [106]
夜晚 冒险 的 哈伦 AL - 拉希德 和 这 青年 - . [-]

哈伦·拉希德与青年曼贾布的夜间冒险。[106]

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The Six Hundred and Thirty - fourth Night ,
这 六 百 和 三十 - 第四 夜晚 ,

第六百三十四夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Thirty	-	fifth	Night	,
这	六	百	和	三十	-	第五	夜晚	,

《第六百三十五夜》

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Thirty	-	sixth	Night	,
这	六	百	和	三十	-	第六	夜晚	,

第六百三十六夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Thirty	-	eighth	Night	,
这	六	百	和	三十	-	第八	夜晚	,

第六百三十八夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrtiəθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Fortieth	Night	,
这	六	百	和	第四十	夜晚	,

第六百四十夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sekənd] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Forty	-	second	Night	,
这	六	百	和	四十	-	第二	夜晚	,

第六百四十二夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Forty	-	third	Night	,
这	六	百	和	四十	-	第三	夜晚	,

第六百四十三夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Forty	-	fifth	Night	,
这	六	百	和	四十	-	第五	夜晚	,

第六百四十五夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪksθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Forty	-	sixth	Night	,
这	六	百	和	四十	-	第六	夜晚	,

第六百四十六夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪtθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Forty	-	eighth	Night	,
这	六	百	和	四十	-	第八	夜晚	,

第六百四十八夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Forty	-	ninth	Night	,
这	六	百	和	四十	-	第九	夜晚	,

第六百四十九夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːrst] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Fifty	-	first	Night	,
这	六	百	和	五十	-	第一的	夜晚	,

第六百五十一夜

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] ['sʌltən] .

Story	of	the	Darwaysh	and	the	Barber's	Boy	and	the	Greedy	Sultan	.
故事	的	这	达尔瓦什	和	这	理发师	男生	和	这	贪婪的	苏丹	.

达尔瓦什、理发师男孩和贪婪的苏丹的故事。

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θɜːrd] [naɪt] ,

The	Six	Hundred	and	Fifty	-	third	Night	,
这	六	百	和	五十	-	第三	夜晚	,

第六百五十三夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Six Hundred and Fifty - fifth Night ,
这 六 百 和 五十 - 第五 夜晚 ,

《第六百五十五夜》

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpltən] ['hʌzbənd] . [-]
Tale of the Simpleton Husband . [167]
故事 的 这 傻瓜 丈夫 . [-]

傻丈夫的故事。[167]

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Six Hundred and Fifty - sixth Night ,
这 六 百 和 五十 - 第六 夜晚 ,

第六百五十六夜

[noʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] " [tɪriːə] [biːd] , " [naɪt] - .
NOTE CONCERNING THE " TIRREA BEDE , " NIGHT 655 .
笔记 有关 这 " 蒂雷亚 贝德 , " 夜晚 - .

关于《蒂雷亚·贝德》的注释，第 655 夜。

[vɜːrs] .
VERSE .
诗 .

诗。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['kwɪknəs] .
The road to repose is that of activity and quickness .
这 路 到 休息 是 那 的 活动 和 速度 .

通往安宁的道路是行动和敏捷的道路。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ɑːl] - [heɪfə] [ænd; ənd] [juː'sʊf] . [-]
THE LOVES OF AL - HAYFA AND YUSUF . [177]
这 爱 的 AL - 海法 和 优素福 . [-]

海法与优素福的爱情故事。[177]

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The Six Hundred and Sixty - third Night ,
这 六 百 和 六十 - 第三 夜晚 ,

第六百六十三夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Six Hundred and Sixty - fifth Night ,
这 六 百 和 六十 - 第五 夜晚 ,

第六百六十五夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Six Hundred and Sixty - seventh Night ,
这 六 百 和 六十 - 第七 夜晚 ,

第六百六十七夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sevntiəθ] [naɪt] ,
The Six Hundred and Seventieth Night ,
这 六 百 和 第七十 夜晚 ,

第六百七十夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The Six Hundred and Seventy - second Night ,
这 六 百 和 七十 - 第二 夜晚 ,

第六百七十二夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The Six Hundred and Seventy - fourth Night ,
这 六 百 和 七十 - 第四 夜晚 ,

第六百七十四夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **sixth** **Night** **,**
这 六 百 和 七十 - 第六 夜晚 ,

第六百七十六夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Seventy** **-** **eighth** **Night** **,**
这 六 百 和 七十 - 第八 夜晚 ,

第六百七十八夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtiəθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Eightieth** **Night** **,**
这 六 百 和 八十 夜晚 ,

第六百八十夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **second** **Night** **,**
这 六 百 和 八十 - 第二 夜晚 ,

第六百八十二夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **fourth** **Night** **,**
这 六 百 和 八十 - 第四 夜晚 ,

第六百八十四夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **sixth** **Night** **,**
这 六 百 和 八十 - 第六 夜晚 ,

第六百八十六夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **seventh** **Night** **,**
这 六 百 和 八十 - 第七 夜晚 ,

第六百八十七夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **ninth** **Night** **,**
这 六 百 和 八十 - 第九 夜晚 ,

第六百八十九夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **first** **Night** **,**
这 六 百 和 九十 - 第一的 夜晚 ,

第六百九十一夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **third** **Night** **,**
这 六 百 和 九十 - 第三 夜晚 ,

第六百九十三夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **fourth** **Night** **,**
这 六 百 和 九十 - 第四 夜晚 ,

第六百九十四夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **sixth** **Night** **,**
这 六 百 和 九十 - 第六 夜晚 ,

第六百九十六夜

[ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Six** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **eighth** **Night** **,**
这 六 百 和 九十 - 第八 夜晚 ,

第六百九十八夜

[ðə; ði]['sev(ə)n]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundredth	Night	,
这	七	百分之一	夜晚	,

第七百夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sekənd] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Second	Night	,
这	七	百	和	第二	夜晚	,

第七百零二夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Third	Night	,
这	七	百	和	第三	夜晚	,

《七百零三夜》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Fifth	Night	,
这	七	百	和	第五	夜晚	,

《七百零五夜》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Seventh	Night	,
这	七	百	和	第七	夜晚	,

第七百零七夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪnθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Ninth	Night	,
这	七	百	和	第九	夜晚	,

《七百零九夜》

[ðə; ði] [θri:] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . [-]

THE	THREE	PRINCES	OF	CHINA	.	[	303	]
这	三	王子们	的	中国	.	[	-	]

中国三王。[303]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Eleventh	Night	,
这	七	百	和	第十一	夜晚	,

第七百一十一夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Twelfth	Night	,
这	七	百	和	第十二	夜晚	,

《七百一十二夜》

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Fourteenth	Night	,
这	七	百	和	第十四	夜晚	,

第七百一十四夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Sixteenth	Night	,
这	七	百	和	第十六	夜晚	,

第七百一十六夜

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [wə'zɪr] ['rɔ:ŋfəli] [dʒeɪl] . [-]

THE	RIGHTEOUS	WAZIR	WRONGFULLY	GAOLED	.	[	331	]
这	正义	维齐尔	错误地	监禁	.	[	-	]

正直的维齐尔被冤枉监禁。[331]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Twenty	-	ninth	Night	,
这	七	百	和	二十	-	第九	夜晚	,

第七百二十九夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɜ:rst] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Thirty	-	First	Night	,
这	七	百	和	三十	-	第一的	夜晚	,

第七百三十一夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Thirty	-	Third	Night	,
这	七	百	和	三十	-	第三	夜晚	,

第七百三十三夜

[ðə; ði] ['kaiəri:n] [ju:θ] , [ðə; ði] ['bɑ:rbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAIRENE	YOUTH	,	THE	BARBER	,	AND	THE	CAPTAIN	.
这	开罗	青年	,	这	理发师	,	和	这	队长	.

加里南青年、理发师和船长。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Thirty	-	fifth	Night	,
这	七	百	和	三十	-	第五	夜晚	,

第七百三十五夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Thirty	-	seventh	Night	,
这	七	百	和	三十	-	第七	夜晚	,

第七百三十七夜

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['gælən(t)s] . [-]

THE	GOODWIFE	OF	CAIRO	AND	HER	FOUR	GALLANTS	.	[	354	]
这	贤妻	的	开罗	和	她	四	豪侠	.	[	-	]

开罗贤妻和她的四位英俊绅士。[354]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Thirty	-	ninth	Night	,
这	七	百	和	三十	-	第九	夜晚	,

第七百三十九夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɜ:rst] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Forty	-	first	Night	,
这	七	百	和	四十	-	第一的	夜晚	,

第七百四十一夜

[ðə; ði] ['teɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

THE	TAILOR	AND	THE	LADY	AND	THE	CAPTAIN	.	[	364	]
这	裁缝	和	这	女士	和	这	队长	.	[	-	]

裁缝、女士和船长。[364]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Forty	-	third	Night	,
这	七	百	和	四十	-	第三	夜晚	,

第七百四十三夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Forty	-	fifth	Night	,
这	七	百	和	四十	-	第五	夜晚	,

第七百四十五夜

[ðə; ði] ['sɪriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ] . [-]

THE	SYRIAN	AND	THE	THREE	WOMEN	OF	CAIRO	.	[	376	]
这	叙利亚人	和	这	三	女性	的	开罗	.	[	-	]

叙利亚人和开罗的三个女人。[376]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Forty	-	seventh	Night	,
这	七	百	和	四十	-	第七	夜晚	,

第七百四十七夜

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [tuː] - .

THE	LADY	WITH	TWO	COYNTES	.
这	女士	和	二	-	.

手持两瓶康泰尔酒的女士。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɜːrst] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Fifty	-	first	Night	,
这	七	百	和	五十	-	第一的	夜晚	,

第七百五十一夜

[ðə; ði] ['hoʊrɪʃ] [waɪf] [huː] ['vɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] .

THE	WHORISH	WIFE	WHO	VAUNTED	HER	VIRTUE	.
这	妓女	妻子	WHO	吹嘘	她	美德	.

那个自诩贞洁的淫荡妻子。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Fifty	-	fourth	Night	,
这	七	百	和	五十	-	第四	夜晚	,

第七百五十四夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Fifty	-	fifth	Night	,
这	七	百	和	五十	-	第五	夜晚	,

第七百五十五夜

- [ðə; ði] [droʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] ['lʌvəz] .

CÂOLEBS	THE	DROLL	AND	HIS	WIFE	AND	HER	FOUR	LOVERS	.
-	这	滑稽	和	他的	妻子	和	她	四	恋人	.

滑稽的卡勒布和他的妻子以及她的四个情人。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪtθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Fifty	-	eighth	Night	,
这	七	百	和	五十	-	第八	夜晚	,

第七百五十八夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪkstiəθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Sixtieth	Night	,
这	七	百	和	第六十	夜晚	,

第七百六十夜

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʃiː; ʃi] - [θiːf] . [-]

THE	GATE	-	KEEPER	OF	CAIRO	AND	THE	CUNNING	SHE	-	THIEF	.	[	423	]
这	门	-	守门员	的	开罗	和	这	狡猾	她	-	贼	.	[	-	]

开罗的守门人和狡猾的女窃贼。[423]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɜːrst] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Sixty	-	first	Night	,
这	七	百	和	六十	-	第一的	夜晚	,

第七百六十一夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θɜːrd] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Sixty	-	third	Night	,
这	七	百	和	六十	-	第三	夜晚	,

第七百六十三夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɪfθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Sixty	-	fifth	Night	,
这	七	百	和	六十	-	第五	夜晚	,

第七百六十五夜

[teɪl] [ʌv; əv] [moʊ'sɪn] [ænd; ənd]['mjuːzə] . [-]

TALE	OF	MOHSIN	AND	MUSA	.	[	434	]
故事	的	莫辛	和	穆萨	.	[	-	]

摩辛和穆萨的故事。[434]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Sixty	-	seventh	Night	,
这	七	百	和	六十	-	第七	夜晚	,

第七百六十七夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Sixty	-	ninth	Night	,
这	七	百	和	六十	-	第九	夜晚	,

第七百六十九夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɜ:rst] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Seventy	-	first	Night	,
这	七	百	和	七十	-	第一的	夜晚	,

第七百七十一夜

[moʊ'hɑ:mɪd] [ðə; ði] [ˌʃɑ:lə'bi:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . [-]

MOHAMMED	THE	SHALABI	AND	HIS	MISTRESS	AND	HIS	WIFE	.	[	455	]
穆罕默德	这	沙拉比	和	他的	情妇	和	他的	妻子	.	[	-	]

沙拉比·穆罕默德和他的情妇以及他的妻子。[455]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔ:rθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Seventy	-	fourth	Night	,
这	七	百	和	七十	-	第四	夜晚	,

第七百七十四夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪksθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Seventy	-	sixth	Night	,
这	七	百	和	七十	-	第六	夜晚	,

第七百七十六夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Seventy	-	seventh	Night	,
这	七	百	和	七十	-	第七	夜晚	,

第七百七十七夜

[ðə; ði] ['felə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [waɪf] . [-]

THE	FELLAH	AND	HIS	WICKED	WIFE	.	[	466	]
这	伙计	和	他的	邪恶	妻子	.	[	-	]

费拉和他的恶毒妻子。[466]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Seventy	-	eighth	Night	,
这	七	百	和	七十	-	第八	夜晚	,

第七百七十八夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪnθ] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Seventy	-	ninth	Night	,
这	七	百	和	七十	-	第九	夜晚	,

第七百七十九夜

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['hju:mər] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪk'spens] . [-]

THE	WOMAN	WHO	HUMOURED	HER	LOVER	AT	HER	HUSBAND'S	EXPENSE	.	[	481	]
这	女士	WHO	幽默	她	情人	在	她	丈夫的	费用	.	[	-	]

为取悦情人而不惜牺牲丈夫利益的女人。[481]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɜ:rst] [naɪt] ,

The	Seven	Hundred	and	Eighty	-	first	Night	,
这	七	百	和	八十	-	第一的	夜晚	,

第七百八十一夜

[ðə; ði]['kɑ:zi] [sku:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

THE	KAZI	SCHOOLED	BY	HIS	WIFE	.
这	卡齐	受过教育	经过	他的	妻子	.

卡齐由妻子教导。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **third** **Night** **,**
这 七 百 和 八十 - 第三 夜晚 ,

第七百八十三夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **fifth** **Night** **,**
这 七 百 和 八十 - 第五 夜晚 ,

第七百八十五夜

[ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɑːl] - [ɪ'ræk] . [-]
THE **MERCHANT'S** **DAUGHTER** **AND** **THE** **PRINCE** **OF** **AL** **-** **IRAK** **.** **[** **497** **]**
这 商人的 女儿 和 这 王子 的 AL - 伊拉克 . [-]

商人的女儿和伊拉克王子。[497]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **and** **Eighty** **-** **seventh** **Night** **,**
这 七 百 和 八十 - 第七 夜晚 ,

第七百八十七夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntiəθ] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **and** **Ninetieth** **Night** **,**
这 七 百 和 第九十 夜晚 ,

第七百九十夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **third** **Night** **,**
这 七 百 和 九十 - 第三 夜晚 ,

第七百九十三夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ˌɛn'diː] ['naɪnti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **nd** **Ninety** **-** **fifth** **Night** **,**
这 七 百 和 九十 - 第五 夜晚 ,

第七百九十五夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **seventh** **Night** **,**
这 七 百 和 九十 - 第七 夜晚 ,

第七百九十七夜

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The **Seven** **Hundred** **and** **Ninety** **-** **ninth** **Night** **,**
这 七 百 和 九十 - 第九 夜晚 ,

第七百九十九夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɜːrst] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **First** **Night** **,**
这 八 百 和 第一的 夜晚 ,

第八百零一夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][θɜːrd] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Third** **Night** **,**
这 八 百 和 第三 夜晚 ,

第八百零三夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Fifth** **Night** **,**
这 八 百 和 第五 夜晚 ,

第八百零五夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Seventh** **Night** **,**
这 八 百 和 第七 夜晚 ,

第八百零七夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪtθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Eighth** **Night** **,**
这 八 百 和 第八 夜晚 ,

第八百零八夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Tenth** **Night** **,**
这 八 百 和 第十 夜晚 ,

第八百一十夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Twelfth** **Night** **,**
这 八 百 和 第十二 夜晚 ,

第八百一十二夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Fourteenth** **Night** **,**
这 八 百 和 第十四 夜晚 ,

第八百一十四夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Seventeenth** **Night** **,**
这 八 百 和 第十七 夜晚 ,

第八百一十七夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Nineteenth** **Night** **,**
这 八 百 和 第十九 夜晚 ,

第八百一十九夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **first** **Night** **,**
这 八 百 和 二十 - 第一的 夜晚 ,

第八百二十一夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Twenty** **-** **third** **Night** **,**
这 八 百 和 二十 - 第三 夜晚 ,

第八百二十三夜

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [wʊd] ['fʌtər]
STORY **OF** **THE** **YOUTH** **WHO** **WOULD** **FUTTER**
故事 的 这 青年 WHO 会 富特

一个会结巴的年轻人的故事

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [waɪvz] . [-]
HIS **FATHER'S** **WIVES** **.** **[** **579** **]**
他的 父亲的 妻子们 . [-]

他父亲的妻子们。[579]

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sekənd] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **second** **Night** **,**
这 八 百 和 三十 - 第二 夜晚 ,

第八百三十二夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **third** **Night** **,**
这 八 百 和 三十 - 第三 夜晚 ,

第八百三十三夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [naɪt] ,
The **Eight** **Hundred** **and** **Thirty** **-** **fourth** **Night** **,**
这 八 百 和 三十 - 第四 夜晚 ,

第八百三十四夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [naɪt] ,
The Eight Hundred and Thirty - fifth Night ,
这 八 百 和 三十 - 第五 夜晚 ,

第八百三十五夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [naɪt] ,
The Eight Hundred and Thirty - sixth Night ,
这 八 百 和 三十 - 第六 夜晚 ,

第八百三十六夜

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [læk] - [tækt] [ʌv; əv]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [də'mæskəs] . [-]
STORY OF THE TWO LACK - TACTS OF CAIRO AND DAMASCUS . [593]
故事 的 这 二 缺少 - 策略 的 开罗 和 大马士革 . [-]

开罗和达马斯库斯两大缺乏策略的故事。[593]

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [naɪt] ,
The Eight Hundred and Thirty - seventh Night ,
这 八 百 和 三十 - 第七 夜晚 ,

第八百三十七夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [naɪt] ,
The Eight Hundred and Thirty - eighth Night ,
这 八 百 和 三十 - 第八 夜晚 ,

第八百三十八夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [naɪt] ,
The Eight Hundred and Thirty - ninth Night ,
这 八 百 和 三十 - 第九 夜晚 ,

第八百三十九夜

[ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrtiəθ] [naɪt] ,
The Eight Hundred and Fortieth Night ,
这 八 百 和 第四十 夜晚 ,

第八百四十夜

[teɪl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [toʊld] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [-]
TALE OF HIMSELF TOLD BY THE KING [607]
故事 的 他自己 讲述 经过 这 国王 [-]

国王讲述的自述[607]

[ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelfθ] [naɪt] ,
The Nine Hundred and Twelfth Night ,
这 九 百 和 第十二 夜晚 ,

《第九百一十二夜》

[ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [naɪt] ,
The Nine Hundred and Thirteenth Night ,
这 九 百 和 第十三 夜晚 ,

第九百一十三夜

[ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] [naɪt] ,
The Nine Hundred and Fourteenth Night ,
这 九 百 和 第十四 夜晚 ,

第九百一十四夜

[ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] [naɪt] ,
The Nine Hundred and Fifteenth Night ,
这 九 百 和 第十五 夜晚 ,

第九百一十五夜

[ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [naɪt] ,
The Nine Hundred and Sixteenth Night ,
这 九 百 和 第十六 夜晚 ,

第九百一十六夜

[ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naɪt] ,
The **Nine** **Hundred** **and** **Seventeenth** **Night** **,**
这 九 百 和 第十七 夜晚 ,

第九百一十七夜

[ə'pendɪks] [aɪ] .
APPENDIX **I** **.**
附录 我 .

附录一。

['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['wɝːtli] ['mɑːntəˌgju] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːntents] .
CATALOGUE **OF** **WORTLEY** **MONTAGUE** **MANUSCRIPT** **CONTENTS** **.**
目录 的 沃特利 蒙塔古 手稿 内容 .

沃特利·蒙塔古手稿内容目录。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] . ,
I **.** **,**
我 . ,

我。,

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[əˈpendɪks] [iː] .
APPENDIX **II** .
附录 二 .

附录二。

[aɪ] . — [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [-] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] .
I . **—** **NOTES** **ON** **THE** **STORIES** **CONTAINED** **IN** **VOLUME** **XIV** . **[** **640** **]** **By** **W** . **F** .
我 . 一 笔记 在 这 故事 包含 在 体积 十四 . [-] 经过 W . F .
['kɜːbi] .
Kirby .
柯比 .

I.—第十四卷所收录故事的注释。[640] 作者：WF Kirby。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][ɑːl] - ['jɑːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] .
Story **of** **the** **Sultan** **of** **Al** **-** **yaman** **and** **His** **Three** **Sons** .
故事 的 这 苏丹 的 阿尔 - 也门 和 他的 三 儿子们 .

也门苏丹和他的三个儿子的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʃɑːrpərz] ([piː'piː] . - - -) .
The **Story** **of** **the** **Three** **Sharpers** **(** **pp** . **17** **-** **35** **)** .
这 故事 的 这 三 夏普尔斯 (pp . - - -) .

三个骗子的故事（第 17-35 页）。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , ['sʌltən] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ([piː'piː] . - - -) .
History **of** **Mohammed** **,** **Sultan** **of** **Cairo** **(** **pp** . **37** **-** **49** **)** .
历史 的 穆罕默德 , 苏丹 的 开罗 (pp . - - -) .

穆罕默德，开罗苏丹的历史（第37-49页）。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] . [-]
The **King** **of** **the** **Rats** . **[** **641** **]**
这 国王 的 这 老鼠 . [-]

鼠王。[641]

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['luːnətɪk] ([piː'piː] . - - -) .
Story **of** **the** **Second** **Lunatic** **(** **pp** . **67** **-** **74** **)** .
故事 的 这 第二 疯子 (pp . - - -) .

第二个疯子的故事（第 67-74 页）。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] - [bækt] ['skuːlmæstər] ([piː'piː] . - - -) .
Story **of** **the** **Broken** **-** **backed** **Schoolmaster** **(** **pp** . **95** **-** **97** **)** .
故事 的 这 破碎的 - 支持的 校长 (pp . - - -) .

断背教师的故事（第 95-97 页）。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] - [maʊðd] ['skuːlmæstər] ([piː'piː] . - - -) .
Story **of** **the** **Split** **-** **mouthed** **Schoolmaster** **(** **pp** . **97** **-** **101** **)** .
故事 的 这 分裂 - 嘴巴 校长 (pp . - - -) .

裂嘴教师的故事（第 97-101 页）。

[naɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['sʌltən] [moʊ'hɑːmɪd] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ([piː'piː] . - - -) .
Night **Adventure** **of** **Sultan** **Mohammed** **of** **Cairo** **(** **pp** . **90** **-** **109** **)** .
夜晚 冒险 的 苏丹 穆罕默德 的 开罗 (pp . - - -) .

开罗苏丹穆罕默德的夜间冒险（第 90-109 页）。

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzi] [huː] [ber] [ə; eɪ] [beɪb] ([piː'piː] . - - -) .
Story of the Kazi Who Bare a Babe (pp . 167 - 185) .
故事 的 这 卡齐 WHO 裸 一个 宝贝 (pp . - - -) .

生下婴儿的卡齐的故事（第 167-185 页）。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋ] - ['iːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([piː'piː] . - - -) .
History of the Bhang - Eater and His Wife (pp . 202 - 209) .
历史 的 这 大麻 - 食客 和 他的 妻子 (pp . - - -) .

《吸食大麻者及其妻子的历史》（第 202-209 页）。

[haʊ] ['drʌmər] ['æbuː] ['kɑːsɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːzi] ([piː'piː] . - - -) .
How Drummer Abu Kasim Became a Kazi (pp . 210 - 212) .
如何 鼓手 阿布 卡西姆 成为 一个 卡齐 (pp . - - -) .

鼓手阿布·卡西姆如何成为一名卡齐（第 210-212 页）。

['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['slɪpər] ([piː'piː] . - - -) .
Story of the Kazi and His Slipper (pp . 212 - 215) .
故事 的 这 卡齐 和 他的 拖鞋 (pp . - - -) .

卡齐和他的拖鞋的故事（第 212-215 页）。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] ['lærɪkɪn] ([piː'piː] . - - -) .
History of the Third Larrikin (pp . 296 - 297) .
历史 的 这 第三 恶棍 (pp . - - -) .

第三位流氓的历史（第 296-297 页）。

[teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ([piː'piː] . - - -) .
Tale of the Fisherman and His Son (pp . 314 - 329) .
故事 的 这 渔夫 和 他的 儿子 (pp . - - -) .

渔夫和他的儿子的故事（第 314-329 页）。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['æbuː] [nɪjə] [ænd; ənd] ['æbuː] - ([piː'piː] . - - -) .
The History of Abu Niyyah and Abu Niyyatayn (pp . 334 - 352) .
这 历史 的 阿布 尼雅 和 阿布 - (pp . - - -) .

Abu Niyyah 和 Abu Niyyatayn 的历史（第 334-352 页）。

[truːθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] . [-]
Truth and Injustice . [645]
真相 和 不公正 . [-]

真相与不公。[645]

[iː] . — [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['vɑːljəm] ['ɛks'viː] .
II . — NOTES ON THE STORIES CONTAINED IN VOLUME XV .
二 . — 笔记 在 这 故事 包含 在 体积 十五 .

二、——第十五卷所收录故事的注释。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [ef] . ['kɜːbi] .
By W . F . KIRBY .
经过 W . F . 卡比 .

作者：WF KIRBY。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [ʌv; əv] [sɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['fæθɪmə] ([piː'piː] . [wʌn] - -)
History of the King's Son of Sind and the Lady Fatimah (pp . 1 - 18)
历史 的 这 国王学院 儿子 的 信德省 和 这 女士 法蒂玛 (pp . 1 - -)
.
:
.

信德国王之子与法蒂玛夫人的故事（第 1-18 页）。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['sirɪr] ([piː'piː] . - - -) .
History of the Lovers of Syria (pp . 21 - 36) .
历史 的 这 恋人 的 叙利亚 (pp . - - -) .

叙利亚恋人史（第 21-36 页）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理查德·F·伯顿的古腾堡计(Index of the Project Gutenberg Works of) 第4/4页

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːl] - ['hɑːdʒɑːdʒ] [bɪn] [juː'sʊf][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪiːɪd] ([piː'piː] . - - -) .
History of **Al** - **Hajjaj** **Bin** **Yusuf** **and** **the** **Young** **Sayyid** **(** **pp** **.** **39** **-** **60** **)** **.**
历史 的 阿尔 - 朝觐 垃圾桶 优素福 和 这 年轻的 赛义德 (pp . - - -) .

哈贾吉·本·优素福和青年赛义德的历史（第 39-60 页）。

[naɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] - ([piː'piː] . - - -
Night **Adventure** **of** **Harun** **Al** **-** **Rashid** **and** **the** **Youth** **Manjab** **(** **pp** **.** **61** **-** **105**
夜晚 冒险 的 哈伦 阿尔 - 拉希德 和 这 青年 - (pp . - - -
) .
) **.**
) .

哈伦·拉希德和青年曼贾布的夜间冒险（第 61-105 页）。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdi] ['sʌltən] ([piː'piː] .
Story **of** **the** **Darwaysh** **and** **the** **Barber's** **Boy** **and** **the** **Greedy** **Sultan** **(** **pp** **.**
故事 的 这 达尔瓦什 和 这 理发师 男生 和 这 贪婪的 苏丹 (pp .
- - -) .
105 **-** **114** **)** **.**
- - -) .

《达尔瓦什、理发师男孩和贪婪的苏丹的故事》（第 105-114 页）。

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ɑːl] - [heɪfə] [ænd; ənd][juː'sʊf] ([piː'piː] . - - -) .
The **Loves** **of** **Al** **-** **Hayfa** **and** **Yusuf** **(** **pp** **.** **121** **-** **210** **)** **.**
这 爱 的 阿尔 - 海法 和 优素福 (pp . - - -) .

海法和优素福的爱情（第 121-210 页）。

[ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] ['gælən(t)s] ([piː'piː] . - - -) .
The **Goodwife** **of** **Cairo** **and** **Her** **Four** **Gallants** **(** **pp** **.** **251** **-** **294** **)** **.**
这 好妻子 的 开罗 和 她 四 豪侠 (pp . - - -) .

开罗的贤妻和她的四位英俊绅士（第 251-294 页）。

[teɪl] [ʌv; əv][moʊ'sɪn][ænd; ənd] [mʌs] ([piː'piː] . - - -) .
Tale **of** **Mohsin** **and** **Muss** **(** **pp** **.** **232** **-** **241** **)** **.**
故事 的 莫辛 和 混乱 (pp . - - -) .

莫辛和穆斯的故事（第 232-241 页）。

[ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɑːl] - [ɪ'ræk] ([piː'piː] . - - -) .
The **Merchant's** **Daughter** **,** **and** **the** **Prince** **of** **Al** **-** **irak** **(** **pp** **.** **264** **-** **317** **)** **.**
这 商人的 女儿 , 和 这 王子 的 阿尔 - 伊拉克 (pp . - - -) .

商人的女儿和伊拉克王子（第 264-317 页）。

[ə'reɪbiən] [naɪts] , ['vɑːljəm] - ['futnəuts]
ARABIAN **NIGHTS** **,** **VOLUME** **15** **FOOTNOTES**
阿拉伯 夜晚 , 体积 - 脚注

《一千零一夜》第十五卷脚注

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts]
SUPPLEMENTAL **NIGHTS** **TO** **THE** **BOOK** **OF** **THE** **THOUSAND** **AND** **ONE** **NIGHTS**
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 和 一 夜晚
[wɪð; wɪθ] [noʊts] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔːri]
WITH **NOTES** **ANTHROPOLOGICAL** **AND** **EXPLANATORY**
和 笔记 人类学 和 解释性

《一千零一夜》的补充故事，附人类学和解释性注释

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜ:rtn]
By **Richard** **F** **.** **Burton**
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['vɑ:ljəm] [sɪks]
VOLUME **SIX**
体积 六

第六卷

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rtn] [klʌb]
Privately **Printed** **By** **The** **Burton** **Club**
私下 打印 经过 这 伯顿 俱乐部

由伯顿俱乐部私下印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['vɑ:ljəm] .
Original **Table** **of** **Contents** **of** **the** **Sixteenth** **Volume** **.**
原来的 桌子 的 内容 的 这 第十六 体积 .

第十六卷原目录。

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] ['fɔ:rwɜ:rd] .
The **Translator's** **Foreword** **.**
这 译者的 前言 .

译者序。

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
THE **SIXTEENTH** **VOLUME** **OF** **THE** **THOUSAND** **NIGHTS** **AND** **A** **NIGHT** **.**
这 第十六 体积 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚 .

《一千零一夜》第十六卷。

[ˌsʌplə'mentl] [naɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt]
SUPPLEMENTAL **NIGHTS** **TO** **THE** **BOOK** **OF** **THE** **THOUSAND** **NIGHTS** **AND** **A** **NIGHT**
补充 夜晚 到 这 书 的 这 千 夜晚 和 一个 夜晚

《一千零一夜》的补充篇

[ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] . [[sɪks]]
The **Say** **of** **Haykar** **the** **Sage** **.** **[** **6** **]**
这 说 的 - 这 圣人 . [6]

圣贤海卡之言。[6]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:l] - - [ɔ:r] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hɑ:ru:n][ɑ:l] - [rə'ʃi:d, rɑ:'ʃi:d]
THE **HISTORY** **OF** **AL** **-** **BUNDUKANI** **OR** **,** **THE** **CALIPH** **HARUN** **AL** **-** **RASHID**
这 历史 的 AL - - 或者 , 这 哈里发 哈伦 AL - 拉希德
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kɪzrə] .
AND **THE** **DAUGHTER** **OF** **KING** **KISRA** **.**
和 这 女儿 的 国王 基斯拉 .

阿尔·本杜卡尼的历史，或者说，哈里发哈伦·拉希德和国王基斯拉的女儿。

[ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði] [dju:'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
THE **LINGUIST** **-** **DAME** **,** **THE** **DUENNA** **AND** **THE** **KING'S** **SON** **.**
这 语言学家 - 贵妇人 , 这 保姆 和 这 国王的 儿子 .

语言学家夫人、女管家和国王的儿子。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] ['bægdæd] .
THE **TALE** **OF** **THE** **WARLOCK** **AND** **THE** **YOUNG** **COOK** **OF** **BAGHDAD** **.**
这 故事 的 这 术士 和 这 年轻的 厨师 的 巴格达 .

巴格达的巫师和年轻厨师的故事。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .

THE	PLEASANT	HISTORY	OF	THE	COCK	AND	THE	FOX	.
这	令人愉快的	历史	的	这	公鸡	和	这	狐狸	.

公鸡与狐狸的愉快历史。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [faʊl] - [let] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlər]

HISTORY	OF	WHAT	BEFEL	THE	FOWL	-	LET	WITH	THE	FOWLER
历史	的	什么	发生	这	鸡	-	让	和	这	福勒

捕鸟人与小鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] .

THE	TALE	OF	ATTAF	.
这	故事	的	阿塔夫	.

阿塔夫的故事。

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] .

NOTE	ON	THE	TALE	OF	ATTAF	.
笔记	在	这	故事	的	阿塔夫	.

关于阿塔夫的故事的注释。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑːf] .

THE	TALE	OF	ATTAF	.
这	故事	的	阿塔夫	.

阿塔夫的故事。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [hə'biːb][ænd; ənd]

HISTORY	OF	PRINCE	HABIB	AND
历史	的	王子	哈比卜	和

哈比卜王子和

[wʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] - [ɑːl] - - .

WHAT	BEFEL	HIM	WITH	THE	LADY	DURRAT	AL	-	GHAWWAS	.
什么	发生	他	和	这	女士	-	AL	-	-	.

他与杜拉特·阿尔-加瓦斯女士之间发生了什么事?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ɑːl] - - .

THE	HISTORY	OF	DURRAT	AL	-	GHAWWAS	.
这	历史	的	-	AL	-	-	.

杜拉特·阿尔加瓦斯的历史。

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hə'biːb]

NOTE	ON	THE	HISTORY	OF	HABIB
笔记	在	这	历史	的	哈比卜

关于哈比卜历史的注释

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['vɑːljəm] [ˌɛks'viː'aɪ] .

NOTES	ON	THE	STORIES	CONTAINED	IN	VOLUME	XVI	.
笔记	在	这	故事	包含	在	体积	十六	.

第十六卷所收录故事的注释。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['kɝːbi] .

By	W	.	F	.	Kirby	.
经过	W	.	F	.	柯比	.

作者：WF Kirby。

[ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][seɪdʒ] ([piː'piː] . [wʌn] - -) .

The	Say	of	Haykar	the	Sage	(	Pp	.	1	-	30	)	.
这	说	的	-	这	圣人	(	pp	.	1	-	-	)	.

圣贤海卡之言（第1-30页）。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:l] - - ([pi:'pi:] . - - -) .

The	History	of	Al	-	Bundukani	(	Pp	.	31	-	68	)	.
这	历史	的	阿尔	-	-	(	pp	.	-	-	-	)	.

Al-Bundukani 的历史（第 31-68 页）。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst] - [deɪm] , [ðə; ði][dju:'enə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ([pi:'pi:] . - - -) .

The	Linguist	-	dame	,	the	Duenna	,	and	the	King's	Son	(	Pp	.	69	-	87	)	.
这	语言学家	-	贵妇人	,	这	保姆	,	和	这	国王学院	儿子	(	pp	.	-	-	-	)	.

语言学家夫人、女管家和国王的儿子（第 69-87 页）。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rlɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kʊk] [ʌv; əv] ['bægdæd] ([pi:'pi:] . - - -) .

The	Tale	of	the	Warlock	and	the	Young	Cook	of	Baghdad	(	Pp	.	95	-	112	)	.
这	故事	的	这	术士	和	这	年轻的	厨师	的	巴格达	(	pp	.	-	-	-	)	.

巴格达的巫师和年轻厨师的故事（第 95-112 页）。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [faʊl] - [let][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊlər] ([pi:'pi:] . - - -) .

History	of	What	Befel	the	Fowl	-	let	with	the	Fowler	(	Pp	.	119	-	128	)	.
历史	的	什么	发生	这	鸡	-	让	和	这	福勒	(	pp	.	-	-	-	)	.

捕鸟人与小鸟的故事（第 119-128 页）。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ətɑ:f] ([pi:'pi:] . - - -) .

The	Tale	of	Attaf	(	Pp	.	129	-	170	)	.
这	故事	的	阿塔夫	(	pp	.	-	-	-	)	.

阿塔夫的故事（第 129-170 页）。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [prɪns] [hə'bi:b] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] - [ɑ:l] -

History	of	Prince	Habib	,	and	What	Befel	Him	with	the	Lady	Durrat	Al	-
历史	的	王子	哈比卜	,	和	什么	发生	他	和	这	女士	-	阿尔	-

- ([pi:'pi:] . - - -) .

Ghawwas	(	Pp	.	171	-	201	)	.
-	(	pp	.	-	-	-	)	.

哈比卜王子的历史，以及他与杜拉特·阿尔-加瓦斯夫人之间的故事（第 171-201 页）。

['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] ['prɑ:pər] [neɪmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌælfə'betɪkl]

INDEX	TO	THE	TALES	,	AND	PROPER	NAMES	,	TOGETHER	WITH	ALPHABETICAL
指数	到	这	故事	,	和	恰当的	姓名	,	一起	和	按字母顺序排列

['teɪbl] [ʌv; əv] [noʊts] [ɪn] ['vɑ:ljəmz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

TABLE	OF	NOTES	IN	VOLUMES	XI	.
桌子	的	笔记	在	卷	十一	.

第十一卷故事索引、专有名词及注释字母表。

[tu:; tə][ˌɛks'vi:'aɪ] .

TO	XVI	.
到	十六	.

至十六。

['veəri:ənts] [ænd; ənd] ['ænəlɒgz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌplə'mentl]

VARIANTS	AND	ANALOGUES	OF	SOME	OF	THE	TALES	IN	THE	SUPPLEMENTAL
变体	和	类似物	的	一些	的	这	故事	在	这	补充

[naɪts] .

NIGHTS	.
夜晚	.

补充故事集中某些故事的变体和类似版本。

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] .

ADDITIONAL	NOTES	.
额外的	笔记	.

补充说明。

[baɪ]['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['klaʊstən] .

BY	W	.	A	.	CLOUSTON	.
经过	W	.	一个	.	克劳斯顿	.

作者：WA CLOUston。

[əˈdɪʃən(ə)l] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .

ADDITIONAL NOTES ON THE BIBLIOGRAPHY OF THE THOUSAND AND ONE NIGHTS .

额外的 笔记 在 这 参考书目 的 这 千 和 一 夜晚 .

关于《一千零一夜》书目资料的补充说明。

- [wɜːrk] [ɑːn] [əˈlædɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˈveriəs] [ˈmænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] .

Zotenberg's Work on Aladdin and on Various Manuscripts of the Nights .

- 工作 在 阿拉丁 和 在 各种各样的 手稿 的 这 夜晚 .

佐滕贝格的《阿拉丁》和《一千零一夜》手稿。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

STORY OF THE THREE PRINCES AND THE GENIUS MORHAGIAN AND HIS

故事 的 这 三 王子们 和 这 天才 - 和 他的

[ˈdɔtɚz] .

DAUGHTERS .

女儿们 .

三个王子、天才莫拉吉安和他的女儿们的故事。

- [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpɑːzət] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts]

CAZOTTE'S CONTINUATION , AND THE COMPOSITE EDITIONS OF THE ARABIAN NIGHTS

- 续篇 , 和 这 合成的 版本 的 这 阿拉伯 夜晚

卡佐特续写版和《一千零一夜》合集

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈtɛksts]

TRANSLATIONS OF THE PRINTED TEXTS

翻译 的 这 打印 文本

印刷文本的翻译

[kəˈlekʃənz] [ʌv; əv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][teɪlz; ˈteɪˌliz]

COLLECTIONS OF SELECTED TALES

收藏 的 已选 故事

精选故事集

[ˌɪmiˈteiʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [wɜːrks] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

IMITATIONS AND MISCELLANEOUS WORKS HAVING MORE OR LESS CONNECTION WITH

[ðə; ði] [naɪts]

THE NIGHTS

这 夜晚

与夜晚或多或少相关的模仿作品及其他杂项作品

[ˈseprət] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɔːr] [kəmˈpɑːzət] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

SEPARATE EDITIONS OF SINGLE OR COMPOSITE TALES

分离 版本 的 单身的 或者 合成的 故事

单篇故事或合集故事的单独版本

[trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːgneɪt] [ˌɔːriˈent(ə)l] [rəuˈmænsiz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]

TRANSLATION OF COGNATE ORIENTAL ROMANCES ILLUSTRATIVE OF THE NIGHTS

翻译 的 同源词 东方 浪漫故事 举例说明 的 这 夜晚

同源东方浪漫故事集译本，描绘了夜晚的景象

[əˈdɪʃən(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [ˈsʌpl] .

ADDITIONAL NOTE TO SUPPL .

额外的 笔记 到 补充 .

补充说明

[ˈvɑːl] .

VOL .

卷 .

卷

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ðiˌ] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪvˈjuːəz] [riːvˈjuːd] .
THE **BIOGRAPHY** **OF** **THE** **BOOK** **AND** **ITS** **REVIEWERS** **REVIEWED** **.**
这 传 的 这 书 和 它是 评论员 已审核 .

本书及其评论家的传记。

[tuː; tə] [ˈritʃəd] [ˈfrænsɪs] [ˈbɜːrtn] .
TO **RICHARD** **FRANCIS** **BURTON** **.**
到 理查德 弗朗西斯 伯顿 .

致理查德·弗朗西斯·伯顿。

[ðə; ðiˌ] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪvˈjuːəz] [riːvˈjuːd] .
THE **BIOGRAPHY** **OF** **THE** **BOOK** **AND** **ITS** **REVIEWERS** **REVIEWED** **.**
这 传 的 这 书 和 它是 评论员 已审核 .

本书及其评论家的传记。

[ðə; ðiˌ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wɜːrk] .
THE **ENGINEERING** **OF** **THE** **WORK** **.**
这 工程 的 这 工作 .

工程设计。

[əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [pres] .
OPINIONS **OF** **THE** **PRESS** **.**
意见 的 这 按 .

媒体评论。

[əˈreɪbiən] [naɪts] , [ˈvɑːljəm] - [ˈfutnəuts]
ARABIAN **NIGHTS** **,** **VOLUME** **16** **FOOTNOTES**
阿拉伯 夜晚 , 体积 - 脚注

《一千零一夜》第十六卷脚注

[tuː] [trɪps] [tuː; tə] [gəˈrɪlə] [lænd] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ˈkætəˌrækts] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ˈkɑːŋgoʊ]
TWO **TRIPS** **TO** **GORILLA** **LAND** **AND** **THE** **CATARACTS** **OF** **THE** **CONGO**
二 旅行 到 大猩猩 土地 和 这 白内障 的 这 刚果

两次前往大猩猩乐园和刚果瀑布

[baɪ] [ˈritʃəd] [ef] . [ˈbɜːrtn] .
By **Richard** **F** **.** **Burton** **.**
经过 理查德 F . 伯顿 .

作者：理查德·F·伯顿。

[ˈvɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ʌv; əv] [tuː] [ˈvɑːljəmz]
I **.** **of** **Two** **Volumes**
我 . 的 二 卷

一、共两卷

[ˈlʌndən] : -
London **:** **1876**
伦敦 : -

伦敦：1876年

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[pɑ:rt] [aɪ] . — [ðə; ði] [gə'bu:n] ['rɪvər] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] [lænd] .
PART **I** . **—** **The** **Gaboon** **River** **and** **Gorilla** **Land** .
部分 我 . — 这 加蓬 河 和 大猩猩 土地 .

第一部分——加蓬河和猩猩之地。

[pɑ:rt] [aɪ] . — [trɪp] [tu:; tə] [gə'rɪlə] [lænd] .
Part **I** . **—** **Trip** **to** **Gorilla** **Land** .
部分 我 . — 旅行 到 大猩猩 土地 .

第一部分——大猩猩之旅。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ri:əu] - ([gə'bu:n] ['rɪvər]) . — [lə] [plæ'toʊ] , [ðə; ði]
Chapter **I** . **—** **Landing** **at** **the** **Rio** **Gabão** **(** **Gaboon** **River** **)** . **—** **le** **Plateau** **,** **the**
章 我 . — 降落 在 这 里约热内卢 - (加蓬 河) . — 勒 高原 , 这
[frentʃ] ['kɑ:ləni]
French **Colony**
法语 殖民地

第一章——登陆加蓬河（Rio Gabão）——法国殖民地高原

['tʃæptər] [i:] .
Chapter **II** .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] . — [ðə; ði] [tɔ:r'neɪdoʊ] . — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] " [ðə; ði] [bʊʃ] .
— **The** **Departure** **.** **—** **the** **Tornado** **.** **—** **arrival** **at** **"** **The** **Bush** **.**
— 这 离开 . — 这 龙卷风 . — 到达 在 " 这 衬套 .

— 离开。— 龙卷风。— 抵达"布什"。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **Chapter** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章。

— [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'bu:n] .
— **Geography** **of** **the** **Gaboon** **.**
— 地理 的 这 加蓬 .

— 加蓬的地理概况。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . —
Chapter **IV** **.** **—**
章 第四 . —

第四章——

[ðə; ði] ['maɪnər] [traɪbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] .
The **Minor** **Tribes** **and** **the** **Mpongwe** **.**
这 次要的 部落 和 这 姆蓬圭 .

小部落和姆蓬格韦人。

['tʃæptər] [vi:] . — [tu:; tə] - - - [ænd; ənd] [bæk] .
Chapter **V** **.** **—** **To** **Sánga** **-** **Tánga** **and** **Back** **.**
章 V . — 到 - - - 和 后退 .

第五章——往返桑加坦加。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . — ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ɪn] ['pɑ:ngoʊ] - [lænd] .
Chapter **VI** **.** **—** **Village** **Life** **in** **Pongo** **-** **land** **.**
章 六年级 . — 村庄 生活 在 彭哥 - 土地 .

第六章——邦戈兰的乡村生活。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

— [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .
— Return to the River .
— 返回 到 这 河 .

——返回河边。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

— [ʌp] [ðə; ði] [gəˈbuːn] ['rɪvər] .
— Up the Gaboon River .
— 向上 这 加蓬 河 .

— 沿加蓬河而上。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

— [ə; eɪ] ['spesɪmən] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kænəbəlz] .
— A Specimen Day with the Fán Cannibals .
— 一个 标本 天 和 这 - 食人族 .

— 与范族食人族共度标本日。

['tʃæptər] [eks] . — [tuː; tə][ðə; ði] - ([hɪl]) ; [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈbuːn] . — [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
Chapter X . — To the Mbíka (Hill) ; the Sources of the Gaboon . — Return to the
章 X . — 到 这 - (爬坡道) ; 这 来源 的 这 加蓬 . — 返回 到 这

第十章——前往姆比卡山；加蓬河源头——返回

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

— ['mɪstər] . , ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd]['mæstər] [gəˈrɪlə] .
— Mr . , Mrs . , and Master Gorilla .
— 先生 . , 太太 . , 和 掌握 大猩猩 .

——猩猩先生、猩猩夫人和猩猩主人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [kəˈrɪskoʊ] — " [hoʊm] " [tuː; tə][fɜˈnændoʊ, fɜˈnɑːndoʊ][ˌpiː ˈoʊ] .
Chapter XII . — Corisco — " Home " to Fernando Po .
章 十二 . — 科里斯科 — " 家 " 到 费尔南多 波 .

第十二章。 — 科里斯科 — 费尔南多·波的“家”。

[ˈfutnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[tuː] [trɪps] [tuː; tə] [gəˈrɪlə] [lænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]
TWO TRIPS TO GORILLA LAND AND THE CATARACTS OF THE CONGO
二 旅行 到 大猩猩 土地 和 这 白内障 的 这 刚果

两次前往大猩猩乐园和刚果瀑布

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn] .
By **Richard** **F** **.** **Burton** **.**
经过 理查德 F . 伯顿 .

作者：理查德·F·伯顿。

['vɑːl] . [iː] . [ʌv; əv] [tuː] ['vɑːljəmz]
Vol **.** **II** **.** **of** **Two** **Volumes**
沃尔 . 二 . 的 二 卷

第二卷（共两卷）

['lʌndən] : -
London **:** **1876**
伦敦 : -

伦敦：1876年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

— [ðə; ði]['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .
— **The** **Cataracts** **of** **the** **Congo** **.**
— 这 白内障 的 这 刚果 .

— 刚果瀑布。

[pɑːrt][iː] .
Part **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

— [ðə; ði]['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .
— **The** **Cataracts** **of** **the** **Congo** **.**
— 这 白内障 的 这 刚果 .

— 刚果瀑布。

['tʃæptər] [aɪ] . — [frʌm; frəm][fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑːndoʊ][ˌpiː 'oʊ][tuː; tə][loʊ'æŋgoʊ] [beɪ] . — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
Chapter **I** **.** **—** **From** **Fernando** **Po** **to** **Loango** **Bay** **.** **—** **the** **German**
章 我 . — 从 费尔南多 波 到 loango 湾 . — 这 德语
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Expedition **.**
远征 .

第一章——从费尔南多波岛到洛安戈湾——德国远征。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter **II** **.**
章 二 .

第二章

— [tuː; tə][sɑʊ]['pɔˌloʊ][diː][loʊ'ændə] .
— **To** **São** **Paulo** **De** **Loanda** **.**
— 到 圣 保罗 德 洛安达 .

— 前往圣保罗德洛安达。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **III** **.**
章 三、 .

第三章

— [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] — [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] - — [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
— The Festival — a Trip to Calumbo — portuguese Hospitality .
— 这 节日 — 一个 旅行 到 - — 葡萄牙语 热情好客 .

— 节日——卡伦博之旅——葡萄牙的热情好客。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

— [ðə; ði] [kruːz] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] — [ðə; ði] ['grænɪt] ['pɪlər] [ʌv; əv] - .
— The Cruise along Shore — the Granite Pillar of Kinsembo .
— 这 巡航 沿着 支撑 — 这 花岗岩 支柱 的 - .

—沿岸巡游——金森博花岗岩柱。

['tʃæptər] [viː] . — ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['rɪvər] . — [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] . — [trɪp][tuː; tə] [ʃɑːrks] [pɔɪnt]
Chapter V . — Into the Congo River . — the Factories . — trip to Shark's Point
章 V . — 进入 这 刚果 河 . — 这 工厂 . — 旅行 到 鲨鱼的 观点
. — [ðə; ði] [ænd; ənd]['pində] .
. — the Padrão and Pinda .
. — 这 帕德朗 和 品达 .

第五章——进入刚果河——工厂——鲨鱼角之旅——帕德朗和品达。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [ʌp] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['rɪvər] . — [ðə; ði] [sleɪv] ['diːpoʊ] , ['pɔːtu][ˌdiː 'eɪ] - . —
Chapter VI . — Up the Congo River . — the Slave Depot , Porto Da Lenha . —
章 六年级 . — 向上 这 刚果 河 . — 这 奴隶 仓库 , 波尔图 达 - . —
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['boʊmə] .
arrival at Boma .
到达 在 博马 .

第六章。 — 沿刚果河逆流而上。 — 达伦哈港奴隶仓库。 — 抵达博马。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

— ['boʊmə] . — ['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
— Boma . — our Outfit for the Interior
— 博马 . — 我们的 全套服装 为了 这 内部的

— Boma.—我们的室内服装

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

— [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['bænzə] - .
— A Visit to Banza Chisalla .
— 一个 访问 到 班扎 - .

— 参观 Banza Chisalla。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

— [ʌp] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][tuː; tə]['bænzə] - .
— Up the Congo to Banza Nokki .
— 向上 这 刚果 到 班扎 - .

— 沿刚果河逆流而上，到达班扎诺基。

['tʃæptər] [eks] . — [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr]['kɑːŋgoʊ]['rɪvər] .
Chapter X . — Notes on the Nzadi or Congo River .
章 X . — 笔记 在 这 恩扎迪 或者 刚果 河 .

第十章——关于恩扎迪河或刚果河的笔记。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [laɪf] [æt; ət]['bænzə] - .
Chapter XI . — Life at Banza Nokki .
章 十一 . — 生活 在 班扎 - .

第十一章——在班扎诺基的生活。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

— [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
— Preparations for the March .
— 准备工作 为了 这 行进 .

— 为三月做准备。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['bænzə] - .
— The March to Banza Nkulu .
— 这 行进 到 班扎 - .

— 进军班扎恩库鲁。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

— [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .
— The Yellala of the Congo .
— 这 - 的 这 刚果 .

— 刚果的耶拉拉人。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

— [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [maʊθ] .
— Return to the Congo Mouth .
— 返回 到 这 刚果 嘴 .

— 返回刚果河口。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

— [ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['rɪvər] .
— The Slaver and the Missionary in the Congo River .
— 这 奴隶贩子 和 这 传教士 在 这 刚果 河 .

— 刚果河上的奴隶贩子和传教士。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

— [kən'kluːdɪŋ] [riˈmaːks] .
— Concluding Remarks .
— 总结 评论 .

— 总结发言。

[əˈpendɪks]
Appendix
附录

附录

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['midiən] ([ˌriːˈvizitid])
THE LAND OF MIDIAN (Revisited)
这 土地 的 米甸 (重访)

米甸之地（重访）

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ʌv; əv] [tuː] ['vɑːljəmz] .
I . of two Volumes .
我 . 的 二 卷 .

一、共两卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sekʃ(ə)n][wʌn] .
Section 1 .
部分 1 .

第一部分。

[pɑːrt] [aɪ] . — [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] [mædiːən]['prɑːpər] ([nɔːrθ] ['midiən]) .
PART I . — The March Through Madyan Proper (North Midian) .
部分 我 . — 这 行进 通过 马迪安 恰当的 (北 米甸) .

第一部分——进军马迪安（北米甸）。

['tʃæptər] [aɪ] . — [prɪ'lɪmɪneri] — [frʌm; frəm][triː'est,-'este][tuː; tə]['midiən] .
Chapter I . — Preliminary — from Trieste to Midian .
章 我 . — 初步的 — 从 的里雅斯特 到 米甸 .

第一章——序言——从的里雅斯特到米甸。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

— [ðə; ði][stɑːrt] — [frʌm; frəm] [el] - - [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪt] ['maʊnt(ə)n] " [ænd; ənd] - - .
— The Start — from El - muwaylah to the " White Mountain " and ' Aynúah .
— 这 开始 — 从 埃尔 - - 到 这 " 白色的 山 " 和 - - .

— 起点—从 El-muwaylah 到"白山"和 'Aynúah。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

— ['breɪkɪŋ] [nuː] [graʊnd] [tuː; tə] - - .
— Breaking New Ground to Magháir Shu'ayb .
— 打破 新的 地面 到 - - .

— 为 Magháir Shu'ayb 开辟新天地。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

— ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] [ɪn]['midiən] — [ðə; ði][pə'paɪriː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ærəb] [dʒi'ɑːgrəfər] .
— Notices of Precious Metals in Midian — the Papyri and the Mediæval Arab Geographers .
— 通知 的 宝贵的 金属 在 米甸 — 这 纸莎草 和 这 中世纪 阿拉伯 地理学家 .

— 米甸贵金属通告——纸莎草纸文献和中世纪阿拉伯地理学家。

['tʃæptər] [viː] . — [wɜːrk][æt; ət] , [ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [frʌm; frəm] , - - .
Chapter V . — Work At , and Excursions From , Magháir Shu'Ayb .
章 V . — 工作 在 , 和 短途旅行 从 , - - .

第五章——在马盖尔舒艾卜工作和游览。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . —
Chapter VI . —
章 六年级 . —

第六章——

[tuː; tə] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ðer; ðər] — [ðə; ði] - [ɔːr] - .
To Makná , and Our Work There — the Magáni or Maknáwis .
到 - , 和 我们的 工作 那里 — 这 - 或者 - .

致 Makná，以及我们在那里的工作——Magáni 或 Maknáwis。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

— [kruːz] [frʌm; frəm] - [el] - - - .
— Cruise from Maknáto El - ' Akabah .
— 巡航 从 - 埃尔 - - - .

— 从 Maknáto El-'Akabah 出发的游轮。

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][el] - - - .
NOTE ON THE SUPPLIES TO BE BOUGHT AT EL - ' AKABAH .
笔记 在 这 补给品 到 是 买 在 EL - - - .

关于在 EL-'AKABAH 购买物资的说明。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

— [kruːz] [frʌm; frəm] [el] - - - [tuː; tə] [el] - - — [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɪ'skeɪpt] - -
— Cruise from El - ' Akabah to El - Muwaylah — the Shipwreck Escaped - -
— 巡航 从 埃尔 - - - 到 埃尔 - - — 这 海难 逃脱 - -
['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrni] .
Résumé of the Northern Journey .
恢复 的 这 北方 旅行 .

— 从阿卡巴到穆瓦伊拉的游轮之旅——沉船逃生——北方之旅概要。

[pɑːrt][iː] . —
Part II . —
部分 二 . —

第二部分——

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['midiən] .
The March Through Central and Eastern Midian .
这 行进 通过 中央 和 东 米甸 .

进军中东部米甸。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

— [wɜːrk][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [el] - - .
— Work in and Around El - Muwaylah .
— 工作 在 和 大约 埃尔 - - .

— 在穆瓦伊拉及其周边地区工作。

['tʃæptər] [eks] . — [θruː] [iːst] ['midiən][tuː; tə][ðə; ði] - .
Chapter X . — Through East Midian to the Hismá .
章 X . — 通过 东方 米甸 到 这 - .

第十章——穿过东米甸到达希斯马。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['midiən] ([ˌriː'vizitid])
THE LAND OF MIDIAN (Revisited)
这 土地 的 米甸 (重访)

米甸之地（重访）

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Richard F . Burton
经过 理查德 F . 伯顿

作者：理查德·F·伯顿

['vɑːl] . [iː] . [ʌv; əv] [tuː] ['vɑːljəmz] . -
Vol . II . of Two Volumes . 1879
沃尔 . 二 . 的 二 卷 . -

第二卷（共两卷）。1879年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [iː] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

— [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [θruː] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['midiən] .
— The March Through Central and Eastern Midian .
— 这 行进 通过 中央 和 东 米甸 .

— 进军中东部米甸。

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)

（持续。）

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —
Chapter XI . —
章 十一 . —

第十一章——

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [lændz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['ruːɪnz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
The Unknown Lands South of the Hismá - Ruins of Shuwák and Shaghab .
这 未知 土地 南 的 这 - - 废墟 的 - 和 - .

希斯玛以南的未知之地——舒瓦克和沙加布遗址。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

— [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — ['ruːɪnz][ʌv; əv] [el] - - - [ænd; ənd][ˌjuɛm'ɛm] - — [ðə; ði]
— From Shaghab to Zibá — ruins of El - Khandakí ' and Umm Ámil — the
— 从 - 到 - — 废墟 的 埃尔 - - - 和 嗯 - — 这
['tɜːrkwɔɪz] [maɪn] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [el] - - .
Turquoise Mine - Return to El - Muwaylah .
绿松石 矿 - 返回 到 埃尔 - - .

—从Shaghab到Zibá—El-Khandakí'和Umm Ámil遗址—绿松石矿—返回El-Muwaylah。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

— [ə; eɪ] [wiːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] - ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
— A Week Around and upon the Shárr Mountain - Résumé of the March
— 一个 星期 大约 和 之上 这 - 山 - 恢复 的 这 行进

— 一周之内及沙尔山之旅——三月概要

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

— [daʊn] [saʊθ] — [tuː; tə] [el] - - - [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] — [ðə; ði][hʌuːteɪm] [traɪb] .
— Down South — to El - Wijh - Notes on the Quarantine — the Hutaym Tribe .
— 向下 南 — 到 埃尔 - - - 笔记 在 这 隔离 — 这 胡泰姆 部落 .

— 南方—El-Wijh-关于隔离的笔记—Hutaym 部落。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

— [ðə; ði] ['sʌðərn] ['sʌlfər] - [hɪl] — [ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə] [el] - - — [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]
— The Southern Sulphur - hill — the Cruise to El - Haurá — Notes on the
— 这 南方 硫 - 爬坡道 — 这 巡航 到 埃尔 - - — 笔记 在 这

— 南硫磺山—前往埃尔豪拉的游轮—关于

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

— ['aʊər; ɑːr] [læst] [mɑːrtʃ] — [ðə; ði] ['ɪnlənd] [fɔːrt] — ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] - [maɪnz] [æt; ət] [ˌjuɛm'ɛm] [el] - - [ænd; ənd] [ˌjuɛm'ɛm] [el] - - .
— Our Last March — the Inland Fort — Ruins of the Gold - mines at Umm El - - and Umm El - - .
— 我们的 最后的 行进 — 这 内陆 堡 — 废墟 的 这 金子 - 矿井 在 嗯 埃尔 - - 和 嗯 埃尔 - - .

—我们的最后一次三月—内陆堡垒—乌姆·埃尔·卡拉亚特和乌姆·埃尔·哈拉布金矿遗址。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [el] - - - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - .
— The March Continued to El - Badá - Description of the Plain Badais .
— 这 行进 持续 到 埃尔 - - - 描述 的 这 清楚的 - .

— 行军继续前往埃尔巴达——平原巴达伊的描述。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [koʊl] [ə; eɪ] " [mɪθ] " — [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːdi] [hæmz] .
— Coal a " Myth " — March to Marwát — Arrival at the Wady Hamz .
— 煤炭 一个 " 神话 " — 行进 到 - — 到达 在 这 瓦迪 哈姆兹 .

—煤炭是一个"神话"—向马尔瓦特进军—到达瓦迪哈姆兹。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

— [ðə; ði] ['wɑːdi] [hæmz] — [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['ruːɪn] — - - - , [ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv]
— The Wady Hamz — the Classical Ruin — Abá'l - Marú , the Mine of
— 这 瓦迪 哈姆兹 — 这 古典 废墟 — - - - , 这 矿 的

— 瓦迪·哈姆兹 (Wady Hamz) — 古典遗迹 — 阿巴尔马鲁 (Abá'l-Marú)，矿井

['ɹɛz.ə.meɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['dʒɜːrni] .
Résumé of Our Last Journey .
恢复 的 我们的 最后的 旅行 .

我们最后旅程的概要。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - - [el] - -
THE KASÎDAH OF HÂJÎ ABDÛ EL - YEZDÎ
这 - 的 - - EL - -

H·JÎ ABDÛ EL-YEZDÎ 的卡西达

[baɪ] ['ritʃəd] ['bɜːrtn]
By **Richard** **Burton**
经过 理查德 伯顿

理查德·伯顿

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ'ɛs] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] , [ef] . [biː] .
Translated **And** **Annotated** **By** **Hs** **Friend** **And** **Pupil** **,** **F** **.** **B** **.**
翻译 和 带注释的 经过 赫斯 朋友 和 瞳孔 , F . B .

由 Hs 的朋友和学生在 FB 上翻译和注释

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]
TO **THE** **READER**
到 这 读者

致读者

[ðə; ði] -
THE **KASÎDAH**
这 -

卡西达

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[noʊt] [aɪ]
NOTE **I**
笔记 我

注一

[noʊt] [iː]
NOTE **II**
笔记 二

注二

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [fɔːr; fər][goʊld]
TO **THE** **GOLD** **COAST** **FOR** **GOLD**
到 这 金子 海岸 为了 金子

前往黄金海岸淘金

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv]
A **Personal** **Narrative**
一个 个人的 叙述

个人叙述

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['vɝːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən]
By **Richard** **F** **.** **Burton** **and** **Verney** **Lovett** **Cameron**
经过 理查德 F . 伯顿 和 韦尔尼 洛维特 卡梅伦

作者：理查德·F·伯顿和弗尼·洛维特·卡梅伦

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] — ['vɑːl] . [aɪ] .
In **Two** **Volumes** **—** **Vol** **.** **I** **.**
在 二 卷 — 沃尔 . 我 .

共两卷——第一卷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][goʊld] [koʊst] [fɔ:r; fər][goʊld] .
TO **THE** **GOLD** **COAST** **FOR** **GOLD** **.**
到 这 金子 海岸 为了 金子 .

去黄金海岸淘金。

['tʃæptər] [aɪ] . [prɪ'lɪmɪneri] : [tri:'est,-'este][tu:; tə] ['lɪzbən] .
CHAPTER **I** **.** **PRELIMINARY** **:** **TRIESTE** **TO** **LISBON** **.**
章 我 . 初步的 : 的里雅斯特 到 里斯本 .

第一章 前言：的里雅斯特到里斯本。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[frʌm; frəm] ['lɪzbən] [tu:; tə] [mə'dɪrə] .
FROM **LISBON** **TO** **MADEIRA** **.**
从 里斯本 到 马德拉岛 .

从里斯本到马德拉。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət] [mə'dɪrə] .
A **FORTNIGHT** **AT** **MADEIRA** **.**
一个 两星期 在 马德拉岛 .

在马德拉岛度过两周。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[mə'dɪrə] ([kən'tɪnju:d]) — ['krɪsməs] — [smɔ:l] ['ɪndəstriz] —
MADEIRA **(** **continued** **)** **—** **CHRISTMAS** **—** **SMALL** **INDUSTRIES** **—**
马德拉岛 (持续) — 圣诞节 — 小的 行业 —

马德拉岛（续）—圣诞节—小型工业—

['tʃæptər] [vi:] . [tu:; tə][,tenə'rif; -ri:f; ,tene'ri:fe] , [lɑ:] [lə'gu:nə] , [ænd; ənd] - .
CHAPTER **V** **.** **TO** **TENERIFE** **,** **LA** **LAGUNA** **,** **AND** **OROTAVA** **.**
章 V . 到 特内里费岛 , 洛杉矶 拉古纳 , 和 - .

第五章 特内里费岛、拉古纳和奥罗塔瓦。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ] [ru:'ti:n] [ə'sent] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ætləs] , [ðə; ðɪ] - [paɪk] - [ʌv; əv][,tenə'rif; -ri:f; ,tene'ri:fe] .
THE **ROUTINE** **ASCENT** **OF** **MOUNT** **ATLAS** **,** **THE** **'** **PIKE** **'** **OF** **TENERIFE** **.**
这 常规 上升 的 山 图集 , 这 - 梭鱼 - 的 特内里费岛 .

攀登阿特拉斯山，特内里费岛的"梭子鱼"。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv] ['nelsn] [frʌm; frəm] ['sæntə] ['kruːz] [diː]
THE **SPANISH** **ACCOUNT** **OF** **THE** **REPULSE** **OF** **NELSON** **FROM** **SANTA** **CRUZ** **DE**
这 西班牙语 帐户 的 这 击退 的 纳尔逊 从 圣诞老人 克鲁兹 德语
[ˌtenə'rif; -riːf; ˌtene'riːfe] .
TENERIFE **.**
特内里费岛 .

西班牙人对纳尔逊在圣克鲁斯-德特内里费被击退的记载。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[tuː; tə] [grænd] [kə'neri] — [læs] ['pɑːlməs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
TO **GRAND** **CANARY** **—** **LAS** **PALMAS** **,** **THE** **CAPITAL** **.**
到 盛大 金丝雀 — 激光雷达 帕尔马斯 , 这 首都 .

前往大加那利岛——首府拉斯帕尔马斯。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] — [ðə; ði] - [gæləu] - — [kə'neri] - [sæk] - — [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nɛəriz] .
THE **COCHINEAL** **—** **THE** **'** **GALLO** **'** **—** **CANARY** **'** **SACK** **'** **—** **ADIEU** **TO** **THE** **CANARIES** **.**
这 胭脂虫 — 这 - 加洛 - — 金丝雀 - 解雇 - — 再见 到 这 金丝雀 .

胭脂虫——"公鸡"——金丝雀"袋子"——再见，金丝雀。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['rɪvər] - [pɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tætərd] [flæg] .
CHAPTER **X** **.** **THE** **RUINED** **RIVER** **-** **PORT** **AND** **THE** **TATTERED** **FLAG** **.**
章 X . 这 毁坏 河 - 港口 和 这 破烂 旗帜 .

第十章 废弃的河港和破旧的旗帜。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[siˈerə] [liˈoʊn] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
SIERRA **LEONE** **:** **THE** **CHANGE** **FOR** **THE** **BETTER** **.**
塞拉 莱昂 : 这 改变 为了 这 更好的 .

塞拉利昂：朝着更好的方向发展。

[tuː; tə][ðə; ði][goʊld] [koʊst] [fɔːr; fər][goʊld]
TO **THE** **GOLD** **COAST** **FOR** **GOLD**
到 这 金子 海岸 为了 金子

前往黄金海岸淘金

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv]
A **Personal** **Narrative**
一个 个人的 叙述

个人叙述

[baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['vɝːni] ['lʌvɪt] ['kæmərən]
By **Richard** **F** **.** **Burton** **and** **Verney** **Lovett** **Cameron**
经过 理查德 F . 伯顿 和 韦尔尼 洛维特 卡梅伦

作者：理查德·F·伯顿和弗尼·洛维特·卡梅伦

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] — ['vɑːl] . [iː] .
In Two Volumes — Vol . II .
在 二 卷 — 沃尔 . 二 .

共两卷——第二卷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][ðə; ðiː][goʊld] [koʊst] [fɔːr; fər][goʊld] .
TO THE GOLD COAST FOR GOLD .
到 这 金子 海岸 为了 金子 .

去黄金海岸淘金。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

— [ðə; ðiː] - ['liːənaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .
— THE SÁ LEONITE AT HOME AND ABROAD .
— 这 - 利奥尼石 在 家 和 国外 .

— 国内外的萨莱昂人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

— [frʌm; frəm] - [liː'oʊn] [tuː; tə] [keɪp] ['pɑːlməs] .
— FROM SÁ LEONE TO CAPE PALMAS .
— 从 - 莱昂 到 岬 帕尔马斯 .

— 从萨莱昂到帕尔马斯角。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [frʌm; frəm] [keɪp] ['pɑːlməs] [tuː; tə]['æksɪm] .
CHAPTER XIV . — FROM CAPE PALMAS TO AXIM .
章 十四 . — 从 岬 帕尔马斯 到 轴心 .

第十四章——从帕尔马斯角到阿克西姆。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

— ['æksɪm] , [ðə; ðiː][goʊld] [pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pæst][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fjuːtʃər] .
— AXIM , THE GOLD PORT OF THE PAST AND THE FUTURE .
— 轴心 , 这 金子 港口 的 这 过去的 和 这 未来 .

— 阿克西姆，过去和未来的黄金港口。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

— [goʊld] [ə'baʊt] ['æksɪm] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ðiː] - [ɔːr] - [kən'seʃ(ə)n] .
— GOLD ABOUT AXIM , ESPECIALLY AT THE APATIM OR BUJIÁ CONCESSION .
— 金子 关于 轴心 , 尤其 在 这 - 或者 - 让步 .

— AXIM 的黄金，尤其是在 APATIM 或 BUJIÁ 特许经营区。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

— [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] — [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] [blei] ; - [ænd; ənd] - .
— THE RETURN — VISIT TO KING BLAY ; ATÁBO AND BÉIN .
— 这 返回 — 访问 到 国王 布莱 ; - 和 - .

— 回归—拜访布莱国王；阿塔博和贝恩。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

— [ðə; ði] - [maɪn] — [ðə; ði] - [kənˈseʃ(ə)n] — [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈæksɪm] .
— THE IZRAH MINE — THE IKYOKO CONCESSION — THE RETURN TO AXIM .
— 这 - 矿 — 这 - 让步 — 这 返回 到 轴心 .

— 伊兹拉矿—伊京科特许权—重返阿克西姆。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

— [tuː; tə] [ˈprɪnsɪz] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [bæk] .
— TO PRINCE'S RIVER AND BACK .
— 到 王子的 河 和 后退 .

— 往返王子河。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

— [frʌm; frəm][ˈæksɪm][tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
— FROM AXIM TO INGOTRO AND AKANKON .
— 从 轴心 到 - 和 - .

— 从 AXIM 到 INGOTRO 和 AKANKON。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

— [tuː; tə] - , [ðə; ði] - [greɪt] [ˈsentrəl] - . -
— TO TUMENTO , THE ' GREAT CENTRAL DEPÔT . '
— 到 - , 这 - 伟大的 中央 - . -

— 致 TUMENTO，“大中央仓库”。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

— [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈræpɪdz] .
— TO INSIMANKÁO AND THE BUTABUÉ RAPIDS .
— 到 - 和 这 - 急流 .

— 前往因西曼考和布塔布埃急流。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

— [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːdʒi] [ˈbaɪpə] [hɪl] .
— TO EFFUENTA , CROCKERVILLE , AND THE AJI BIPA HILL .
— 到 - , - , 和 这 阿吉 双相情感障碍 爬坡道 .

— 致埃弗恩塔、克罗克维尔和阿吉比帕山。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

— [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊld] [koʊst] , - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] -
— TO THE MINES OF ABOSU , OF THE ' GOLD COAST , ' AND OF THE TÁKWÁ
— 到 这 矿井 的 - , 的 这 - 金子 海岸 , - 和 的 这 -

——前往阿博苏矿区、“黄金海岸”矿区和塔夸矿区

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

— [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['æksɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .
— RETURN TO AXIM AND DEPARTURE FOR EUROPE .
— 返回 到 轴心 和 离开 为了 欧洲 .

— 返回阿克西姆，启程前往欧洲。

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ə'pendɪks] [aɪ] § [wʌn] .
APPENDIX I § 1 .
附录 我 § 1 .

附录 I§1.

[ðə; ði] [ə'ʃænti] [sker] . § [ˌtuː'tuː] .
THE ASHANTI SCARE . § 2 .
这 阿散蒂 吓 . § 2 .

阿散蒂恐慌.§2.

[ðə; ði] ['leɪbər] - ['kwestʃən] [ɪn] ['westərn] ['æfrɪkə] . § [θriː] .
THE LABOUR - QUESTION IN WESTERN AFRICA . § 3 .
这 劳动 - 问题 在 西 非洲 . § 3 .

西非的劳工问题。§3.

[goʊld] - [dɪgɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] - ['westərn] ['æfrɪkə] .
GOLD - DIGGING IN NORTH - WESTERN AFRICA .
金子 - 挖掘 在 北 - 西 非洲 .

非洲西北部的淘金活动。

[ə'pendɪks] [iː] . — [pɑːrt][aɪ] . — [lɪst] [ʌv; əv][bɜːrdz] [kə'lektɪd] [baɪ] ['kæptɪn]
APPENDIX II . — PART I . — LIST OF BIRDS COLLECTED BY CAPTAIN
附录 二 . — 部分 我 . — 列表 的 鸟类 集 经过 队长

附录二——第一部分——船长收集的鸟类清单

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['vɪkrəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['væmpaɪər]
VIKRAM AND THE VAMPIRE
维克拉姆 和 这 吸血鬼

维克拉姆与吸血鬼

[baɪ][sɜːr] ['rɪtʃəd] [ef] . ['bɜːrtn]
By Sir Richard F . Burton
经过 先生 理查德 F . 伯顿

理查德·F·伯顿爵士著

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪzəbel] ['bɜːrtn]
Edited by his Wife Isabel Burton
编辑 经过 他的 妻子 伊莎贝尔 伯顿

由其妻伊莎贝尔·伯顿编辑

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] (-) [ɪ'dɪʃn] .
PREFACE TO THE FIRST (1870) EDITION .
前言 到 这 第一的 (-) 版 .

第一版（1870 年）序言。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['vɪkrəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['væmpaɪər]
VIKRAM AND THE VAMPIRE
维克拉姆 和 这 吸血鬼

维克拉姆与吸血鬼

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [fɜːrst] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [di'siːvz] [ə; eɪ]['wʊmən] .
THE VAMPIRE'S FIRST STORY In which a man deceives a woman .
这 吸血鬼的 第一的 故事 在 哪个 一个 男人 欺骗 一个 女士 .

吸血鬼的第一个故事：一个男人欺骗了一个女人。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['vɪləni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
THE VAMPIRE'S SECOND STORY Of the Relative Villany of Men and Women .
这 吸血鬼的 第二 故事 的 这 相对的 恶棍 的 男人 和 女性 .

吸血鬼的第二个故事：男人和女人的相对邪恶。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [θɜːrd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]['fæməli] .
THE VAMPIRE'S THIRD STORY Of a High - minded Family .
这 吸血鬼的 第三 故事 的 一个 高的 - 有思想 家庭 .

吸血鬼的第三个故事：一个高尚家族的故事。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [fɔːrθ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
THE VAMPIRE'S FOURTH STORY Of A Woman Who Told The Truth .
这 吸血鬼的 第四 故事 的 一个 女士 WHO 讲述 这 真相 .

吸血鬼的第四个故事：一个说出真相的女人。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [fɪfθ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [huː] [læft] [ænd; ənd] [wept] .
THE VAMPIRE'S FIFTH STORY Of the Thief Who Laughed and Wept .
这 吸血鬼的 第五 故事 的 这 贼 WHO 笑了 和 哭泣 .

吸血鬼的第五个故事：一个又笑又哭的小偷。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [sɪksθ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [men] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
THE VAMPIRE'S SIXTH STORY In Which Three Men Dispute about a Woman .
这 吸血鬼的 第六 故事 在 哪个 三 男人 争议 关于 一个 女士 .

吸血鬼的第六个故事：三个男人为了一个女人而争吵。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] ['sev(ə)nθ] ['stɔːri] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['meni] [waɪz] [fuːlz] .
THE VAMPIRE'S SEVENTH STORY Showing the Exceeding Folly of Many Wise Fools .
这 吸血鬼的 第七 故事 显示 这 超过 蠢事 的 许多 明智的 傻瓜 .

吸血鬼的第七个故事，揭示了许多自以为是的傻瓜的愚蠢至极。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [eɪtθ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv]['mædʒɪk] [pɪlz] .

THE	VAMPIRE'S	EIGHTH	STORY	Of	the	Use	and	Misuse	of	Magic	Pills	.
这	吸血鬼的	第八	故事	的	这	使用	和	滥用	的	魔法	药片	.

吸血鬼的第八个故事：关于魔法药丸的正确使用和滥用。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [naɪnθ] ['stɔ:ri] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz] [waɪf] [bi'lɔŋz] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di]

THE	VAMPIRE'S	NINTH	STORY	Showing	That	a	Man's	Wife	Belongs	Not	to	His	Body
这	吸血鬼的	第九	故事	显示	那	一个	男人的	妻子	属于	不是	到	他的	身体

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

but	to	His	Head	.
但	到	他的	头	.

吸血鬼的第九个故事表明，男人的妻子不属于他的身体，而是属于他的头脑。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [tenθ] ['stɔ:ri] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θri:] [kwi:nz] .

THE	VAMPIRE'S	TENTH	STORY	[	168	]	Of	the	Marvellous	Delicacy	of	Three	Queens	.
这	吸血鬼的	第十	故事	[	-	]	的	这	奇妙	美味	的	三	皇后区	.

吸血鬼的第十个故事[168] 三位女王的奇妙美味。

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['pʌzlz] ['rɑ:dʒə] ['vɪkrəm] .

THE	VAMPIRE'S	ELEVENTH	STORY	Which	Puzzles	Raja	Vikram	.
这	吸血鬼的	第十一	故事	哪个	谜题	拉贾	维克拉姆	.

令拉贾·维克拉姆困惑的吸血鬼第十一个故事。

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

['vɪkrəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['væmpaɪər] , [ɔ:r][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['devəlri]

VIKRAM	AND	THE	VAMPIRE	,	OR	TALES	OF	HINDU	DEVILRY
维克拉姆	和	这	吸血鬼	,	或者	故事	的	印度教	魔鬼

维克拉姆与吸血鬼，或印度教恶魔的故事

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[ə'dæptɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [ef] . ['bɜ:rtn] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] . & [si:] .

Adapted	By	Richard	F	.	Burton	,	F	.	R	.	G	.	S	.	&	c	.
改编	经过	理查德	F	.	伯顿	,	F	.	拉	.	G	.	S	.	&	c	.

由 Richard F. Burton, FRGS 等改编。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . [wʌn]
INTRODUCTION . 1
介绍 . 1

引言.1

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [fɜːrst] ['stɔːri] .
THE VAMPIRE'S FIRST STORY .
这 吸血鬼的 第一的 故事 .

吸血鬼的第一个故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [diˈsiːvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . -
IN WHICH A MAN DECEIVES A WOMAN . 54
在 哪个 一个 男人 欺骗 一个 女士 . -

其中一个男人欺骗了一个女人。54

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] ['sekənd] ['stɔːri] .
THE VAMPIRE'S SECOND STORY .
这 吸血鬼的 第二 故事 .

吸血鬼的第二个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] ['vɪləni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . -
OF THE RELATIVE VILLANY OF MEN AND WOMEN . 97
的 这 相对的 恶棍 的 男士 和 女性 . -

男女亲属别墅.97

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [θɜːrd] ['stɔːri] .
THE VAMPIRE'S THIRD STORY .
这 吸血鬼的 第三 故事 .

吸血鬼的第三个故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['fæməli] . -
OF A HIGH - MINDED FAMILY . 140
的 一个 高的 - 有思想 家庭 . -

出身于一个高尚的家庭。140

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [fɔːrθ] ['stɔːri] .
THE VAMPIRE'S FOURTH STORY .
这 吸血鬼的 第四 故事 .

吸血鬼的第四个故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] . -
OF A WOMAN WHO TOLD THE TRUTH . 156
的 一个 女士 WHO 讲述 这 真相 . -

一位说真话的女人。156

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [fɪfθ] ['stɔːri] .
THE VAMPIRE'S FIFTH STORY .
这 吸血鬼的 第五 故事 .

吸血鬼的第五个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [huː] [læft] [ænd; ənd] [wept] . -
OF THE THIEF WHO LAUGHED AND WEPT . 167
的 这 贼 WHO 笑了 和 哭泣 . -

《笑着哭泣的小偷》167

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]
[Pg xxii]
[页 二十二]

[第 xxii 页]

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [sɪksθ] ['stɔ:ri] .
THE VAMPIRE'S SIXTH STORY .
这 吸血鬼的 第六 故事 .

吸血鬼的第六个故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [θri:] [men] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] . -
IN WHICH THREE MEN DISPUTE ABOUT A WOMAN . 190
在 哪个 三 男士 争议 关于 一个 女士 . -

三个男人为了一个女人发生争执。190

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] ['sev(ə)nθ] ['stɔ:ri] .
THE VAMPIRE'S SEVENTH STORY .
这 吸血鬼的 第七 故事 .

吸血鬼的第七个故事。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['meni] [waɪz] [fu:lz] . -
SHOWING THE EXCEEDING FOLLY OF MANY WISE FOOLS . 209
显示 这 超过 蠢事 的 许多 明智的 傻瓜 . -

揭示了许多自以为是的傻瓜的愚蠢至极。209

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [eɪtθ] ['stɔ:ri] .
THE VAMPIRE'S EIGHTH STORY .
这 吸血鬼的 第八 故事 .

吸血鬼的第八个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv]['mædʒɪk] [pɪlz] . -
OF THE USE AND MISUSE OF MAGIC PILLS . 238
的 这 使用 和 滥用 的 魔法 药片 . -

论神奇药丸的正确使用与滥用。238

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [naɪnθ] ['stɔ:ri] .
THE VAMPIRE'S NINTH STORY .
这 吸血鬼的 第九 故事 .

吸血鬼的第九个故事。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [waɪf] [bi'lɔŋz] [nɑ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
SHOWING THAT A MAN'S WIFE BELONGS NOT TO HIS BODY BUT TO HIS HEAD .
显示 那 一个 男人的 妻子 属于 不是 到 他的 身体 但 到 他的 头 .
-
267
-

这表明，妻子不属于男人的身体，而是属于他的思想。267

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [tenθ] ['stɔ:ri] .
THE VAMPIRE'S TENTH STORY .
这 吸血鬼的 第十 故事 .

吸血鬼的第十个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θri:] [kwi:nz] . -
OF THE MARVELLOUS DELICACY OF THREE QUEENS . 285
的 这 奇妙 美味 的 三 女王们 . -

三位皇后的奇妙美味.285

[ðə; ði] ['væmpaɪrz] [ɪ'lev(ə)nθ] ['stɔ:ri] .
THE VAMPIRE'S ELEVENTH STORY .
这 吸血鬼的 第十一 故事 .

吸血鬼的第十一个故事。

[wɪtʃ] ['pʌzlz] ['rɑ:dʒə] ['vɪkrəm] . -
WHICH PUZZLES RAJA VIKRAM . 290
哪个 谜题 拉贾 维克拉姆 . -

这让拉贾·维克拉姆感到困惑。290

[kən'kluːʒ(ə)n] . -
CONCLUSION . 307
结论 . -

结论.307

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] .
DURING THE THREE HOURS OF RETURN HARDLY A WORD PASSED BETWEEN THE PAIR .
期间 这 三 小时 的 返回 几乎 一个 单词 通过了 之间 这 一对 .

在返回的三个小时里，两人几乎没有交谈。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃæŋk] [boʊnz] .
HE WAS PLAYING UPON A HUMAN SKULL WITH TWO SHANK BONES .
他 曾是 玩耍 之上 一个 人类 颅骨 和 二 小腿 骨头 .

他用两根胫骨在人类头骨上演奏。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [siːzd] [ðə; ði] - [her] . -
HE ONCE MORE SEIZED THE BAITAL'S HAIR . 48
他 一次 更多的 查获 这 - 头发 . -

他再次抓住了拜塔尔的头发。48

[went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
WENT UP TO HER WITH POLITE SALUTATIONS .
去 向上 到 她 和 有礼貌的 问候 .

我礼貌地向她问好。

[tuː; tə] [feɪs] -
To face 65
到 脸 -

面对65

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːg] .
HAVING SAID THIS , HE THREW ONE OF THE SWEETMEATS TO THE DOG .
拥有 说 这 , 他 扔 一 的 这 甜食 到 这 狗 .

说完这话，他把其中一块糖果扔给了狗。

[tuː; tə] [feɪs] -
To face 85
到 脸 -

面对85

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɑːrti] . -
MOUNTING THEIR HORSES , FOLLOWED THE PARTY . 93
安装 他们的 马匹 , 随后 这 派对 . -

他们骑上马，跟在队伍后面。93

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] - ['berərz] . -
HE DISMISSED THE PALANQUIN - BEARERS . 117
他 解雇 这 轿子 - 持有者 . -

他遣散了抬轿人。117

[hiː; hi] [set] [aʊt] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [welθ] .

HE	SET	OUT	ALONE	WITH	HIS	ILL	-	GOTTEN	WEALTH	.
他	放	出去	独自的	和	他的	患病的	-	获得	财富	.

他独自带着不义之财出发了。

[tuː; tə] [feɪs] -

To	face	118
到	脸	-

面对118

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

THE	KING	,	PUFFING	WITH	FURY	,	FOLLOWED	HIM	AT	THE	TOP	OF	HIS	SPEED	,
这	国王	,	抽气	和	愤怒	,	随后	他	在	这	顶部	的	他的	速度	,

国王气喘吁吁，怒不可遏，以最快的速度追赶他。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

AND	CAUGHT	HIM	BY	HIS	TAIL	.
和	捕捉	他	经过	他的	尾巴	.

然后抓住了他的尾巴。

[tuː; tə] [feɪs] -

To	face	139
到	脸	-

面对139

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['trævələr] , [ə; eɪ] [ˈraːdʒpuːt] , [baɪ] [neɪm] ['bɪrˌbɑːl] . -

IN	THE	MEANTIME	A	TRAVELLER	,	A	RAJPUT	,	BY	NAME	BIRBAL	.	143
在	这	与此同时	一个	游客	,	一个	拉杰普特	,	经过	姓名	比尔巴尔	.	-

与此同时，一位名叫比尔巴尔的拉杰普特旅行者。143

[ðə; ði] - ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

THE	BAITAL	DISAPPEARED	THROUGH	THE	DARKNESS	.
这	-	消失	通过	这	黑暗	.

拜塔尔消失在黑暗中。

[tuː; tə] [feɪs] -

To	face	165
到	脸	-

面对165

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] .

AS	,	HOWEVER	,	HE	PASSED	THROUGH	A	BACK	STREET	.
作为	,	然而	,	他	通过了	通过	一个	后退	街道	.

然而，他却穿过了一条小街。

[tuː; tə] [feɪs] -

To	face	170
到	脸	-

面对170

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['ænsər] . -

AFTER	A	FEW	MINUTES	THE	SIGNAL	WAS	ANSWERED	.	173
后	一个	很少	分钟	这	信号	曾是	回答	.	-

几分钟后，信号得到了回应。173

[ðə; ði] [tuː] [ðen] [reɪzd] , [baɪ] [ðer; ðər] [juˈnaɪtɪd] ['efərts] , [ə; eɪ] ['hevi] [træp] - [dɔːr] .

THE	TWO	THEN	RAISED	,	BY	THEIR	UNITED	EFFORTS	,	A	HEAVY	TRAP	-	DOOR	.
这	二	然后	提高	,	经过	他们的	团结的	努力	,	一个	重的	陷阱	-	门	.

两人齐心协力，抬起了一扇沉重的活板门。

[tuː; tə] [feɪs] -

To	face	174
到	脸	-

面对174

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[Pg xxiv]
[页 二十四]

[第 xxiv 页]

[tredɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] - [kæt] . -
TREADING WITH THE FOOT OF A TIGER - CAT . 177
踩踏 和 这 脚 的 一个 老虎 - 猫 . -

像老虎一样行走。177

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] [fens] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .
THE KING WAS CUNNING AT FENCE , AND SO WAS THE THIEF .
这 国王 曾是 狡猾 在 栅栏 , 和 所以 曾是 这 贼 .

国王擅长设陷阱，窃贼也一样。

[tuː; tə] [feɪs] -
To face 179
到 脸 -

面对179

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['diːmən] [wʌz; wəz] [trʌst] [ʌp] [æz; əz]['juːʒuəl] . -
PRESENTLY THE DEMON WAS TRUSSED UP AS USUAL . 188
目前 这 恶魔 曾是 桁架 向上 作为 通常 . -

目前，恶魔像往常一样被捆绑起来。188

[beɪmən] , [ðə; ði] ['sekənd] ['suːtər] , [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] . -
BAMAN , THE SECOND SUITOR , TIED UP A BUNDLE AND FOLLOWED . 198
巴曼 , 这 第二 求婚者 , 系 向上 一个 捆 和 随后 . -

第二个求婚者巴曼捆好一个包裹，跟了上去。198

['miːnwaɪl] - , [ðə; ði] [θɜːrd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒoʊgi] . -
MEANWHILE MADHUSADAN , THE THIRD , BECAME A JOGI . 199
同时 - , 这 第三 , 成为 一个 瑜伽士 . -

与此同时，第三个马德胡萨丹 (Madhusadan) 成为了一名 JOGI.199

[ðə; ði] [-] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] , [raɪs] [ænd; ənd] [splɪt] ['piːz] .
THE HOUSEHOLDER'S WIFE CAME TO SERVE UP THE FOOD , RICE AND SPLIT PEAS .
这 户主的 妻子 来了 到 服务 向上 这 食物 , 米 和 分裂 豌豆 .

户主的妻子来端饭菜，是米饭和豌豆。

[tuː; tə] [feɪs] -
To face 203
到 脸 -

面对203

- [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [dɪ'spaɪt] ['terəb(ə)l] [saɪts] [ɪn]
MADHUSADAN PROCEEDED TO MAKE HIS INCANTATIONS , DESPITE TERRIBLE SIGHTS IN
- 继续 到 制作 他的 咒语 , 尽管 糟糕的 景点 在

[ðə; ði] [er] .
THE AIR .
这 空气 .

尽管空中出现了可怕的景象，马杜萨丹还是继续念诵咒语。

[tuː; tə] [feɪs] -
To face 205
到 脸 -

面对205

['vɪkrəm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
VIKRAM PLACED HIS BUNDLE UPON THE GROUND , AND
维克拉姆 放置 他的 捆 之上 这 地面 , 和

维克拉姆把包裹放在地上，

['siːtɪd]	[hɪm'self]	[krɔːs]	-	[legd]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	.
SEATED	**HIMSELF**	**CROSS**	**-**	**LEGGED**	**BEFORE**	**IT**	**.**
坐着	他自己	叉	-	腿	前	它	.

他盘腿坐在它面前。

[tuː; tə]	[feɪs]	-
To	**face**	**207**
到	脸	-

面对207

[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mʌnθli]	[ə'laʊəns]	,	[ænd; ənd]	['noʊtəbli]	[ðeɪ]
THEY	**TRIED**	**TO**	**LIVE**	**WITHOUT**	**A**	**MONTHLY**	**ALLOWANCE**	**,**	**AND**	**NOTABLY**	**THEY**
他们	尝试	到	居住	没有	一个	月度	津贴	,	和	尤其	他们

[feɪld]	.	-
FAILED	**.**	**223**
失败的	.	-

他们尝试过没有每月零用钱的生活，结果却失败了。223

[æn; ən]	['edɪfaɪɪŋ]	['spektək(ə)l]	,	[ɪn'diːd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[siː]	:
AN	**EDIFYING**	**SPECTACLE**	**,**	**INDEED**	**,**	**FOR**	**THE**	**WORLD**	**TO**	**SEE**	**:**
一个	有益的	奇观	,	的确	,	为了	这	世界	到	看	:

的确，这是一场值得全世界观看的、具有启发意义的盛会：

[ə; eɪ]	[krɔːs]	[oʊld]	[mæn]	['sɪtɪŋ]	[ə'mʌŋst]	[hɪz; ɪz]	['gælɪˌpɑːt]	[ænd; ənd]	['kruːsiblz]	.
A	**CROSS**	**OLD**	**MAN**	**SITTING**	**AMONGST**	**HIS**	**GALLIPOTS**	**AND**	**CRUCIBLES**	**.**
一个	叉	老的	男人	坐着	在	他的	加利波特	和	坩埚	.

一位脾气暴躁的老人坐在他的马车和坩埚之间。

[tuː; tə]	[feɪs]	-
To	**face**	**228**
到	脸	-

面对228

[ðə; ði]	[boʊn]	[ˌðerə'pɑːn]	[stʊd]	['ʌpraɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɑːpt]	[ə'baʊt]	.	-
THE	**BONE**	**THEREUPON**	**STOOD**	**UPRIGHT**	**,**	**AND**	**HOPPED**	**ABOUT**	**.**	**230**
这	骨	于是	站立	直立	,	和	跳跃	关于	.	-

那根骨头立了起来，蹦蹦跳跳的。230

[ðeɪ]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[tæsk]	.	-
THEY	**PREPARED**	**FOR**	**THEIR**	**TASK**	**.**	**234**
他们	准备	为了	他们的	任务	.	-

他们为任务做好了准备。234

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɔːr]	[laɪk]	['θʌndər]	.
WITH	**A**	**ROAR**	**LIKE**	**THUNDER**	**.**
和	一个	吼	喜欢	雷	.

发出雷鸣般的轰鸣声。

[tuː; tə]	[feɪs]	-
To	**face**	**235**
到	脸	-

面对235

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[hæd; həd]	[met]	.	-
BUT	**THEIR**	**EYES**	**HAD**	**MET**	**.**	**241**
但	他们的	眼睛	有	MET	.	-

但他们的目光相遇了。241

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪ'mɜːrdʒd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'tækt]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	.
AS	**THEY**	**EMERGED**	**UPON**	**THE**	**PLAIN**	**,**	**THEY**	**WERE**	**ATTACKED**	**BY**	**THE**	**KIRATAS**	**.**
作为	他们	出现	之上	这	清楚的	,	他们	是	遭到攻击	经过	这	-	.

当他们出现在平原上时，就遭到了基拉塔人的攻击。

[tuː; tə] [feɪs] -
To face 277
到 脸 -

面对277

[ðen] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] ; [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər]['feɪt(ə)l]
THEN A HORRID THOUGHT FLASHED ACROSS HER MIND ; SHE PERCEIVED HER FATAL
然后 一个 可怕的 想法 闪光灯 穿过 她 头脑 ; 她 感知 她 致命的
[mis'teik] .
MISTAKE .
错误 .

然后，一个可怕的念头闪过她的脑海；她意识到自己犯了一个致命的错误。

[tuː; tə] [feɪs] -
To face 279
到 脸 -

面对279

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒoʊgi] . -
THERE HE FOUND THE JOGI . 310
那里 他 成立 这 瑜伽士 . -

他在那里找到了瑜伽士。310

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] . -
AS HE BENT HIM DOWN TO SALUTE THE GODDESS . 317
作为 他 弯曲 他 向下 到 礼炮 这 女神 . -

他弯下腰向女神敬礼。317

['teɪlpiːs] . -
TAILPIECE . 319
尾部 . -

尾件.319

[ðə; ði]['kaːmə] ['suːtrə] [ʌv; əv] [ˌvɑːtsjɑː'jɑːnə]
THE KAMA SUTRA OF VATSYAYANA
这 卡玛 佛经 的 伐蹉衍那

瓦茨亚亚那的《爱经》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrit]
Translated From The Sanscrit
翻译 从 这 梵文

译自梵文

[ɪn]['sev(ə)n][pɑːrts]
In Seven Parts
在 七 部分

共七部分

[pɑːrt] [aɪ] . ['tʃæptər] [aɪ] .
PART I . CHAPTER I .
部分 我 . 章 我 .

第一部分 第一章

['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] [ɔːr] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
BEING THE INDEX TO OR CONTENTS OF THE WORK .
存在 这 指数 到 或者 内容 的 这 工作 .

作为作品的索引或内容。

['tʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈwɜːrldli] [əˈteɪnmənts] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [welθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
Observations **on** **the** **three** **worldly** **attainments** **of** **Virtue** **,** **Wealth** **and** **Love** **.**
观察 在 这 三 世俗 成就 的 美德 , 财富 和 爱 .

关于德、财、爱这三种世俗成就的观察。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ɑːn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪksti] - [fɔːr] [aːts] .
On **the** **study** **of** **the** **Sixty** **-** **four** **Arts** **.**
在 这 学习 的 这 六十 - 四 艺术 .

论六十四艺的研究。

" [ˌaɪ ˈviː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

[ɑːn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] ; [ænd; ənd][əˈbaʊt]
On **the** **Arrangements** **of** **a** **House** **,** **and** **Household** **Furniture** **;** **and** **about**
在 这 安排 的 一个 房子 , 和 家庭 家具 ; 和 关于
[ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ,
the **Daily** **Life** **of** **a** **Citizen** **,**
这 日常的 生活 的 一个 公民 ,

论房屋布置、家具摆设以及公民的日常生活

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ˌəˈmjuːzmənts] , & [siː] .
his **Companions** **,** **Amusements** **,** **&** **c** **.**
他的 同伴 , 娱乐 , & c .

他的同伴、娱乐等等。

" [viː] . [əˈbaʊt] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɪt][ænd; ənd][ʌnˈfɪt][fɔːr; fər] [ˈkɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,
" **V** **.** **About** **classes** **of** **Women** **fit** **and** **unfit** **for** **Congress** **with** **the** **Citizen** **,**
" V . 关于 课程 的 女性 合身 和 不合格 为了 国会 和 这 公民 ,

五、关于公民眼中适合和不适合担任国会议员的女性类别，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] .
and **of** **Friends** **,** **and** **Messengers** **.**
和 的 朋友们 , 和 信使 .

以及朋友和信使。

[pɑːrt] [iː] . - - [ɑːn] [ˈsekʃuəl] [ˈjuːniən]
PART **II** **.** **-** **-** **ON** **SEXUAL** **UNION**
部分 二 . - - 在 性 联盟

第二部分——论性结合

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [kaɪndz][ʌv; əv][ˈjuːniən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][daɪˈmenʃ(ə)nz] , [fɔːrs] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd]
Chapter **I** **.** **Kinds** **of** **Union** **according** **to** **Dimensions** **,** **Force** **of** **Desire** **,** **and**
章 我 . 种类 的 联盟 根据 到 方面 , 力量 的 欲望 , 和
[taɪm] ;
Time **;**
时间 ;

第一章 根据维度、欲望的力量和时间划分的结合种类；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] .
and **on** **the** **different** **kinds** **of** **Love** **.**
和 在 这 不同的 种类 的 爱 .

以及不同类型的爱。

" [iː] .
" II .
" 二 .

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
Of the Embrace .
的 这 拥抱 .

拥抱。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[ɑːn] ['kɪsɪŋ] .
On Kissing .
在 接吻 .

论接吻。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“Ⅳ.

[ɑːn] ['presɪŋ] [ɔːr] ['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪlz] .
On Pressing or Marking with the Nails .
在 紧迫 或者 标记 和 这 指甲 .

用指甲按压或标记。

" [viː] . [ɑːn]['baɪtɪŋ] ,
" V . On Biting ,
" Ⅴ . 在 咬 ,

Ⅴ. 关于咬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
and the ways of Love to be employed with regard to Women of
和 这 方式 的 爱 到 是 受雇 和 看待 到 女性 的
['dɪfrənt] ['kʌntriz] .
different countries .
不同的 国家 .

以及对待不同国家女性应采取的爱的方式。

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .
On the various ways of Lying Down , and the different kinds of Congress .
在 这 各种各样的 方式 的 说谎 向下 , 和 这 不同的 种类 的 国会 .

论各种躺卧方式，以及不同类型的国会。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðem; ðəm]

On	the	various	ways	of	Striking	,	and	of	the	Sounds	appropriate	to	them
在	这	各种各样的	方式	的	引人注目	,	和	的	这	声音	合适的	到	他们

.

:

.

关于各种击打方式，以及与之相配的声音。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[ə'baʊt] ['fiːmeɪl] ['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['meɪlz] .

About	females	acting	the	part	of	Males	.
关于	女性	表演	这	部分	的	男性	.

关于女性扮演男性角色。

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[ɑːn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['lɪŋgəm] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

On	holding	the	Lingam	in	the	Mouth	.
在	保持	这	林伽	在	这	嘴	.

将林伽含在口中。

" [eks] . [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

"	X	.	How	to	begin	and	how	to	end	the	Congress	.
"	X	.	如何	到	开始	和	如何	到	结尾	这	国会	.

"X. 如何开始和如何结束大会。

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [lʌv] ['kwɔrəlz] .

Different	kinds	of	Congress	,	and	Love	Quarrels	.
不同的	种类	的	国会	,	和	爱	争吵	.

不同类型的国会，以及爱情争吵。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - -

PART	III	.	-	-
部分	三、	.	-	-

第三部分——

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] .

ABOUT	THE	ACQUISITION	OF	A	WIFE	.
关于	这	获得	的	一个	妻子	.

关于娶妻之事。

['tʃæptər] [aɪ] . [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][bɪ'troʊð(ə)l][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

Chapter	I	.	Observations	on	Betrothal	and	Marriage	.
章	我	.	观察	在	订婚	和	婚姻	.

第一章 论订婚与婚姻。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

二、

[ə'baʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .

About	creating	Confidence	in	the	Girl	.
关于	创建	信心	在	这	女孩	.

关于如何培养女孩的自信心。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['kɔːrtʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['aʊtwərd] [saɪnz]

"	III	.	Courtship	,	and	the	manifestations	of	the	feelings	by	outward	signs
"	三、	.	求爱	,	和	这	表现	的	这	情怀	经过	向外	标志

[ænd; ənd] [diːdz] .

and	deeds	.
和	契约	.

"三、求爱，以及通过外在迹象和行为表达感情。

" [ˌaɪ ˈviː] .

"	IV	.
"	第四	.

"IV.

[ɑːn] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

On	things	to	be	done	only	by	the	Man	,	and	the	acquisition	of	the	Girl
在	事物	到	是	完毕	仅有的	经过	这	男人	,	和	这	获得	的	这	女孩

[ˌðerˈbaɪ] .

thereby	.
从而	.

男人才能做的事，以及由此获得的姑娘。

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][geɪn]['oʊvər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['sʌbdʒekt]

Also	what	to	be	done	by	a	Girl	to	gain	over	a	Man	and	subject
还	什么	到	是	完毕	经过	一个	女孩	到	获得	超过	一个	男人	和	主题

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

him	to	her	.
他	到	她	.

此外，还有哪些方法可以让女孩掌控男人，让他臣服于自己?

" [viː] . [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

"	V	.	On	the	different	Forms	of	Marriage	.
"	V	.	在	这	不同的	表格	的	婚姻	.

五、论婚姻的不同形式。

[pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] . - - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] .

PART	IV	.	-	-	ABOUT	A	WIFE	.
部分	第四	.	-	-	关于	一个	妻子	.

第四部分——关于妻子。

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

[ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ,

On	the	manner	of	living	of	a	virtuous	Woman	,
在	这	方式	的	活的	的	一个	有德行的	女士	,

论贤德妇人的生活方式，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	of	her	behaviour	during	the	absence	of	her	Husband	.
和	的	她	行为	期间	这	缺席	的	她	丈夫	.

以及她在丈夫不在家期间的行为。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

二、

[ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [waɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

On	the	conduct	of	the	eldest	Wife	towards	the	other	Wives	of	her	husband	,
在	这	执行	的	这	长子	妻子	向	这	其他	妻子们	的	她	丈夫	,

关于大老婆对待丈夫其他妻子的行为，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [waɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði]['eldər][wʌnz] .
and **of** **the** **younger** **Wife** **towards** **the** **elder** **ones** **.**
和 的 这 年轻 妻子 向 这 长老 一个 .

以及年轻妻子对年长妻子的态度。

['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['wɪdoʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['mærid] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [dis'laikt] [baɪ]
Also **on** **the** **conduct** **of** **a** **Virgin** **Widow** **re** **-** **married** **;** **of** **a** **Wife** **disliked** **by**
还 在 这 执行 的 一个 处女 寡妇 关于 - 已婚 ; 的 一个 妻子 不喜欢 经过
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
her **Husband** **;**
她 丈夫 ;

另论处女寡妇再婚的行为；论丈夫厌恶的妻子的行为；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hærəm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] [mɔːr]
of **the** **Women** **in** **the** **King's** **Harem** **;** **and** **of** **a** **Husband** **who** **has** **more**
的 这 女性 在 这 国王学院 后宫 ; 和 的 一个 丈夫 WHO 有 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][waɪf] .
than **one** **Wife** **.**
比 一 妻子 .

国王后宫中的女子；以及拥有多个妻子的丈夫。

[pɑːrt][viː] . - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
PART **V** **.** **-** **-** **ABOUT** **THE** **WIVES** **OF** **OTHER** **PEOPLE**
部分 V . - - 关于 这 妻子们 的 其他 人们

第五部分——关于别人的妻子

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Chapter **I** **.** **On** **the** **Characteristics** **of** **Men** **and** **Women** **,**
章 我 . 在 这 特征 的 男人 和 女性 ,

第一章 论男女的特征

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪmɪn] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][men] .
and **the** **reason** **why** **Women** **reject** **the** **Addresses** **of** **Men** **.**
和 这 原因 为什么 女性 拒绝 这 地址 的 男人 .

以及女性拒绝男性求婚的原因。

[ə'baʊt] [men] [huː] [hæv; həv] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['iːzəli]
About **Men** **who** **have** **Success** **with** **Women** **,** **and** **about** **Women** **who** **are** **easily**
关于 男人 WHO 有 成功 和 女性 , 和 关于 女性 WHO 是 容易地
[geɪnd] ['oʊvər] .
gained **over** **.**
获得 超过 .

讲述那些在女人面前获得成功的男人，以及那些容易被俘获的女人。

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

二、

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə][geɪn]
About **making** **Acquaintance** **with** **the** **Woman** **,** **and** **of** **the** **efforts** **to** **gain**
关于 制作 熟人 和 这 女士 , 和 的 这 努力 到 获得
[hɜːr; hər]['oʊvər] .
her **over** **.**
她 超过 .

关于如何结识这位女士，以及如何赢得她的芳心。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd] .

Examination	of	the	State	of	a	Woman's	mind	.
考试	的	这	状态	的	一个	女性的	头脑	.

对女性心理状态的检查。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn] .

The	business	of	a	Go	-	between	.
这	商业	的	一个	去	-	之间	.

中间人的生意。

" [viː] . [ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['pɜːsənz][ɪn] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

"	V	.	On	the	Love	of	Persons	in	authority	with	the	Wives	of	other	People	.
"	V	.	在	这	爱	的	人	在	权威	和	这	妻子们	的	其他	人们	.

“V.论有权势的人与他人妻子之间的爱。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hærəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [waɪf] .

About	the	Women	of	the	Royal	Harem	,	and	of	the	keeping	of	one's	own	Wife	.
关于	这	女性	的	这	皇家	后宫	,	和	的	这	保持	的	一个人的	自己的	妻子	.

论皇家后宫的女子，以及如何管教自己的妻子。

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] . - - [ə'baʊt] [kɔːti'zænz]

PART	VI	.	-	-	ABOUT	COURTESANS
部分	六年级	.	-	-	关于	妓女

第六部分——关于妓女

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Chapter	I	.	On	the	Characteristics	of	Men	and	Women	,
章	我	.	在	这	特征	的	男人	和	女性	,

第一章 论男女的特征

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['wɪmɪn] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][men] .

and	the	reason	why	Women	reject	the	Addresses	of	Men	.
和	这	原因	为什么	女性	拒绝	这	地址	的	男人	.

以及女性拒绝男性求婚的原因。

[ə'baʊt] [men] [huː] [hæv; həv] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ə'baʊt] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [geɪnd] ['oʊvər] .

About	Men	who	have	Success	with	Women	,	and	about	Women	who	are	easily	gained	over	.
关于	男人	WHO	有	成功	和	女性	,	和	关于	女性	WHO	是	容易地	获得	超过	.

讲述那些在女人面前获得成功的男人，以及那些容易被俘获的女人。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

二、

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

Of	**a**	**Courtesan**	**living**	**with**	**a**	**Man**	**as**	**his**	**Wife**	**.**
的	一个	妓女	活的	和	一个	男人	作为	他的	妻子	.

一个妓女与一个男人同居，并把他当作妻子。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	**III**	**.**
"	三、	.

三、

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mʌni] ;

Of	**the**	**means**	**of**	**getting**	**Money**	**;**
的	这	方法	的	获得	钱	;

获取金钱的手段；

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] ,

of	**the**	**Signs**	**of**	**a**	**Lover**	**who**	**is**	**beginning**	**to**	**be**	**weary**	**,**
的	这	标志	的	一个	情人	WHO	是	开始	到	是	厌倦	,

恋人开始感到疲惫的迹象

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**of**	**the**	**way**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**.**
和	的	这	方式	到	得到	摆脱	的	他	.

以及如何摆脱他的方法。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	**IV**	**.**
"	第四	.

“Ⅳ.

[əˈbaʊt][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['lʌvər] .

About	**a**	**Re**	**-**	**union**	**with**	**a**	**former**	**Lover**	**.**
关于	一个	关于	-	联盟	和	一个	以前的	情人	.

关于与前任重逢的故事。

" [viː] . [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][geɪn] .

"	**V**	**.**	**Of**	**different**	**kinds**	**of**	**Gain**	**.**
"	Ⅴ	.	的	不同的	种类	的	获得	.

Ⅴ. 不同类型的收益。

" ['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv] [geɪnz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] , [əˈtendənt] [geɪnz] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] , [ænd; ənd] [dauts] ;

"	**VI**	**.**	**Of**	**Gains**	**and**	**Losses**	**,**	**attendant**	**Gains**	**and**	**Losses**	**,**	**and**	**Doubts**	**;**
"	六年级	.	的	收益	和	损失	,	服务员	收益	和	损失	,	和	疑虑	;

[ænd; ənd]['læstli] ,

and	**lastly**	**,**
和	最后	,

六、关于收益和损失、附带收益和损失以及疑虑；最后，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kɔːtiˈzænz] .

the	**different**	**kinds**	**of**	**Courtesans**	**.**
这	不同的	种类	的	妓女	.

不同类型的妓女。

[pɑːrt][ˌviːˌaɪˈaɪ] .

PART	**VII**	**.**
部分	七	.

第七部分

- - [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] [wʌnz] [self] .

-	**-**	**ON**	**THE**	**MEANS**	**OF**	**ATTRACTING**	**OTHERS**	**TO**	**ONE'S**	**SELF**	**.**
-	-	在	这	方法	的	吸引	其他的	到	一个人的	自己	.

——论吸引他人的方法。

['tʃæptər] [aɪ] . [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] , ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Chapter	**I**	**.**	**On**	**Personal**	**Adornment**	**,**	**subjugating**	**the**	**hearts**	**of**	**others**	**,**	**and**	**of**
章	我	.	在	个人的	装饰	,	征服	这	心	的	其他的	,	和	的

['tɑːnɪk] ['medsnz] .

tonic	**medicines**	**.**
补品	药物	.

第一章 论个人装饰、征服他人心灵和滋补药物。

" [iː] .

"	**II**	**.**
"	二	.

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði]

Of	**the**	**Means**	**of**	**exciting**	**Desire**	**,**	**and**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**enlarging**	**the**
的	这	方法	的	激动人心	欲望	,	和	的	这	方式	的	扩大	这

['lɪŋgəm] .

Lingam	**.**
林伽	.

论激发欲望的方法，以及增大阴茎的方法。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][rɪ'siːts, riː'siːts] .

Miscellaneous	**Experiments**	**and**	**Receipts**	**.**
各种各样的	实验	和	收据	.

杂项实验和配方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神